



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.





Vet. Fr. II A. 1002



J, K

Bought from Durance

[SAINT-HYACINTHE]

54/69 •

---

161      -146  
            152



1910

1910

1910





*Nil volentibus arduum.*

*Apelles Pinxit*

*Culotta Sculpsit*

LE CHEF D'OEUVRE  
D'UN  
**INCONU.**

Poëme, heureusement découvert &  
mis au jour avec des Remarques  
savantes & recherchées,

Par M. le Docteur

**CHRISOSTOME MATANASIUS.**

On trouvera dans ce Volume une Lettre

*Saint-Hyacinthe, A Marchand etc...*

Monseigneur le Duc D. ....

Trois Tables très-amples, & une  
Dissertation sur HOMERE & sur  
CHAPELAIN.

*Infelix eorum ignorantia, qui ea damnant,  
Quæ non intelligunt, Lib. Inc. S. 1. Act. XV.*



A LA HAYE,  
Aux dépens de la Compagnie.

---

Anno. Æ V. MDCCXIV.  
Ab instauratione Litterarum. Primo.

*ſuavatque novos decerpere Flores,  
Inſignemque meo capiti petere inde Coro-  
nam  
Unde prius nulli velarunt tempora Muſæ.*

**Lucret.]**



# ERRATA.

*On avertit qu'on le trouvera  
à la fin du Livre.*

## APPROBATION.

**J**E soufigné Commis à la  
*Doüane* des pensées, certifie  
avoir lû un Ouvrage intitulé  
*le Chef d'œuvre d'un Inconnu ,*  
*&c. par M. le Docteur MATA-*  
*NASIUS.* Comme il n'y a rien  
dans cet Ouvrage qui ne soit  
conforme aux opinions & aux  
préjugez reçûs, je n'y vois au-  
cune verité qui puisse en em-  
pêcher l'impression. Fait à *Cal-*  
*city* ce premier Avril 1714. Si-  
gné,

GALBANO.

## APPROBATION.

Du R. P. BARBAFOIN, *Gardi-*  
*dien du Couvent d'Eselsberg.*

**J'**Ai lû le Manuscrit intitulé  
*le Chef d'œuvre d'un Inconnu,*  
*heureusement découvert & mis*  
*au jour, &c. par M. le Docteur*  
CHRISOSTOME MATANA-  
SIUS. J'ai admiré la modestie  
& la retenuë du Commenta-  
teur en même tems que j'ai été  
surpris de l'immense érudition,  
qui paroît dans ce bel Ouvra-  
ge. Ainsi je ne doute pas que  
le public n'y trouve beaucoup  
d'utilité & de plaisir. Il n'y a  
rien d'ailleurs qui puisse en em-  
pêcher l'impression. Fait dans  
notre Couvent d'*Eselsberg* ce 5.  
Avril 1714.

Fr. PANCRASSE DE  
BARBAFOIN.

AP.

## APPROBATION.

De Messieurs BOUGAYOS &  
BRIOCHIS, licenciés en Theologie & censeurs des Livres.

**N**Ous avons examiné avec soin un Livre qui a pour titre *le Chef d'œuvre d'un Inconnu, heureusement découvert, &c. par M. le Docteur MATANASIUS.* Nous n'y avons rien trouvé qui ne soit très-conforme à nos sentimens, & par consequent rien qui ne soit très-ortodoxe. Comme d'ailleurs l'art de faire des Commentaires, est celui de tous qui est le plus important aux Theologiens, nous jugeons cet Ouvrage d'autant plus digne de l'impression, qu'il réunit en lui les diverses méthodes, dont les plus habiles Litterateurs se sont servis. Fait à *Molinople* ce 10. Avril 1714.

BOUGAYOS, BRIOCHIS.

Εἰς τὸν Σῶφον Τριμεγιστον  
Τον ΧΡΙΣΘΣΟΜΟΝ ΜΑΤΑ-  
ΝΑΣΙΟΝ.

Θης ἐνκνιου αἴθορ λόγγ διδ σανδ  
ἐντυτζ πιλ υερ βίχτῶεις ἀνδ  
Διδ φέμ ἰς ἡδ θις γάρλανδ βερ  
Θατ νε ἐπον ἰορ ὦν υε κίρ  
Ἄ Γαρλανδ μιδ ὄφ σουζ νευ βῆς  
Ανδ σὸγγ ἰν σουζ κνξοδιν ἐῆς  
Ας να μανς τεμπελς ἡρ διδ κῆρο  
Σηβ θις γρητ αἴθορς ανδ ἰορ ὦν.

Ταβελαπ.

IN

I N

Clarissimi, Doctissimi, Ornatissimique

Viri

D. CHRISOTOMI MATHANASII,

Q. S. M. D. L. L.

Commentarios.

**O** Sapiens quisquis gaudes Autore doceri  
Atque animum pasci fertilioris cibo,  
Hac ades, & pulchros ex omni Tempore versus  
Perlege, quos paucis ista tabella notat  
Ivenies quæ digna legi, quæ digna reponi  
Pectore; quæ genium dantque probantque bonum.  
**O** male confutos sibi! queis male sana juvenus  
D fidæ & luxus victa tepore jacet?  
**PHOEBUS** in excelso confedit vertice Pindi  
Aonidum casto consociante choro  
Nec nisi versanos capiti allatura dolores  
Prostitit è crebro Docta **MINERVA** Patris  
Vos animis, studiis veræque cupidine Laudis  
Discite perpetuo vincere vulgus iners  
Persarum Regi non plures arcula gemmas  
Cludit quam hoc varias nobile cludit opus  
Et sapida & salsa est hic omnis pagina libri  
Discite, sunt passim seria mixta jocis  
Non posset liber hic fulvo mercariet auro.  
Hoc perit, hic numquam deperiturus erit.

Cecinit. P. D. S. H. D. T.

A 3

To



To the Ingenious & Learned Doctor  
MATHANASIUS, on his most elab-  
orate Commentary on the Excel-  
lent Master-piece of an unknown  
Author.

**G**reat MATHANASE in quest of this rich Ore  
You've boldly tancched out new Worlds t' explore,  
You've found a fruitful soil by none yet trod  
Reserved for Heros or some demi-God.  
The product here you've bravely made your own,  
And by just title you deserve a Crown.  
No undisputed Monarch govern'd yet  
With universal sway the Realms of Vvit.  
Nature could never such expence afford;  
Each several Province had a several Lord;  
But now become extravagantly kind,  
With all her treasures she adorns your mind.  
Her different Powers are here united found,  
And you Vvit's Universal Monarch Crown'd.  
Your Mighty sway, your great desert secures  
And every Muse & every Grace is yours.  
To none confin'd by turns you all enjoy,  
Sated with this you to another flye:  
So Sultan like in your Seraglio stand,  
Whilst wishing Muses wait for your command.  
Thus no decay no want of vigour find,  
Sublime your fancy boundless is your mind,  
Not all the blasts of time can doe you wrong,  
Young spite of age, in spite of weakness strong;  
Time like Alcides strikes you to the ground,  
You like Antæus from each fall rebound.

H. D. B. A. A. S.

LOF-

# LOF-BASUIN

Geblafen over de weerga-loofse

## PUYK - AANTEKENINGEN

Van 't Pronkjuweel der Aarts-  
Letter-Helden

DOCTOR MATANASIUS,

Over 't meesterstuk van een onbekende, hem door een gunstig noodlot ter hand gekomen.

**M**Anmoedig Letter-held ô MATANASIUS,  
Gun dat myn Sang-Godin u groete met een kus,  
Of om haar eerbied met meer ootmoet te betuygen,  
Gun datse sig mag voor uw voeten nederbuigen,  
En lekken neederig uw Tabbarits weyden boort.  
Waar heeft oyt eeuw van sulck een Godlyk Man-  
gehoort.

Wie oyt, ô *Phæbus*, kon uw heylge Kabinetten  
Met braver kunst voor 't oog der wysen open setten,  
Wie trof met beeter geest eens Digtters ogen-wit,  
En haalden uyt syn werk het regte merg en pit.  
Heeft *Servius*, den Tolk van *Maroos* legen-sangen,  
Syn naam in Pindus Koor voor eeuwig opgehangen,  
Gevolgt van duysenden, wiens onvermoeiden vlyt,  
Der Digtren geest ontwong de tanden van de nyt,  
En wiens vernuft, ten schrik der rasende Zoelen,  
Ging in de woeste Zee der Grieksche wysheyt zeulen.  
Ontdekkend' in *Homeer* al wat den sterfeling

Door

## LOF-BASUIN, &c.

Door 't naarstigst ondersoek oyt met 't verstant om-  
ving ;

Hoe sal men **M A T A N A A S** spitsvondigheyt be-  
loonen ?

Wat **Palmtak**, wat **Lauwrier**, sal syn paruyk bekronen ?  
Hy die uyt een **Gedigt** van weynig woorden , haalt  
Een reeks van schatten door syn schrandre geest be-  
straalt.

Hy die , om op het spoor der regte sin te stappen ,  
Den boesem opent der geheymste wetenschappen ,  
Die uyt de best' Aaloud' en Niewer Schryvren 't ligt  
Weet uyt te storten op dit onwaardelijk Digt ;  
Hy die **Wysgeerte** met **Geleertheit** weet te paaren  
En 't sterk geheugen met ryp oordeel t'evenaaren.  
Dus vliegt voor eeuwig 's **Maans** onsterfelyke naam  
En streeft de wolken door opwieken van de Faam.  
**Wyk Grooten** , **Scaligers** , **Gronouen** , en **Salmasen** ,  
**Hoogstratens** , **Kupers** , **wyk** , **wyk Bentlays** , **Kusters** ,  
**Haasen** ;

En gy **Daceria** met uw **Daceries**

Uw roem schiet ver te kort by **MATHANASIUS**.

Gy ook die steeds verwert in nutte besigheden

Uytpluyft der **Grieken** dragt en **Romens** swier van  
kleden ,

Haar **Mantels** , **Tabbaerts** , en haar **schoenen** , op den  
leest

Seer werksaamlijk gepast van uw berugte geest ;

De pen van **MATHANAAS** sal uwe pen doen swigten

Gelijk de silvre **Maan** verdooft de mindre ligten ,

Reeds kraakt de **Drukpers** en se sugt in baarens-  
nood.

Hier sal men sien gestaaft met puyken klem van reden

Wie d'eerste vinder was van meel tot brood te  
kneden ;

Wie 't eerst sig wapende met **Helm** en met **Rondas** ;

Wie dat de **Moeder** van **Æneas** Voedster was ;

Wie in het **Ryk** der **Maan** de eerste **Stad** deed vesten ;

Wat

## L O F - B A S U I N , & c .

**W**at slag van Vogels klooft de lugt in die gewesten ;  
**O**f in 't Troyaanſche puin geſmoort is *Hectors* krooft ,  
**O**f heeft in ballingschap ſyns Moeders ſiel vertrooft ,  
**E**n andre ſtoffen van myn Sang nimph niet te mel-  
den ,

**W**el waardig't eel vernuft van *Phœnix*. Letter helden.

**O** *Vondel* tweede *Apol* van Neerlands *Helicon*

**D**ie blinkt aan *Pindus* ſwerk geijk een heldre *Sons*

**M**ogt **MATHANASIUS** u tot een **Tolk** gebeuten

**H**oe ſou den *Boekſaliſt* ſyn euveldaad betreuren ;

**H**y die uw ſuivre roem , ô *Agrippyner* *Swaan*

**T**e ſmetten met ſyn inkt heeft ſchendig onderſtaan.

**W**at ſag ik *Ambrozy*n , wat andre lekkernyen ,

**W**at ſchat getrokken uit uw trotſe *Poëſyen* ?

**H**oe ſoud' dat *Franch* gebroed , 't verwaant brood-  
rotte-neſt

**V**oor yder ſtaan beſchaamt , geſchuwt gelijk de peſt.

**O** **MATHANAAS** hangt dog aan *Vondels* werk uw  
Segels ;

**V**al d' *Ariſtaroben* aan , beſtorm die *Lettervlegels* ;

**Z** wapent u met *Speer* , met *Beukelaar* en *Helm* :

**W**ie *Vondels* eer bevlekt is aller ſchelmen ſchelm ,

**G**een ſchelmſtuk werd ſoo ſchelms van d' *Acheron*  
beſeren ,

**O**f kan dien laſtertong met reden ſyn verweten.

**S**laa dan de hand aan 't werk en toond dit ſnode *Ras*

**D**at noyt den *Helikon* de reden ſchatbaar was.

**D**at 't menſchen niet betaamt der *Goden* taal te ſiften ,

**N**og 't minſt te vitten op **Held** *Vondels* jammer-ſchri-  
ten. \*

**D**at *Phœbus* eedle drift geen laſſe regels kent

**E**n buyten 't nauw begrip der ſtrengere wetten rend.

**V**al aan , met ſchelden , op d'ontaarde *Franch* *Beu-*  
den ,

**J**a ruk vry *Mafſyas* de huyt van ſyne lenden.

**S**oo blyft het *Gulde Beelt* van onſen *Aarts-Poët*

**O**p 't heylig *Outer* door u eeuwig vaſt geſmeedt.

Soo

\* *Tragedien*.

## LOF-BASUIN, &c.

Soo wort dien Phœnix-geest voor ceuwig aange-  
beden,

Soo sultg' in Phœbus Koor God *Vondels* zyd' bekleeden,

Soo troeft uw naam den tyd, uw glory blyft aldus

Met *Vondels* roem verknogt ô MATHANASIUS.

*Jamque opus exegi quod nec jovis ira nec ignes  
Nec poterit ferrum nec edax abolere vetustas.*

Amitissimo cecinit

BERNARDUS FRANCISCUS RUDOLPHUS.

ASTREOLIDES ELEPHANTIUS Artium.

Secretarum Magister & Scolæ Utopianæ  
Conrector.

Au très Illustre , très Docte &  
Savantissime Docteur

MATANASIUS,

Touchant ses judicieuses Re-  
marques sur l'admirable

CHEF D'OEUVRE D'UN INCONU.

**C**omme l'on voit , Illustre MATANASE ,  
Parmi cailloux resplendir la topaze ,  
Ainsi ton los luit parmi les sçavans.  
Ou comme on voit parmi ces feux brillans ;  
Astres nommez, la claire Lune luire ,  
Ainsi ton los , par ce que je viens d'écrire ,  
Resplendra parmi les doctes gens.  
On voit chez toi raison , esprit & sens ,  
A mon avis , plus qu'en autre qui vive :  
Bien il appert , par cette œuvre tant vive ,  
Que viens donner tant liberalement  
Aux gens de bien pour leur enseignement.  
Tu n'as voulu , pour consacrer ton Livre ,  
Et pour qu'il pût tous les Siecles survivre ,  
Choisir Marquis , lequel pût desormais  
Par son nom seul l'établir à jamais.  
Mal-aisément on sort franc & délivre ,  
Lorsque l'on veut en ses actes ensuivre  
Le venil des Grands, & répondre à leurs faits.  
C'est

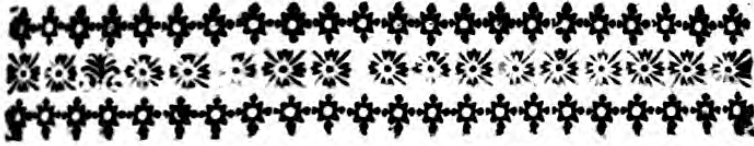
C'est se charger d'un trop penible faix ;  
Trop mieux que moi tu sçais cela , beau Sire.  
Ce nonobstant octroye de te dire,  
Qu'as moult bien fait, alors qu'as mieux aimé  
Elire un homme , en sçavoir estimé ,  
Qui conoît prou tout le prix d'un Ouvrage ,  
Et sçait trop mieux en faire un bon usage .  
Que grands Seigneurs , ayant plus de pou-  
voir :

Car la Muse aime un homme de sçavoir  
Plus que celui , qui d'autre chose à cure  
Partant ton Livre aura bonne avanture ,  
Nul envieux oncques ne lui nuira ;  
Ains quand ton los & renom finira ,

In caput alta suum labentur ab æquore retro  
Flumina : conversis Solque recurret equis. Ovid.

Trist. Lib. I. Eleg. 7.

CHILPERIC ASIATIDES.



A

MONSIEUR, . . . .



ONSIEUR,

*Les soins que vous prenez*  
*de composer l'HISTOIRE*  
**CRITIQUE DE LA REPU-**  
**BLIQUE DES LETTRES,**

*vous*



## E P I T R E.

vous donnent un droit si légitime sur tous ceux qui mettent au jour quelque Ouvrage, que j'ai cru qu'il étoit de mon devoir de vous adresser celui-ci. Je vous supplie, MONSIEUR, de l'agréer comme un hommage, dont je m'acquiesce avec un plaisir extrême, personne ne reconaissant mieux que moi combien il vous est dû. Heureux ! si vous ne le jugez pas indigne de vous, & si vous le regardez comme une marque de l'estime pleine d'admiration que j'ai pour l'immense érudition, qui paraît dans tout ce que vous faites. En effet,  
pour

## E P I T R E.

*pour ne parler, MONSIEUR,*  
*que de votre HISTOIRE*  
*CRITIQUE, où voit on*  
*avec plus de délicatesse, de*  
*goût, de précision, régner*  
*une plus grande conaissance de*  
*toutes choses ? L'antiquité n'a*  
*rien d'impénétrable à vos*  
*yeux ; les siècles présens n'ont*  
*point de nouveautez qui vous*  
*échapent ; & votre tête ( com-*  
*me M. DACIER l'a dit d'un*  
*Savant du premier ordre ) est*  
*un tresor qui vous fournit*  
*souvent des richesses peu*  
*communes, que nous igno-*  
*rerions toujours sans vous.*

*Quelle Langue vous est in-*  
*connë ! L'on voit que vous sa-*  
*B* *vez*

## E P I T R E.

*vez non-seulement le Français , l'Anglais , l'Italien , l'Espagnol , l'Allemand , le Hongrois , le Batavique , le Danois , &c. non-seulement le Latin , le Grec , l'Hebreu , l'Arabe , le Chaldeen , l'Egyptien , le Samaritain , le Cophte , le Syriaque , l'Armenien ; mais encor le Turc , le Chinois , le Georgien , le Finlandois , le Japonois , le Bresilien , le Malois , le Malabrois même : Vous auriez pû, MONSIEUR, servir d'interprete à la confusion de Babel.*

*Que je plains le sort de ceux qui en s'attachant à  
quel-*

## E P I T R E.

quelque science particuliere  
négligent l'étude des Langues !  
Ne connaîtront-ils jamais les  
avantages de la LITTERA-  
TURE ; & la voix publique  
qui réserve à ceux qui s'y  
appliquent , le Titre de SA-  
VANS par excellence, ne leur  
ouvrira-t-elle point les yeux ,  
sur l'importance de cet Etude.

Un Philosophe , selon la  
definition même du mot , n'est  
qu'un homme amoureux de  
la Sagesse. \* Un Mathemati-  
cien n'est qu'un homme qui  
poursuit la verité jusqu'au  
milieu des infinimens petits ,  
un Medecin veut la santé du  
B 2 corps.

\* C'est ce que veulent dire ces deux mots  
φίλος, σοφία.

## E P I T R E.

corps, un Theologien le salut de l'ame, & ainsi des autres. Mais le Philosophe n'est que Philosophe, le Mathematicien n'est que Mathematicien. Et l'on fait que les Medecins & les Theologiens loin de procurer la santé au corps, & le salut à l'ame, ne font ordinairement que détruire l'un, & égarer l'autre. Où est donc le vrai SAVANT ? C'est le LITTERATEUR, comme nous venons de le remarquer. C'est M. KUSTERUS. C'est le Pere HARDOUIN : mais si ce font là des SAVANS, MONSIEUR, que n'êtes-vous pas ?  
Vous

## E P I T R E.

*Vous qui savez rencherir sur l'interpretation de JESUS-CHRIST même. Aussi M. CUPER, comme vous nous l'aprenez dans votre Journal tom. 3. p. 312. vous apelle VIRUM PROFECTO ERUDITISSIMUM, & n'a pû s'empêcher de demander, qui est donc l'Auteur de la belle Histoire Critique qui paraît depuis quelque tems.*

*J'irois trop loin, MONSIEUR, si je m'abandonois au plaisir de m'étendre d'avantage sur vos louanges, je m'arrêterai en vous marquant avec ingénuité une crainte qui*  
*m'a-*

## E P I T R E.

*m'agite depuis du tems. C'est que quelque Souverain ne vous choisisse pour être son Ambassadeur à la Chine : vous seriez l'homme du monde le plus propre à y avancer ses affaires. Quel charme ne seroit-ce pas à l'EMPEREUR CHINOIS si l'on vouloit le faire haranguer en sa propre Langue par un Europeen ! Si cela arrive, MONSIEUR, gardez-vous bien d'accepter cet honneur. Quelque Gloire qu'il en revint d'un côté à la Litterature, elle y perdrait trop de l'autre. Songez que vous ne devez pas preferer l'éclat d'une*  
*ne*

## E P I T R E.

*ne pompe vaine au soin de répandre cette haute érudition, où un grand nombre de Lecteurs ne sont pas capables de s'élever, comme vous avez eu la bonté de nous l'apprendre dans l'Avertissement du second Tome de l'Histoire Critique. Qu'il vous suffise de vous contempler au dessus des Philosophes, des Jurisconsultes, des Mathematiciens, des Poètes & des autres Savans qui sont proprement le Peuple de la Republique des Lettres, le Vulgaire, que le LITTERATEUR voit bien loin au dessous de lui. Je suis*  
avec

\* *cœtusque quæ vulgares Et udam spernit  
humum fugiente penna. Hor.*



E P I T R E.

*avec toute l'estime & la ve-  
neration que je vous dois,*

MONSIEUR,

Votre très-humble & très-  
obéissant Serviteur,

Le Docteur CHRISOSTOME  
MATANASIUS.

Q. S. M. D. L. L.

PRÆ-



## PRÆFACE.

**L**'On fait qu'en 1577. PIERRE PITHOU fit imprimer à Paris chez *Mamert Patisson* un petit Poëme qu'il avoit découvert parmi des MSS. & qui a pour Titre *Per-vigilium Veneris*. Cette découverte parut si heureuse à tous les savans, qu'ils s'empresserent à l'envi l'un de l'autre à rétablir dans sa perfection ce petit Ouvrage, qui étoit corrompu en un infinité d'endroits.

C JU.

## P R Æ F A C E.

JUSTE LIPSE, ce fin critique, y travailla avec quelque succes dans le premier Livre de ses *Elect. cap.* 5. JANUS DOUZA, fils, & JEAN WEITZIUS, tenterent la même chose, mais tout cela auroit été peu sans un nouveau Manuscrit, sur lequel CLAUDE SAUMAISE, & ensuite PIERRE SCRIVERIUS travaillerent, & par le moyen duquel, s'ils n'ont pas entièrement rétabli les endroits defectueux de cet Ouvrage, ils en ont du moins corrigez un grand nombre. SCRIVERIUS se chargea de le faire paraître, & il le fit en effet non-seu-

P R Æ F A C E.

seulement avec ses notes & celles de SAUMAISE, mais encore avec celles de plusieurs autres, dans un petit Livre imprimé à la Haye. Ce Livre a pour Titre DOMINICI BAUDII *Amores edente* PETRO SCRIVERIO, *inscripti* Th. Grassvinckelio Equiti. Quoi que le *Per-vigilium Veneris* fut publié avec un grand nombre de notes de PITHOU, de LIPSE, de SCRIVERIUS, de WEITZIUS, de SAUMAISE & de plusieurs autres, ANDRÉ RIVINUS fit encor sur ce Poëme un nouveau commentaire qui parut à *Leipsic*

P R Æ F A C E.

en 1664. Enfin un favant dont la modestie nous déro-  
be le nom , en a donné en  
1712. une édition nouvelle,  
où il a réüni toutes les autres  
avec beaucoup d'ordre & de  
netteté ; L'édition s'en est  
faite à *Amsterdam* pour *Hen-  
ri Scheurleer* , Libraire à la  
*Haye*. On trouve à la fin  
du même Livre le *Cupido  
Cruci Adfixus* d'AUSSONE ,  
accompagné des notes de  
M A R I A N G. A C C U R-  
S I U S , d'ÆLIE VINET , de  
P I E R R E S C R I V E R I U S , &  
d'un Anonime , outre des  
observations de J O S E P H  
S C A L I G E R & de G A S-  
P A R B A R T H I U S qu'on a  
ajou-

P R Æ F A C E.

ajouté à la fin de cet Ouvrage.

Les soins que tant de Grands hommes ont pris pour donner au Public ces deux petits Poèmes , m'ont servi d'exemple pour lui offrir celui-ci Intitulé LE CHEF D'OEUVRE D'UN INCONU. Je me flatte que le public le recevra avec autant de joye qu'il a reçu les deux autres , qu'il le lira avec autant de plaisir, & qu'il en tirera autant , ou même plus d'utilité.

Pour moi je n'en vois point qui soit plus propre à détromper du faux brillant de cette éloquence vaine ,

## P R Æ F A C E.

ou la raison épuisée, s'efforce à surprendre l'imagination, & à étourdir ainsi l'intelligence d'un Lecteur. Toutes les Graces qui y paraissent y sont naturelles. L'Auteur n'y fait point glifser de pensées fausses sous des ornemens étrangers; si cette piece plaît, c'est par un mérite qui lui est propre.

præf.  
Pervi-  
gil.  
Vene.  
p. v.  
dernie-  
reEdit

*Ab omnibus longe accersitis ornamentis aliena, et) nativâ pulchritudine placente.*

La seule chose que le public auroit à souhaiter, c'est qu'une plume plus habile & plus délicate que la mienne, eut travaillé à faire sentir l'excellence de cet Ouvrage.

P R Æ F A C E.

ge. Car, difons le ; malgré  
la bonne opinion que nous  
avons de nous mêmes , le  
goût du fiecle est fi corrom-  
pu, qu'il ne fuffit pas d'offrir  
au public de belles chofes ,  
il faut encor lui défilér fes  
yeux, trop obfcurcis pour  
être frapez du bau qu'on  
leur présente. La bauté , la  
douceur , les graces qui ré-  
gnent dans ce C H E F  
D' O E U V R E demande-  
roient, pour être mifes dans  
tout leur jour , un homme  
qui joignit au goût fin & dé-  
licat de la Cour, toute l'é-  
rudition du Colege ; un  
Docteur élevé dans la pouf-  
fiere de l'Ecole, n'a pas af-

C 3 fez



## P R Æ F A C E.

sez de ces sentimens vifs, où les personnes du Grand monde excellent , & qui leur fournissent de ces expressions heureuses qu'on n'apprend point dans les universitez.

Mais ce qui me console de l'imperfection qui se trouvera dans mes Remarques , c'est l'esperance que quelqu'un plus habile que moi viendra suplée à mon insuffisance , & qu'un troisieme suivi encore de quelqu'autre , pourra faire enfin paraître ce CHEF D'OEUVRE dans tout son éclat.

Je n'arrêterai pas l'impatience du Lecteur par  
un

## P R Æ F A C E.

un plus long discours ,  
je vais seulement lui ap-  
prendre , comment j'ai u  
le bonheur de découvrir cet-  
te excellente piece , & quels  
sont les Poëtes à qui des fa-  
vans du premier ordre l'ont  
attribuée.

Ce n'est point un vieux  
Manuscrit qui nous a con-  
servé cet Ouvrage ; il est ve-  
nu jusqu'à nous par la voye  
de la Tradition. Madame  
d'AUSONE qui aime sur  
toutes choses la *Poësie* & la  
*Musique* où elle réüssit éga-  
lement bien , a prit cette  
piece de M. BRIGNOLLES  
de *Toulouse*. Comme la bau-  
té des paroles les ont fait  
met-

## P R Æ F A C E.

mettre en chant; cette Dame faisoit de cette piece sa chanson favorite. Un jour que je la lui entendis chanter, autant ou plus charmé, si j'ose le dire, de la beauté des Vers que de la douceur de la voix, je la priai de me les apprendre ; j'écoutai avec tant d'attention, que je feus bien-tôt ce que je voulois savoir, & que j'en fus regaler six de mes amis, avec qui je devois souper. Ces Messieurs, plus respectables encore par leur grand savoir, que par la dignité de leurs charges, écouterent cette piece avec des transports d'admiration que j'aurais

## P R Æ F A C E.

rais peine à représenter ; l'applaudissement fut universelle ; il falut la répéter plusieurs fois , & Monsieur le Docteur IXIXIUS , qui naturellement aime peu les Vers , ne pût s'empêcher de lui donner les plus grands éloges.

J'avouë ingenuement que cette fois je commencai à avoir bonne opinion de mon goût , puis qu'il étoit conforme à celui de tant d'excellens personnages , car on doit dire que si j'étois du mérite de ces Messieurs , on aurait pû , en copiant leur conversation , faire comme **PLUTARQUE** un *nouveau*

*Ban-*

## P R Æ F A C E.

*Banquet des sept Sages.*

Je leur fis part du dessein que j'avois déjà formé de donner avec des remarques ce **CHEF D'OEUVRE** au public. Ils m'exhorterent fort à le faire, & chacun à l'envi m'offrit tous les Livres de sa Bibliothèque.

On rechercha ensuite quel pouvoit être l'Auteur de ce **CHEF D'OEUVRE**. Quelques-uns crurent que c'étoit **GUI DE LORRIS** ou **JEAN CLOPINEL de Meun**, qu'on croit avec assez de raison être les Auteurs du fameux *Roman de la Rose*. D'autres pensoient que ce pouroit bien être **GEOFFROY**

## P R Æ F A C E.

FROY RUDEL, PIERRE  
D'Auvergne, ou bien  
ANSEAUME ; mais après  
quelques reflexions l'on con-  
vint que la piece étoit plus  
moderne, & que le tems le  
plus reculé où l'on devoit  
la rapporter étoit le regne de  
FRANÇOIS premier, entre  
CHARTIER, VILLON,  
CEVES, CRETIN, Bou-  
CHET, dont on parla, les  
sentimens ne furent guères  
partagez ; on l'attribua plu-  
tôt à CRETIN qu'à aucun  
autre ; mais il arriva encor  
un nouveau sujet de discuf-  
sion. On me fit répéter la  
piece, & quelques-uns cru-  
rent qu'on devoit encor la  
ju-

## P R Æ F A C E .

juger postérieure au règne de FRANÇOIS I : & la rapprocher jusques à celui de HENRY IV. On parla de MALHERBE , de la JESSE , de VAUQUELIN , & tout ce qu'on dit ne put faire conclure que cette pièce fut d'eux. Ainsi comme toutes les raisons qu'on apporta pour & contre ne parurent que de simples probabilités , & que des probabilités fondées sur d'autres probabilités , ne peuvent jamais former un raisonnement même probable , ( comme l'ont fort bien remarqué MM. les Auteurs du *Journal Littéraire* ) content d'admirer l'Ouvrage, on ne

## P R Æ F A C E.

s'inquiéta plus de son Auteur. Et moi après avoir fait reflexion que tant d'habiles gens n'avoient osé décider sur cette affaire , je crus que je ne pourois le faire sans témérité ; qu'ainsi je devois me contenter d'appeller ce Poëme LE CHEF D'OEUVRE D'UN INCONU. Quelqu'extraordinaire que ce Titre paroisse, il convient parfaitement à l'Ouvrage , car si quelqu'un demande comment l'on fait que cet Ouvrage est le CHEF D'OEUVRE de son Auteur , puis qu'on ne le connaît pas , on lui répondra que quelque soit cet Auteur , ce POËME doit être



## P R Æ F A C E.

son CHEF D'OEUVRE ,  
puis qu'on ne peut rien faire  
de plus bau. Ceux qui ne sont  
pas de mon sentiment peu-  
vent se dispenser de lire ce  
Livre, je n'écris que pour les  
personnes qui ont de la co-  
naissance & du goût, & qui  
en ont assez pour discerner,  
non-seulement le bon d'avec  
le médiocre , mais encor ,  
l'excellent d'avec le bon ,  
pour les autres je les regarde  
comme des profanes indi-  
gnes d'entrer dans le fan-  
ctuaire des Muses.

. . . . Cicer ingere late  
Rixanti populo, nostra ut floralia  
possint  
Aprici meminisse senes. Quid pul-  
chrius ?

TA-

# T A B L E

Des noms propres soit des Dieux, soit des hommes, &c. dont il est parlé dans le CHEF D'OEUVRE & dans les Remarques.

A.	<i>Anacreon.</i>
<i>Abadie.</i>	<i>Andromaque.</i>
<i>Abarbarée.</i>	<i>Annius.</i>
<i>Abraham.</i>	<i>Anseau.</i>
<i>Accursius.</i>	<i>Appelle.</i>
<i>Achemenes.</i>	<i>Appollon.</i>
<i>Achile.</i>	<i>Abrifel.</i>
<i>Adam.</i>	<i>Aristogiton.</i>
<i>Aeneas.</i>	<i>Aristote.</i>
<i>Agnes.</i>	<i>Argus.</i>
<i>Aimond.</i>	<i>Ariste.</i>
<i>Alcée.</i>	<i>Aristophanē.</i>
<i>Alexandre ab</i>	<i>Asiatides.</i>
<i>Alexandro.</i>	<i>Astreolides.</i>
<i>Alexandre.</i>	<i>Atrides.</i>
<i>Ambroise.</i>	<i>Augustin.</i>
<i>Amour (l'</i>	<i>Aufone.</i>
<i>Dieu.)</i>	<i>Auffone.</i>
<i>Amour (l'</i>	<i>Auvergne.</i>
<i>Peruquier.</i>	

AZO-

D

Table des noms , &c.

<i>Azonaces.</i>	<i>Calliope.</i>
B.	<i>Camille.</i>
<i>Bacchus.</i>	<i>Canaye.</i>
<i>Barthenos.</i>	<i>Catin.</i>
<i>Barthius.</i>	<i>Catos.</i>
<i>Batiste ( Man-</i>	<i>Catule.</i>
<i>tonan. )</i>	<i>Celadon.</i>
<i>Baudius.</i>	<i>Ceves.</i>
<i>Belleau.</i>	<i>Chartier.</i>
<i>Bellegarde.</i>	<i>Ciceron.</i>
<i>Bentley.</i>	<i>Clermont Ton-</i>
<i>Belon.</i>	<i>nere.</i>
<i>Belphegor.</i>	<i>Clopinet.</i>
<i>Berosus.</i>	<i>Coelus.</i>
<i>Bersamnus.</i>	<i>Colin.</i>
<i>Bocace.</i>	<i>Constance.</i>
<i>Boileau.</i>	<i>Corneille ( P. )</i>
<i>Bouchet.</i>	<i>Corneille ( T. )</i>
<i>Bouhors.</i>	<i>Cotin.</i>
<i>Boursault.</i>	<i>Cratylus.</i>
<i>Brignoles.</i>	<i>Cretin.</i>
<i>Bussi Rabutin.</i>	<i>Cuper.</i>
C.	<i>Curiacés ( les )</i>
<i>Gadmus.</i>	<i>Cyprian.</i>
<i>Cesar.</i>	<i>Cyrus.</i>
<i>Calpin.</i>	

Da-

Table des noms, &c.

D.	François I.
Dacier.	Frapart.
Danet.	Furetierre.
Delie.	G.
Delphire.	Galien.
Demosthenes.	Gallus.
Deucalion.	Germon.
Dickinson.	Gonin.
Diane.	Grasvinkel.
Dioscoride.	Gronovius.
Douza.	Grotius.
Drouillet.	H.
E.	Haas.
Eacus.	Haical.
Echile.	Hardouin.
Enoch.	Hecate.
Euterpe.	Hecatée.
Eustathe.	Hector.
F.	Heinsius.
Fabretty.	Henri II.
Flamel.	Henri IV.
Florise.	Henriot.
Fontaine (de la)	Homere.
Fontenelle (de)	Honestia.
Frain du Trem- blay.	Hoogstrate.
	Horace.

Table des noms, &c.

<i>Horaces ( les )</i>	<i>Lycymnia.</i>
<i>Hoquincourt.</i>	<i>M.</i>
<i>Huet.</i>	<i>Macrobe.</i>
<i>I.</i>	<i>Malherbe.</i>
<i>Janus.</i>	<i>Mainferme.</i>
<i>Jason.</i>	<i>Manley.</i>
<i>Jessée ( dela )</i>	<i>Marchaire.</i>
<i>Illia.</i>	<i>Mars.</i>
<i>Jodelle.</i>	<i>Marsias.</i>
<i>Iris.</i>	<i>Mathei.</i>
<i>Jupiter.</i>	<i>Marot.</i>
<i>Ixixius.</i>	<i>Medée.</i>
<i>K.</i>	<i>Medicis.</i>
<i>Kempis ( a )</i>	<i>Menage.</i>
<i>Kusterus.</i>	<i>Methuschelach.</i>
<i>L.</i>	<i>Mezeray.</i>
<i>Leda.</i>	<i>Minerve.</i>
<i>Leclerc.</i>	<i>Minos.</i>
<i>Leothrixamus.</i>	<i>Molliere.</i>
<i>Ligdamis.</i>	<i>Motthe ( dela )</i>
<i>Lipse.</i>	<i>N.</i>
<i>Lisis.</i>	<i>Nafonia.</i>
<i>Longin.</i>	<i>Neptune.</i>
<i>Loris.</i>	<i>Neron.</i>
<i>Louis XIII.</i>	<i>Naudé.</i>
<i>Lucrece.</i>	<i>Noa.</i>

*Noach.*

## Table des noms, &c.

Noach.	Pline.
Noachus.	Pierrot.
Noé.	Pindare.
Noyer ( du )	Pithou.
O.	Plutarque.
Oanes.	Pluton.
Oenotrius.	Polyhymnie.
Ogyges.	Ponchius.
Olybama.	Prometheus.
Orsa.	Proserpine.
Osiris.	Proteus.
Ovide.	Puocius.
P.	Q.
Païs ( le )	Quinte-curce.
Paniodes.	R.
Papefiguierre.	Racan.
Patisson.	Racine.
Patrocle.	Radamante.
Phæbe.	Rantzau.
Philis.	Rivinus.
Placette. ( de la )	Roche-Guilhain.
Platon.	Romulus.
Pelée.	Ronsard.
Penelope.	Rutgersius.
Perrault.	Rouvierre.
Petau.	Rudel.
Patrone.	Saga.

Table des noms, &c.

S.	Theocrite.
Saga.	Terence.
Saint Evremont.	Tircis.
Sanlec.	Tournemine.
Santeuil.	V.
Saturnus.	Vandimon.
Saumaise.	Varro.
Saurin.	Vaugelas.
Scaliger.	Vauquelin.
Scheurleer.	Vertumnus.
Scipion.	Ville-Dieu.
Scriverius.	Villon.
Seneque.	Vinet.
Servius.	Virgile.
Sgambatus.	Vitaliam.
Silvanire.	Voiture.
Socrate.	Vondel.
Sol.	Vossius.
Spon.	Uranus.
Stace.	W.
Stobée.	Weitzius.
Suse (de la)	X.
Sylvie.	Xisuthrus.
T.	Y.
Tabulati.	Yvetaux (des)
Tachard.	Z. Zelide.
Tarteron.	Zoile.

T A B L E  
DES  
L I V R E S  
ET DES  
M A N U S C R I S T S

Citez dans cet Ouvrage sans  
nom d'Auteur.

**A** Nacreon du Poëte sans fard.  
*Anti-Roussseau par le même.*  
*Atlas Historique.*

*Le Censeur.*

*Dialogue des grands hommes aux  
Champs élysées.*

*Dictionnaire de l'Académie Fran-  
saïze.*

*L'Etat de l'homme dans le peché  
Original, &c.*

*L'Heroïne incomparable ou la belle  
Hollandaise.*

*Histoire amoureuse & badine de  
Congrés d'Utrecht.*

*Idées générales des Etudes, choix  
qu'on en doit faire, &c.*

*Juste*



*Juste balance de la crainte & de  
l'assurance Chrétienne, &c.*

*Oeuvres diverses du S. D...*

*Pastor Fido.*

*Reflexions sur les grands hommes  
morts en plaisantant.*

*Sermons d'un P. Capucin, &c.*

*Salseleth hakkabala.*

*Traité sur l'homme en 4. propo-  
sitions, &c.*

*Les tours de Maître Gonin.*

### MANUSCRISTS.

*Discours satirique à l'Auteur de...*

*Poëmes sur la superstition & les mal-  
heureux effets qu'elle produit.*

**SOCIETEZ CITE'ES**  
dans cet Ouvrage.

*Messieurs de l'Academie Françoise.*

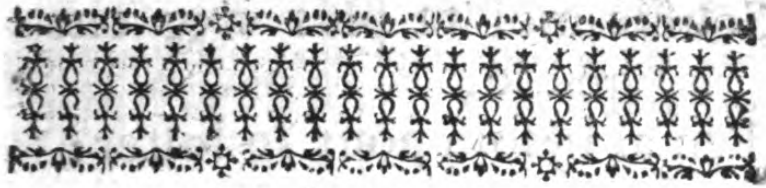
*Messieurs les Auteurs du Journal  
Littéraire.*

*Les R. P. Auteurs des Memoires  
pour les Sciences & pour les  
beaux Arts.*

*Les R. P. Jesuites.*

*Messieurs de Port Royal des  
Champs.*

**ODE**



# O D E

A Monsieur le Docteur

MATHANASIUS,

*Sur ses Remarques sur le Chef  
d'œuvre d'un Inconnu.*

**M**Use, quel est ce feu divin,  
Qui m'anime & qui me  
transporte ?

Il ne faut point de voix si forte,  
Pour chanter l'amour & le vin.  
Je ne touche jamais la Lire,  
Que pour les amoureux ac-  
cords.

Si tu ne daigne me conduire,  
En vain je ferai des efforts.



Inspire moi pour célébrer  
Le fameux nom de MATHA-  
NASE :

E Souf-

Scuffle moi ta plus vive em-  
phase,  
J'en ai besoin pour le louer:  
*Malherbe, Racan & Homere,*  
Dans un sujet si grand, si haut,  
N'auroient tous fait que de  
l'eau claire:  
Le ferois-je comme il le faut?

Non non, je me connois à fond  
Je sens trop bien mon impuis-  
sance ;  
Et je ne pourois sans Jactance  
Oser chanter un si grand nom,  
Prenne donc qui voudra ma  
place,  
Je la lui cede sans regner ;  
De plus, ma fougue qui se glace,  
M'ordonne de finir. J'ai fait.

*Par son très-humble &  
très-obéissant Servi-  
teur.*

PAGNIOTES.

LE



L E  
CHEF D'OEUVRE  
D'UN  
I N C O N U.

**L'** Autre jour COLIN malade  
Dedans son Lit,  
D'une grosse maladie  
Pensant mourir,  
De trop songer à ses Amours  
Ne peut dormir,  
Il veut tenir celle qu'il aime  
Toute la nuit.

Le Galant y fut habille,  
Il se leva,  
A la Porte de sa Belle  
Trois fois frapa.

CATIN, CATOS, BELLE BER-  
GERE, dormez-vous?  
La promesse, que m'avez faites,  
La tiendrez-vous?

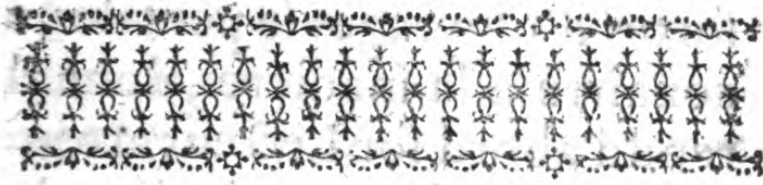
<sup>2</sup>  
La fillette fut fragile,  
Et se leva;  
Toute nuë en sa chemise  
La porte ouvra.  
Marchés tout doux, parlez tout bas,  
Mon doux Ami;  
Car si mon Papa vous entend,  
Morte je suis.

Le Galant, qui fut honnête,  
Droit se coucha;  
Entre les bras de sa belle  
Se reposa.  
Ah! je n'ai pas perdu mes peines,  
Aussi mes pas,  
Puisque je tiens celle que j'aime,  
Entre mes bras.

J'entens l'aloüette qui chante  
Au point du jour.  
Amant, si vous est' honnête  
Retirez-vous.  
Marchés tout doux, parlez tout bas,  
Mon doux ami,  
Car si mon Papa vous entend,  
Morte je suis.

F I N.

Re-



# REMARQUES

S U R L A

## PREMIERE STROPHE.

---

*L'autre jour COLIN malade  
 Dedans son Lit,  
 D'une grosse maladie  
 Pensant mourir,  
 De trop songer à ses Amours  
 Ne peut dormir,  
 Il veut tenir celle qu'il aime  
 Toute la nuit.*



Our peu que l'esprit  
 soit amusé, on lit une  
 petite piece sans savoir  
 ce qu'on a lû. L'ha-  
 bileté d'un Poëte dans ces

E 3 for-

4 REMARQUES  
fortes d'Ouvrages se peut donc  
conâître à la maniere , dont il  
rend d'abord son Lecteur atten-  
tif, afin qu'il ne perde rien de  
ce qu'il va lui chanter. C'est  
ainsi qu'HORACE commen-  
ce ordinairement ses Odes par  
quelque chose de frappant :

*Descende caelo, & dic âge Tibiâ,  
Reginalongum CALLIOPE melos:*

*Descendez du Ciel, CALLIO-  
PE, & commandez moi en Reine  
de jouer un grand air sur ma flûte.  
Lib. 3. Ode IV.*

*Caelo tonantem credidimus juvem  
Regnare. Ode V.*

*Lorsque JUPITER tonnoit nous  
avons crû qu'il regnoit dans les  
cieux.*

Voilà une MUSE qui des-  
cend du Ciel. Voilà JUPI-  
TER qui roule le Tonnerre.  
Quelles idées !

Pour s'attacher son Lecteur  
Ho-

sur le chef d'œuvre d'un Inconnu.

**HORACE** va quelquefois jusques à demander formellement silence, en promettant des choses nouvelles.

*Favete Linguis, carmina non prius  
Audita, Musarum sacerdos  
Virginibus puerisque canto. Od. I.  
Lib. 3.*

Il continue.

*Regum timendorum in proprios  
greges,  
Reges in ipsos imperium est Jovis  
Clari giganteo Triumpho  
Cuncta supercilio moventis.*

Et cela pour conclure qu'il ne changeroit pas sa petite Valée de Sabine, contre des richesses plus fugitives.

*Cur Valle permutem Sabinã  
Divitias operosiores.*

**ANACREON**, le tendre **ANACREON**, dont on peut dire que l'Amour étoit l'ame, voulant



REMARQUES  
parler de sa Lyre qui ne respi-  
roit que tendresse, va chercher  
les ATRIDES & CADMUS  
pour réveiller son Auditeur.

Θελω λέγειν Ατρείδας,  
Θελω δὲ Κάδμον ᾄδειν.  
Α βάρβιτθ δὲ χορδαῖς  
Ερωῖτα μουῖνον ἠχεῖ. Ode I.

*Je voudrois bien chanter les  
ATRIDES, je voudrois bien  
chanter CADMUS, mais ma Ly-  
re ne veut chanter que l'Amour.*

Et M. de la MOTTHE dans  
son Ode intitulée *l'Accademie  
des Medailles*, ( dont il dit que le  
sanctuaire est consacré par un no-  
ble orgueil. ) ne laisse pas de  
commencer ainsi.

Docte fureur, divine yvresse,  
En quels lieux m'as tu trans-  
porté !

C'est ici qu'avec la sagesse,  
Préside l'immortalité.

No-

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* 7

Notre Poëte ne va point chercher toutes ces idées extraordinaires, & si étrangères à son sujet. Il va d'abord au cœur du Lecteur remuer les sentimens les plus capables d'attacher, je veux dire la compassion & la tendresse. COLIN *malade*, mais *malade d'amour*, qui ne s'intéresse à un pareil objet, & à tout ce qu'on en va dire.

L'AUTRE JOUR. Les moindres circonstances sont intéressantes en Amour. Elles ne peuvent manquer de faire un effet agréable, pourveu, comme le remarque M. DE FONTENELLE\*, qu'elles ne soient\* *Dis-*  
*pas absolument inutiles, ou prises* cours;  
*de trop loin.* sur la  
nature  
de l'E-  
glo-  
gue.

C'est ainsi qu'il dit dans une Pastorale.

Tantôt de leurs Amours l'Histoire est retracée,

La

8 REMARQUES

La rencontre ou d'abord leur  
ame fut blessée,  
Le lieu, même l'habit que ZE-  
LIDE avoit pris ;  
Rien n'est indifferant à des  
cœurs bien épris. Egl. 2,

On voit bien sans doute que  
celle du jour n'est pas du nom-  
bre des circonstances inutiles,  
aussi notre Poëte la remarque-  
t-il, & cela de la maniere la  
plus convenable, car s'il eut  
mis il y a *quelque tems, un jour,*  
ces expressions auroient été  
vagues, indéterminées ; s'il  
eût mis le quantième, cela  
auroit senti l'Historien ou le  
Voisageur ; *L'autre jour* marque  
Poëtiquement un jour fixe que  
le Poëte a en vuë.

Dans un lieu solitaire & sombre  
Je me promenois *l'autre jour.*

Dit M. DE LA MOTTE,  
dans

sur le chef d'œuvre d'un Inconnu. 9  
dans l'Ode Anacreontique; in-  
titulée l'Amour réveillé.

M. BOILEAU dans l'Epigra-  
me, sur ce qu'on avoit lû à l'Ac-  
cademie des Vers contre HOMERE  
& contre VIRGILE.

CLIO vint l'autre jour se plain-  
dre au DIEU des Vers.

Qu'en certain lieu de l'univers ;  
On traitoit d'Auteurs froids ,  
de Poètes steriles,  
Les HOMERES & les VIRGILES.

L'on voit que l'autre jour ,  
certain lieu , marquent un tems  
& un endroit déterminé que le  
Poëte se represente.

Mais ce n'est pas seulement  
dans ce qui regarde l'Amour,  
que la remarque des circon-  
stances fait un bon effet , c'est  
encore dans le recit de toutes  
les choses où il entre de la pas-  
sion.

M. RACINE , gésné par la  
me-

10 REMARQUES  
mesure du Vers, qui ne lui permet pas d'employer l'*autre jour*, pour déterminer un jour auquel il pense, a soin de le faire remarquer par les choses qui s'y passèrent.

Helas ! je m'en souviens ; le  
jour que son courage  
Lui fit chercher ACHILLE, ou  
plutôt le Trépas,  
Il demanda son Fils, & le prit  
en ses bras

Chere Epouse, dit-il, &c. AN-  
DROMAQUE, Act. 3. Scene  
derniere.

On dira peut-être que ce jour dont parle ANDROMAQUE, étoit passé depuis si longtemps, que pour le désigner M. RACINE ne pouvoit pas se servir de l'*autre jour*, qui marque un tems peu éloigné ; j'avoüerai que cela peut être, mais que cependant ma remarque subsiste.

Co.

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* II

COLIN. à mesure que nous nous éloignons des premiers siècles, nôtre corruption augmente. A la noble simplicité de la nature, nous faisons succéder une *fausseté* contagieuse qui se répand sur tout. L'homme ne se sentoît pas assez honoré d'être homme, quoi qu'il n'y ait rien de si grand dans l'homme, que l'homme même, comme le remarque M. ABA-DIE, *Art de se conôître.* Il a voulu être *Marquis, Comte Duc.* On quitte le nom de ses Peres, on se *Monseigneurise*, on appelle sa Femme *Madame*, on se fait traiter par ses enfans de *Monsieur*, comme s'il y avoit quelques noms plus respectables & plus doux que celui de *Pere* ou d'*Epouse*. Enfin nous avons porté jusques dans nos Poësies Pastorales, où l'innocence & la simplicité doivent toujours régner, cette marque de notre corrup-

12      REMARQUES  
ruption & de notre orgueil.  
Nos Bergers n'oseroient plus  
s'appeller P I E R R O T , H E N -  
R I O T , C O L I N ; Il nous faut  
des *Tircis* , des *Celadons* , des  
*Ligdamis*; nos Bergeres doivent  
être des *Silvanires* , des *Delphi-*  
*res* , des *Florises*. Cependant  
RONSARD a appelé H E N R I  
I I . H E N R I O T . E T C A T H E -  
R I N E D E M E D I C I S C A -  
T I N . M . d e F O N T E N E L L E  
remarque même que c'est  
presque tout ce qui fait le pas-  
toral de ses Eglogues. H O M E -  
R E , le divin H O M E R E , n'a  
pas fait difficulté de nommer  
une Nimphe A B A R B A R E E .

Νηὶς Ἀβαρβαρέη τέκ ἀμύμονι Βα-  
κολίωι. Ill. liv. 6.

Pour le nom de C O L I N ,  
R E M Y B E L L E A U , C L E -  
M E N T M A R O T & plusieurs  
autres s'en sont servis sans hé-  
siter.

J'ai

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* 13

J'ai baisé des chevreaux qui ne  
faisoit que naître,

Le petit veau de Lait, dont  
COLIN me fit maître,

L'autre jour dans ces prés. &c.  
dit BELLEAU.

Puistoi COLIN qui de chan-  
ter fais rage,

A PAN ne veut rabaisser son  
hommage, ... MAROT.

Mais hélas ?

Σοφία ἔστι καὶ πατήται.

*Le savoir & les bonnes mœurs  
sont méprisés.*

Au reste il est à croire que le  
nom de COLIN n'est pas ici  
un nom de Famille, car quel-  
ques recherches que j'aye fai-  
tes, je n'ai pû trouver une Ge-  
néalogie suivie de la *Maison*

*Colin*; bien que j'aye décou-  
vert, que celui dont il s'a-  
git ici descend de Souve-  
rains, comme on le verra à la  
remarque sur CATIN-CA-  
TOS. Peut-être que l'homme, \*

\* V.  
Mé-  
moires  
de Tre-  
voux  
Octob.  
1713.  
P.  
1852.

CON-



14 REMARQUES

connu par quelques Ouvrages que le public a bien reçûs , & qui travaille depuis plus de 20. ans à un Nobiliaire , choisi de la plus ancienne & la plus illustre Noblesse du Royaume de France , nous donnera dans cet admirable Ouvrage quelque éclaircissement , dont je pourrai profiter.

MALADE. c'est-à-dire , *qui ne se porte pas bien* , ou comme MM. DE L'ACCADEMIE FRANÇOISE le remarquent , *qui sent quelque déréglement , quelque altération dans sa santé*. Ainsi COLIN étoit malade , non pas toutefois que sa santé fut dérangée , par la fièvre ou quelque autre maladie , qui eut besoin d'un Docteur en Medecine. Il étoit proprement ce qu'on appelle dans le stile familier , *être tout je ne sai comment , être tout chose*.

DEDANS son lit. Il n'étoit

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu.* 15  
toit pas seulement *dessus* ,  
il étoit *dedans*. Voilà pourquoi  
le Poëte s'est servi du composé  
*dedans* , au lieu du simple *dans*.  
Car quoique ce dernier soit  
plus du bel usage que l'autre ,  
il y a pourtant des occasions où  
*dedans* , est plus expressif ; il y  
en a même où il est de la règle  
de s'en servir. Par exemple ,  
lors que le substantif , auquel il  
se doit rapporter le précède  
comme en ces Vers du *Papefiguiere*  
de la FONTAINE,

Raves , Navets , Carottes tout  
est bon.

Dit le *Lutin* , mon lot sera hors  
Terre

Le tien DEDANS. &c.

On doit absolument s'en ser-  
vir en pareil cas , mais LA  
FONTAINE ne fait pas diffi-  
culté de l'employer d'une autre  
manière.

F 2 J'ai

J'ai sur les bras une Dame jolie,  
A qui je dois faire franchir le  
pas.

L'Epoux n'aura *dedans* la Con-  
frairie,  
Si-tôt un pied qu'à vous je re-  
viendrai.

Dit encore *le Diable de Pa-  
pefiguiere*. On trouve dans un  
autre conte intitulé *le Cuvier*,  
un Vers qui commence mê-  
me par ce mot *dedans*.

*Dedans* un Bourg ou Ville de  
Province.

Il est vrai que le stile de con-  
teur ne veut pas cette scrupu-  
leuse exactitude, qui lui fe-  
roit perdre toute la naïveté,  
& je ne doute pas que dans un  
Ouvrage d'un autre genre M.  
DE LA FONTAINE n'eût em-  
ployé *dedans* avec plus de pré-  
caution. Il savoit sa Langue

tout au moins aussi-bien que BOILEAU, dans les Vers duquel je ne crois pas qu'on trouve une seule fois *dedans*, non plus que dans ceux de M. DE FONTENELLE.

Je ne puis m'empêcher pour égayer mes remarques de rapporter ce que j'ai ouï conter sur *dans & dedans* à un savant, dont j'honore infiniment le mérite. Il me faisoit l'honneur de me dire qu'au commencement de chaque année un Monsieur de sa connoissance composoit des Vers pour une jeune Demoiselle. Parmi ceux qu'il lui presenta une fois il y avoit celui-ci.

*Que puis-je vous donner DEDANS  
cette journée.*

Ce *dedans* déplut à la Demoiselle, elle s'en expliqua, le Monsieur passa condamnation, & fit les quatre Vers suivans.



18      REMARQUES,  
*Puis que DEDANS Iris déplaît ,  
Et que mon but est de vous plaire ,  
Rien d'offensant vous ne me verrez  
faire.*

*Non , je ne mettrai plus jamais DE-  
DANS , soit fait.*

SON LIT. Le lit est naturel-  
lement la place d'un malade.  
Témoin ce Vers des œuvres di-  
vers de M. D.

*IRIS ce Chef d'œuvre des cieux  
Est au LIT toute languissante.*

Et témoin encore ce que  
nous apprend Q U I N T E  
C U R C E d' A L E X A N D R E  
L E G R A N D. Ce Prince dans  
la maladie , dont il mourut, dit  
de son lit adieu à tous les Sol-  
dats de son Armée, qui vinrent  
tous jusqu'au dernier lui faire  
la reverence... *Trad. de VAU-  
G E L A S. Liv. 10.*

D'UNE GROSSE MALA-  
DIE. Ce *Grosse* est bien choisi,  
si cette maladie étoit petite,  
on ne s'en embarrasseroit pas.

Mais

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu.* 197

Mais ce mot *Grosse* intéresse tout-à-fait. *Malade d'une Grosse maladie.* Ce pleonasme relevé par le mot *Grosse* émû la compassion du Lecteur, le touche. Cependant j'ose avancer que ce *Grosse* ne me paraît point original, je croi qu'on l'a substitué à *Grande*. Car il n'y a que depuis quelques années que l'adjectif *Gros* s'est fouré par tout en la place de *Grand*, comme ne l'ignorent point ceux qui ont quelques lumieres de la critique; & comme on le peut voir dans l'excellent *Livre des mots à la mode*, ou pour se moquer de l'abus qu'on faisoit de ce mot, l'on trouve l'Epigramme suivante.

Une *Grosse Beauté* déränge la  
cervelle,  
Et fait pousser de *Gros Soupirs*;  
La *Grosse qualité* peut flater  
nos désirs.

On

Edit. de On se donne des airs, & l'on  
 Holl. s'entête d'elle,  
 P. 157. Mais avec un gros bien l'on a  
 ce qui s'apelle,  
 Un Gros bonheur, de Gros  
 plaisirs..

Ainsi au lieu de *Grosse*, j'ose  
 dire *Meo periculo*, lisez *Grande*.

PENSANT mourir. notre Poëte  
 auroit bien pû mettre, *croyant*  
*mourir*. Mais *croyant* n'auroit si-  
 gnifié que la simple croyance,  
 & l'on fait que cette croyance  
 est si peu de chose qu'elle res-  
 semble tout-à-fait à une opi-  
 nion legere qui n'a nul fonde-  
 ment, au lieu que *pensant* mar-  
 que une croyance fondée sur  
 la réflexion, une *croyance re-  
 flechie*.

MOURIR est ici dans le fi-  
 guré, car mourir en terme d'a-  
 mour ne signifie point rendre  
 l'ame, d'où vient qu'un Poëte  
 a dit.

Boil.  
 Sat.  
 IX.

Fau-

sur le chef d'œuvre d'un inconnu. 211

Faudra-t-il de sang froid, &  
sans être amoureux,  
Pour quelqu'IRIS en l'air faire  
le langoureux;  
Lui prodiguer les noms de So-  
leil & d'Aurore,  
Et toujours bien mangeant  
mourir par métaphore.

*Mourir en Amour.* marque seu-  
lement l'excès de la passion, soit  
que cet excès jette l'ame dans  
une douleur excessive, soit mê-  
me qu'il lui cause un plaisir ex-  
trême, on le voit par cette  
chanson.

Ma destinée est de mourir,  
En vous aimant belle SYLVIE;  
Vos rigueurs m'ôteront la vie,  
Ou je la finirai par l'excès du  
plaisir,  
Si d'un parfait retour ma ten-  
dresse est suivie.

Les Espagnols, les Italiens,  
les



les Anglois, les Allemands, les Flamands se servent de la même frase, & je ne doute pas que je n'en trouvasse des exemples dans la langue des Chinois, si je la favois assez bien pour y en chercher.

DE TROP *songer à ses amours.*

TROP parce que lors qu'on n'y songe qu'un peu, cela ne va pas jusques à *causer du dérangement*, jusques à rendre malade.

SONGER. l'Esprit de l'homme sans doute, est fait pour quelque chose de plus solide que la bagatelle. Dans les Ouvrages même qui sont purement de bel Esprit, ce qui attache, ce qui plaît, c'est une certaine reflexion, un certain sentiment moral caché sous les choses les plus badines.

*Qu'est-ce qu'esprit ? raison assaisonnée.*

Or

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* 25

Or, un seul mot fait quelque-  
fois cet effet qui charme, qui  
attache.

Un Galant dans un conte \*  
DE LA FONTAINE, surpris du \* La  
confi-  
dente.  
stratagême, dont une Dame  
s'étoit servi pour lui faire con-  
naître sa passion, demande à  
cette Dame.

Qui vous a fait aviser de ce tour ?  
Car jamais tel ne se fit en Amour.  
Sur les plus fins je prétens qu'il excel-  
le ;

Et vous devez vous-même l'avoüer.  
Elle *rougit*, & n'en fut que plus belle,  
Sur son *Esprit*, sur ses traits, sur son  
zèle,

Il la loüa, ne fit-il que *loüer* ?

Quelles belles reflexions ne  
fait pas faire ce *elle rougit* ? Ne  
dit il pas que quelque violente  
que soit une passion, on a tort  
de chercher les moïens de la sa-  
tisfaire, puis qu'ils nous causent  
de la honte, devant ceux-même

G qui

24      REMARQUES  
qui deviennent nos complices?  
Et cette expression.

... *Ne fit-il que louer ?*  
Que ne donne-t'elle pas à pen-  
ser.

Les Ouvrages de M. DE  
FONTENELLE sont encore  
pleins de sentimens, il y a mê-  
me des personnes qui préten-  
dent qu'il y en a trop. DELIE  
voulant cesser d'aimer un A-  
mant qu'elle croit volage. Dit

Poësies Venez remplir ces jours dont je crains  
Pasto-                    le danger ,  
rales ,                Soins de ma Bergerie , amusemens  
Eglo-                utiles ,  
gue 3.                Vous n'êtes pas touchans , mais vous  
                         êtes tranquiles ;  
Ah ! ne me laissez pas le loisir de son-  
                         ger ,  
Que l'on puisse avoir un Berger.  
                         *Eglog. 3.*

Ce *remplir*, pour ne faire ici  
attention qu'à ce mot, marque  
bien que quand le cœur se  
                         trou-

ve saisi d'une grande passion , quelque chose qu'on fasse , elle a bien-tôt repris le dessus si on lui donne le moindre moment pour se faire entendre.

Je ne cite point ici d'exemples tirez des Poètes Grecs , ni des Poètes Latins, tout le monde fait que leurs Langues sont beaucoup plus fécondes que la notre en ces sortes d'expressions. Je reviens au verbe de notre remarque.

Ce verbe *songer* est admirable en cet endroit ; car si l'on a dit que la vie de l'homme est un songe perpetuel. *Tota vita somniatio est* , à plus forte raison doit-on traiter de rêveries toutes les pensées où se plonge un Amant , lors qu'il abandonne son cœur à la tendresse. C'est toujours le cœur qui séduit l'esprit , il est le fonds de toutes les illusions qui nous occupent , qui nous font *songer* ,

c'est ce que ce mot fait entendre.

Mais, dira-t-on, pourquoi le Poete choisit-il un sujet plein de rêveries ? N'en pouvoit-il trouver d'autre ? hélas ! si l'on brûloit tous les Livres écrits sur l'Amour, quels Livres ne brûleroit-on pas ? On pouroit produire des endroits des livres les plus réverez, où l'amour est peint avec toute sa force & toute sa délicatesse. Plus circonfpect que d'autres Commentateurs, je n'entreprendrai pas de justifier une chose profane par des exemples tirez de ces livres. Je me contente pour justifier COLIN de rapporter ces beaux *Vers de la Traduction du songe de BOCCACE.*

Le Soleil ici bas ne voit que vanité,  
D'ignorance & d'erreur toute la terre abonde ;  
Mais aimer tendrement une jeune beauté,

C'est

C'est la plus douce erreur des vanitez  
du monde.

A SES AMOURS. COLIN  
peu semblable à ces gens qu'on  
nomme *faux dévots*, gens pé-  
tris d'orgueil, d'hipocrisie &  
de curiosité, ne s'inquiétoit  
point des intrigues du tiers &  
du quart. Il ne s'échauffoit pas  
non plus comme les SCUDERIS  
à mettre des héros à la *sauce*  
*douce*; ainsi qu'on a fait du  
grand CYRUS & de plusieurs  
autres. COLIN n'étoit occupé  
que de ses amours. *Ses* qui  
vient du pronom possessif, *suus*,  
*sua*, *suum*, fait clairement voir  
que les amours dont il s'occu-  
poit, n'étoient point des a-  
mours étrangères.

*Ne* PEUT *dormir*. NE PEUT  
il n'est pas en son *pouvoir* de  
dormir. Je suis persuadé qu'il  
n'y a personne qui ne sente que  
*peut* dans cet endroit vaut infi-  
niment mieux que *sauroit*, car

soit que ce dernier vienne de *sapere*, *sapio*, ou de *scire*, *scio*, il ne peut avoir la force de *pouvoir*, *je puis*, *il peut*, qui vient de *posse*, *possum*, avoir la *puissance*, la *faculté*.

DORMIR. Il n'y a point de si mauvais Auteur qui n'ait quelque expression heureuse, mais c'est l'effet du hazard & non du savoir. Ceux qui ont bien voulu perdre du tems à lire COTIN, ont trouvé des exemples de ce que je dis, ne fut-ce que celui-citiré de l'apparition du Comte DE LA SUSE.

La nuit tombe du Ciel, la nuit qui lui  
 presente,  
 L'image de LISIS pompeuse & triom-  
 phante,  
 Et telle qu'il étoit quand malgré les  
 hazars,  
 Il arrachoit la foudre à l'aigle des  
 Césars.

Ce dernier Vers est d'une beauté extrême, mais c'est l'effet du hazard, comme nous  
 ve-

sur le *chef d'uvre d'un Inconnu.* 29  
venons de le dire, & non du  
savoir.

La difference qu'il y a donc  
entre un auteur habile & un  
ignorant, c'est de se soutenir  
également par tout, comme fait  
le notre. *Songer* avoit été mis  
pour nous amener l'idée de  
*Songe*, il falloit par consequent  
mettre *ne peut dormir*, & non  
pas, *ne peut sommeiller*. Car il  
auroit pû *sonmeiller* & *songer*,  
*rêver*, tout à la fois. Les songes  
sont ordinaires dans le sommeil.  
Mais lors que l'on *dort*, c'est-à-  
dire, lors que l'on est profonde-  
ment assoupi ( car c'est ce qu'  
emporte avec soi le verbe neu-  
tre dormir ) on ne rêve point.  
Ceux qui se conaissent à la force  
des expressions sentiront bien  
la justesse de cette remarque.

IL VEUT. ce verbe marque  
tres-bien l'ardeur de COLIN,  
il ne *souhaite* pas seulement, il  
n'est pas simplement dans les



30            R E M A R Q U E S  
*dispositions* de tenir celle qu'il aime ; mais il *veut*. Sa volonté est absolument déterminée.

*Il veut tenir celle qu'il aime.*  
Voici encore un exemple de la force & de la beauté du choix dans l'expression , ce verbe *tenir* qui est à l'*infinitif* , exprime parfaitement que C O L I N ne veut pas que celle qu'il aime soit seulement auprès de lui , mais qu'il veut s'en assurer d'une manière tout-à-fait forte. C'est ce que signifie le verbe Latin, *Tenere, teneo*, d'où vient *tenir, je tiens*. Aussi l'Abbé D A N E T dans le Dictionnaire *Latino-Gallicum* , qu'il a composé pour l'usage de feu M. le Dauphin , interprête ce verbe *Tenere* par ces expressions Franfai-  
*zester, avoir en ses mains, occuper, être le maître d'une chose, la posséder, en jouir*, comme on peut le voir au titre T E N de la page 442. col. 2. édit. de Hollande.

CELLE

CELLE QU'IL AIME. ces paroles font bien voir que l'Auteur de ce CHEF D'OEUVRE est aussi habile à peindre un caractère, qu'à choisir une expression. COLIN est *malade* jusqu'à mourir pour trop penser à ses amours. Il doit donc sentir une si forte passion pour l'objet qu'il aime qu'aucun autre ne puisse faire diversion dans son cœur, ni ne puisse le dédomager de l'absence de sa Maîtresse. Ainsi que faut-il à COLIN ? *celle qu'il aime.*

D'ailleurs par ces paroles le Poëte fait connaître que cet Amant n'est pas un *Cynique*, qui n'aime les biens de la vie que pour l'usage ; mais qu'il est un homme délicat, qui veut qu'un certain goût, qu'une certaine volupté, dont la source est dans le cœur, assaisonne tous ses plaisirs. Un MECENAS qui ne voudroit pas troquer,  
pour

32      REMARQUES  
pour toutes les richesses du  
monde , un cheveu de sa chere  
LYCYM N I A.

*Num tu, quæ tenuit dives achæmenes  
Aut pinguis phrygia Mygdonias  
opes,*

*Permutare velis crine Lycymnia  
Plenas aut Arabum domos. Hor. li. 2.  
Od. 12.*

On objectera peut-être que  
ce que je dis ici de COLIN ,  
tombe , ou qu'il faut corriger le  
Texte ; puis qu'on y voit que  
cet Amant n'étoit pas occupé  
d'un Amour , mais de plusieurs  
Amours.

*De trop songer à ses Amours.*

A cela je réponds deux cho-  
ses. La première que l'usage  
veut qu'on dise *songer à ses  
Amours* , plutôt que *songer à  
son Amour*. La seconde que cet-  
te difficulté marque dans ceux  
qui la font une grande igno-  
rance de la chose dont ils veu-  
lent

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* 33

lent parler. S'ils étoient habiles, s'ils avoient lû **A N A C R E O N**, ils y auroient appris qu'un seul amour devient ( si je puis me servir de ces termes ) *une légion d'amours*. L'ode dans laquelle **A N A C R E O N** nous l'apprend commence ainsi.

Εἰς Χελιδόνα.

Σὺ γὰρ φίλη χελιδὼν

Ἐτησίην μολοῦσα.

V. Anacreo. Carm. p. 162.

En voilà la traduction par le *Poète sans fard*. Je la raporte parce qu'elle suffit pour faire entendre la pensée d'**A N A C R E O N**, & que je voulois apporter un exemple d'une Traduction passablement mauvaise.

Chere Hirondelle tous les ans ,  
Tu reviens d'une aile légère ;  
Tu fais ton nid dans le Printems ,  
Pendant l'Eté tu deviens Mere ;  
Et lassé de tant de travaux ,  
Tu vas l'hyver au Pais chauds.

**Ah !**

## 34 REMARQUES

Ah ! que n'ai-je ta destinée ?  
 Mais CUPIDON pour mon malheur  
 Pendant tout le cours de l'année  
 Fait son nid au fonds de mon cœur.  
 A peine hors de la Coquille  
 Les premiers Amours sont sortis ,  
 Que pour augmenter sa famille  
 Il songe à de nouveaux petits.  
 L'un sous le duvet est encore ,  
 Que l'autre est sur le point d'éclorre ?  
 Les jeunes dont j'entends les cris ,  
 Par les plus âgés sont nourris ,  
 Et les plus forts ne tardent guère  
 A suivre l'exemple du Pere.  
 En un mot je sens tous les jours  
 Renaître en mon cœur tant d'amours.  
 Que malgré cette amitié tendre  
 Que j'ai pour des hôtes si doux ;  
 Je ne sai plus comment m'y prendre ,  
 Pour les pouvoir contenir tous.

T O U T E L A N U I T. Je  
 trouve ici deux choses à remar-  
 quer. La première que COLIN  
 veut la nuit. La seconde qu'il  
 la veut toute. Ce qui montre  
 que cet Amant réunit en lui  
 deux choses presque incompati-  
 bles, *la raison & l'amour*. Si l'a-  
 mour,

mour, selon la définition qu'en donne un Pere \* d'Afrique, est \* S. Augustin.  
*le desir de s'unir à l'objet qu'on aime.*

Il est naturel de ne vouloir perdre aucun des momens qu'on peut employer à cette union. Si le jour nous est donné pour vaquer aux affaires & au travail, il est raisonnable de ne le pas perdre entre les bras d'une Maîtresse. Ainsi pour s'unir à ce qu'il aime, l'Amant raisonnable doit souhaiter de n'employer que la nuit, mais il doit souhaiter de l'employer toute entiere.

Une difficulté se presente naturellement sur ce sujet ; c'est de savoir quelle étendue on doit donner à cette nuit. Si l'on doit par exemple fixer son commencement au moment que le soleil passe sous l'autre hemisphere, & sa fin lors qu'il paraît avec l'Aurore. Je ne doute point que les sentimens  
ne

ne soient fort partagez sur cette difficulté. Les uns voudront sans doute que la nuit ne commence qu'à dix heures du soir, & tireront leurs preuves de la coutume de se mettre au lit environ cette heure-là? D'autres dont la pratique est opposée à cette coutume prétendront qu'on ne doit déterminer le commencement de la nuit qu'environ une heure après les douze heures du soir. D'autres fondez sur ce que ces douze heures s'appellent *minuit*, diront qu'il faut compter les heures qui suivent depuis minuit jusques au lever du soleil, & qu'un nombre égal d'heures pris de celles qui auront précédé minuit, étant ajouté à celles qui ont suivi jusqu'au lever du soleil, fera la nuit toute entière. Mais bien que cela fasse la nuit toute entière, & que ceux qui le soutiendront ne soient point  
d'un

d'un sentiment différent de celui que nous avons rapporté d'abord : on dira qu'il n'est pas possible de déterminer ainsi la nuit en question , vû la différence des nuits selon les divers climats , & les différentes saisons. Pour moi , sans entrer plus avant dans la discussion de toutes les difficultez qu'on peut faire sur ce sujet. Je dirai simplement que cette nuit doit commencer dès qu'après avoir honêtement soupé, la commodité permet qu'on la commence, & j'ose me flater que tous ceux qui en auront passé de cette espece , seront de mon sentiment. Qu'on me pardonne cette digression , l'importance de la matiere m'y a insensiblement engagé.

Je passe à la seconde Strophe de ce CHEF D'OEUVRE , après que j'aurai fait les deux remarques suivantes. Ce Vers

*De*



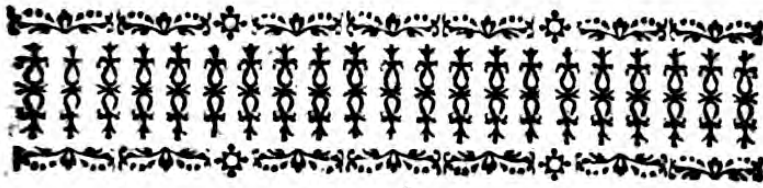
*De trop songer à ses amours.*

Est placé avec tant d'art au milieu de la Strophe , qu'on ne peut précisément dire s'il se rapporte au commencement ou à la fin , ou plutôt qu'on doit dire qu'il se rapporte parfaitement à tous les deux , puis qu'il leur convient également.

Je me souviens d'ailleurs d'un passage du *Pastor Fido*, que je soubsonne être imité de la première partie de cette Strophe.

*Che s' in un sol pensiero,  
L'anima imaginando si condensa,  
A troppo in lui s' affisa,  
L'amor, ch' esser d'ourebbe,  
Pura gioiâ en dolcezza,  
Si fa malinconia,  
E quel ch' e peggio,  
Al fin morte ô Pazzia. Act. 3. Sc. 6.*

RE-



# REMARQUES

SUR LA

SECONDE STROPHE.

---

*Le Galant y fut habille,*

*Il se leva,*

*A la Porte de sa Belle*

*Trois fois frapa.*

CATIN, CATOS, BELLE BER-  
GERE, dormez-vous ?

*La promesse, que m'avez faites,*

*La tiendrez-vous ?*



**L**E GALANT. *Galant* est un de ces termes tellement originaux & propres à la Langue Française, qu'aucun terme dans

H les

les autres Langues n'y répond bien. Il est même si expressif, que je ne voi pas qu'il y ait quelque periphrase, qui puisse parfaitement le faire entendre. Le seul moyen d'y parvenir, c'est de faire une grande attention à tous les differens usages, où il se trouve employé. En effet *Galant* ne signifie pas seulement *honête, civil, sociable, de bonne compagnie, de commerce agreable*; mais encore un homme qui entend bien les choses dont il se mêle, qui a du jugement, de la conduite, de l'agrément, &c. pris substantivement; comme il l'est ici, il marque encore un *homme amoureux*, ainsi le Poete pouvoit-il choisir un mot plus heureux pour désigner COLIN.

Y FUT HABILE. Je n'ai jamais ouï d'expressions qui presentent plus de choses à l'Esprit que celles-ci. *Le Galant y fut habile*, nous venons de voir

com-

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* 41  
combien de choses emporte à  
mot de *Galant* : Cet Y. Quel  
beau sens ne renferme-t-il pas ?  
Il nous fait connaître qu'on n'est  
point habile pour bien penser ,  
pour songer creux. Mais que  
l'habileté consiste à prendre  
par reflexion un parti convena-  
ble aux sentimens où l'on est ,  
& à suivre ce parti. *Un homme*  
*qui est habile dans ses pensées* , pour  
dire un *homme qui pense & qui se*  
*détermine à faire ce qui lui con-*  
*vient* , qu'on médite bien cette  
expression. Sa beauté & sa for-  
ce échaperont aux Esprits su-  
perficiels , mais pour moi , plus  
j'y pense , plus je l'admire. Si  
SCALIGER a dit de la 3. Ode  
du 4. Livre d'HORACE , qu'il  
aimeroit mieux l'avoir faite  
que d'être Roi d'*Aragon* ; j'a-  
vouë que j'aimerois mieux  
avoir fait ce Vers.

*Le Galant y fut habile.*

Que d'avoir fait

H 2

I. L'ar-

I. *L'anti-Rousseau.*

II. *Examen de deux Traitez nouvellement mis au jour par M. DE LA PLACETTE, dont le premier a pour titre : Réponse à une objection qu'on applique à divers sujets, &c. Et le second éclaircissement sur quelques difficultez, &c. par PH. NAUDE', &c.*

III. *Voyage du tour de la France par feu M. DE ROUVIERE, Conseiller du Roi, &c. Et Apoticaire de Sa Majesté.*

IV. *Dialogues des Grands hommes aux champs Elisées, appliquez au meurs de ce Siecle, &c.*

V. *Reflexions sur les Grands hommes qui sont morts en plaisantant, &c.*

VI. *La juste balance de la crainte & de l'assurance Chrétienne, &c.*

VII. *Idée generale des Etudes, choix qu'on en doit faire, &c.*

*L'état*

sur le Chef d'œuvre d'un Inconnu. 43

VIII. L'état de l'homme dans le peché originel.

IX. Discours sur l'origine de la Poësie, sur son usage, & sur le bon goût, par le Sieur FRAIN DU TREMBLAY.

X. Traité sur l'homme, en quatre propositions importantes, avec leurs dépendances.

XI. Lestours de Maître GONIN.

Peut être même les Remarques sur le Chef d'œuvre d'un Inconnu, sans parler de quelques Livres tels que l'Histoire amoureuse & badine du Congrès d'Utrecht, de l'Heroïne incomparable, ou de la belle Hollandoise, ni d'une certaine feuille nommée le Censeur, ou d'un in folio appelé l'Atlas Historique.

IL SE LEVA, à la porte de sa belle, trois fois frapa. Dificile est propriè communia dicere, dit HORACE, dans l'Art Poëtique; Il est dificile de dire des choses communes, d'une maniere qui  
n'ait

*n'ait rien de bas.* Notre Poëte nous en va dire ; mais remarquez le choix de ses expressions. *Il se leva.* Par ce seul mot , il nous donne l'idée d'un homme qui sort du lit , & qui se met en état d'aller en quelque part. Cette action est une suite des réflexions que COLIN avoit faites , & le commencement de ce qu'il va faire , pour soulager le mal que son amour lui cause. Il savoit sans doute ces Vers d'ALCE'E.

Οὐχὴ κακοῖσιν ἑμὸν σπινθέρειν  
 Γροκόψομυ γὰρ οὐδὲν ἀσάμυσι  
 Ω ΒΑΚΧΙ' φάρμακον δ' αἴϊσον ,  
 Οἶνον , εἰς ἡμῶν μεθυθῆναν.

*Il ne faut point s'abandonner au mal , car nous n'en avançons rien , lors que nous nous laissons accabler de tristesse ; mais , ô ! BACCHUS ! il y a un remede sûr , c'est d'aporter du vin & de s'enivrer. Ce n'é-*

n'étoit pas le vin qui convenoit à COLIN, puis que cette liqueur est véritablement le *Lait de Venus, Lac Veneris*; mais il lui fut aisé d'appliquer le sens de ces Vers à l'état où il se trouvoit, & d'en conclure qu'il devoit suivre cette maxime que Madame DU NOYER rapporte de la Présidente DROUILLET, *pour vaincre la tentation il faut y succomber.*

A LA PORTE. Quoi que pour aller voir sa Maîtresse on entre quelquefois par la fenêtre, & même par la cheminée; il est pourtant plus ordinaire d'entrer par la porte. On pourroit le prouver par plusieurs endroits des Histoires que nous ont données M. de BUSSI RABUTIN, M. de SCUDERI, Madame DE VILLE-DIEU, Mademoiselle de la ROCHE-GUIEAIN, Mesdames DU NOYER & MANTLEY. L'on peut mon-

trer



46            R E M A R Q U E S  
trer par plusieurs passages d'Ho-  
RACE , d'OVIDE , de THEO-  
CRITE , d'ARISTOPHANE , &  
de plusieurs autres , que les  
Amants prioient leurs Maîtref-  
ses d'ouvrir leurs portes pour  
qu'ils pussent entrer chez elles,  
& même qu'ils enfonçoient ces  
portes avec des leviers , si on  
ne les ouvroit pas. Ainsi je  
n'apporte point de preuve de  
cela , j'ajoute seulement que  
ce que notre Poëte dit ici , me  
fait souvenir d'un beau couplet  
d'une Chanson de JODELLE.

L'amour , à l'occasion  
De l'heure aux Amans secrette,  
<sup>A-</sup>  
<sup>mours.</sup> En mon assignation  
P. 42. Me chasse hors ma Chambret-  
te.

O ! bel œil ! ô ! blanc tetin ?  
Teint Albastrein !  
Rouge bouchette.

*De sa Belle. SA. de sa Belle,*  
& non d'une autre. Quand  
l'A-

L'Amour conduit on ne se trompe point de porte.

BELLE. Quel terme heureux pour nous donner une idée avantageuse de la Maîtresse de COLIN. C'est dire en un seul mot ce que plusieurs Poètes n'ont pas eu l'adresse de bien dire en cent Vers.

TROIS FOIS FRAPA. Un fameux Prédicateur de LOUIS XIII. a soutenu en chaire que le nombre de dix étoit le plus parfait. *Le nombre de DIX est le plus parfait*, disoit-il, & *représente la perfection où tout nombre aboutit*, car étant parvenu au nombre de DIX, on recommence à compter ; de sorte que ce nombre de DIX est le nombre de perfection. Quelques-uns donnent cet avantage au nombre de sept, que les Grecs appellent ΕΒδομάς. Ils croient que ce nombre a plus de force dans la nature qu'aucun autre, comme M.

VARRO la fait voir in *Hebdomadibus*, & MACROBE dans le songe de SCIPION. Liv. I. Chap. 5. & suiv.

Pour moi je croi s'il y a quelque nombre parfait, que c'est ou celui de TROIS, ou celui qui comprend tous les autres nombres: or il n'y en a point qui comprenne tous les autres nombres, puis qu'il n'y a point de nombre qu'on ne puisse doubler; il reste donc (selon mon sentiment) à dire, que celui de TROIS est le plus parfait; ce que je crois par les raisons suivantes.

I. Parce que le nombre impair a toujours été agréable aux Dieux.

II. Parce que les plus grands hommes ont toujours affecté de s'en servir, & qu'il semble en effet qu'il y a quelque chose de naturel qui nous y porte.

Que le nombre impair soit le plus agréable aux Dieux; Il ne faut

faut que savoir cette maxime ,  
qu'on peut regarder comme un  
Axiome touchant la nature des  
nombres.

*Numero Deus IMPARE Gaudet.*

Et cela est fondé sans doute  
sur la remarque que M A C R O -  
B E a faite au Chap 6. du I. Liv.  
du songe de S C I P I O N. Que  
le nombre impair est le nombre  
*mâle* , & le pair le nombre *fe-*  
*melle* d'où vient , continue-t-il,  
que les Arithmeticiens apel-  
lent ce nombre impair , *le Pe-*  
*re* , & qu'ils appellent l'autre *la*  
*Mere*. *Impar numerus mas est ,*  
*par femina vocatur. Item Arith-*  
*metici imparem Patris , & parem*  
*Matris apellatione venerantur.*

En effet quiconque oseroit  
douter de cette vérité , que le  
nombre impair est agreable aux  
Dieux , prétendroit avoir non-  
seulement plus de raison que

50     R E M A R Q U E S  
tous les anciens qui l'ont uni-  
versellement admise , mais en-  
core que les modernes qui la  
confirment en une infinité de  
choses.

Je n'apporterai pas ici d'e-  
xemples sur le nombre impair  
en général. Je vais particulie-  
rement m'attacher à celui de  
3. qui est principalement mon  
but.

A l'égard de la Religion l'on  
voit.

Que les anciens établissoient  
TROIS DIEUX pour le gouver-  
nement du monde JUPITER ,  
NEPTUNE & PLUTON.

Que DIANE avoit TROIS  
NOMS & TROIS EMPLOIS diffe-  
rens , étant PHOEBE' au Ciel ,  
DIANE sur la Terre , PRO-  
SERPINE dans les Enfers.  
D'où vient l'HECATE TRI-  
FORMIS.

Que MINERVE étoit aussi  
considérée comme TRIPLE  
chez

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* 51  
chez les Egyptiens sur tout.  
D'où vient qu'elle s'appelloit  
TRIGEMINA, GLOCOPIA,  
SAIS.

Que TROIS Juges, EACUS,  
MINOS & RHADAMANTE  
occupoient le tribunal où l'on  
devoit être jugé après la mort.

Qu'il y avoit TROIS MUSES,  
comme on l'a vû par les an-  
ciennes peintures qu'on décou-  
vrit à Rome le siècle passé, dans  
le sepulcre de la famille NA-  
SONIA, trois Nymphes étoient  
représentées tenant chacune  
un pot à la main à l'entour du  
Cheval *Pegase*, qui faisoit sor-  
tir de la Terre la Fontaine  
d'*Hippocrene*.

Ils avoient de même TROIS  
*Graces*, TROIS *Sybilles*, TROIS  
*Sirenes*, TROIS *Hesperides*, TROIS  
*Destinées*, TROIS *Parques*, TROIS  
*Furies*, TROIS *Gorgones*, TROIS  
*Harpyes*.

Les divinitez appellées *Ma-*

*tres* ou *Marra*, & celles qu'on apelloit *Sulevæ* & *Campeſtres*, dont M. FABRETTY nous a donné un bas relief, dans ſon Livre de *Aquæductibus*, ſont représentées trois de compagnie.

On ne voit auſſi que TROIS *Nymphes* à côté de DIANE, dans un marbre de la vigne MATTHEI, & dans un autre bas relief que M. SPON nous a expliqué l'on voit, que les nourriſſes de BACCHUS ſont au nombre de TROIS.

Si l'on trouve le nombre des *Muſes* ou des *Sybilles* augmenté, cette augmentation l'a même fait pour moi ; car remarquez qu'elles ſont multipliées par TROIS, de maniere qu'elles n'excedent pas le nombre de neuf, qui fait TROIS fois TROIS.

L'on ſait que dans les tours que les Prêtres faiſoient à l'autel,

tel que dans les élévations des mains , dans les invocations , dans la manière de fraper , ou de dissequer les victimes , le nombre de TROIS étoit ordinairement consacré , que plusieurs fêtes se celebrent pendant TROIS jours , & se renouvelloient tous les TROIS ans.

*Thyas ubi audito stimulant Trieterica BACCHO*

*Orgia , nocturnusque vocet clamore cytheron.*

L'on fait que la prêtresse du plus fameux Temple de toute l'antiquité pour les Oracles , les rendoit sur un TREPPIED , & que les augures regardoient le *Bator* , comme l'oiseau du plus heureux présage , parce qu'il a TROIS de ce que les autres n'ont que deux , d'où



14 REMARQUES

vient qu'il est nommé *Τριόρχης*.  
**TRIORCHEN**, *vero, cui principatum dedere augures & falconem felicitis eventus, futurique maximi boni spem habere, augurio expertissimo compertum est, est autem TRIORCHES, quem bulconem antiquitas dixit, quod TRES testes habeat, TRIORCHES dictus.*

Edit.  
 Francofur.

Alex. ab Alexand. dier. Genial. lib. 5. p. 273. b.

Ceux qui ne seront pas satisfaits de ce que nous venons de remarquer, pourront consulter l'Idylle onzième d'AUSONE, où il étale fort au long toutes les remarques qu'on pourroit faire sur le nombre de TROIS, dans les mystères de l'antiquité.

Parmi les modernes. Les assemblées religieuses se font ordinairement TROIS fois par jour, les sermons sont composés de TROIS parties, les bénédictions se repetent TROIS fois.

Ce-

Cependant le Prélat l'œil au Boi-  
Ciel la main nuë leau  
Benit TROIS fois les noms & Lutrin  
TROIS fois les remuë. Chant.  
1.

Les proclamations se répètent aussi par TROIS fois. Le PAPE a une TRIPLE Couronne, & la Croix d'un Archevêque est à TRIPLE croifillons.

Si j'avois voulu entrer dans un certain détail, j'aurais pu augmenter ces remarques d'une infinité d'exemples; mais je me contente d'indiquer des choses générales. Montrons aussi que ce nombre de TROIS est aussi employé chez les anciens & chez les modernes dans les choses qui regardent, & la justice & les cérémonies civiles.

Nous ne disons rien sur l'obligation où l'on étoit dans l'Empire Romain, de publier pendant TROIS jours  
de

Marc.  
Satur.  
Lib. I.  
P. 230.

de marché les Loix qu'on vou-  
loit établir , Et nous passons  
aussi sous silence plusieurs cho-  
ses qui ont raport à ceci , &  
qui feroient pour nous. Re-  
marquons seulement que dans  
la Guerre qu'eurent les *Romains*  
avec ceux d'*Albe* , l'on choisit  
de chaque côté TROIS hom-  
mes qui devoient combattre les  
uns contre les autres , & dont  
les victorieux aqueroient à  
leur patrie le droit de Souve-  
raineté sur celle des vaincus.  
Les TROIS HORAGES comba-  
trent pour *Rome*. Les TROIS  
CURIA CES pour *Albe*. Aussi  
chez les Perses , les femmes qui  
étoient Meres de TROIS en-  
fans mâles avoient le droit de  
Tester du vivant même du Pe-  
re. Et celui de disposer de  
leurs biens , & d'agir dans tou-  
tes les affaires sans Curateur.

Pour ce qui regarde les cho-  
ses de cérémonies , nous voyons  
qu'aux

sur le chef d'œuvre d'un Inconnu. 97  
 qu'aux jeux dont ACHILLE  
 voulut honorer les funérailles  
 de PATROCLE, il y eut  
 TROIS prix pour la course.

ΠΕΛΕΙΔΗΣ δ' αἶψ' ἄλλα τίθει  
 ταχυτήτῳ ἀέθλα,  
 Ἀργύρεον κρητήρα τετυγμένον...  
 Δευτέρῳ αὖ βοῦν θήκε μέγαν και-  
 πίωνα δῆμον  
 Ἡμι ταλάντων δὲ χρύσοδραμῆς  
 ἕθικε. III. Lib. 23.

Alors le fils de PEELE fit  
 mettre au milieu de l'assemblée les  
 prix de la course. Le premier  
 étoit une urne d'argent admirable-  
 ment bien travaillé. Le second  
 étoit un taureau sauvage bien en-  
 graissé, & d'une beauté surpre-  
 nante. Le troisieme étoit un de-  
 mi talent d'or. L'on voit que  
 dans les Festins solemnels on en  
 distinguoit la sumptuosité par  
 un service à TROIS plats, ces  
 TROIS plats étoient l'un de

Lam.

*Lamproye*, l'autre de *Loupma-  
rin*, le troisieme d'une certaine  
*mixture de poisson*, que je soup-  
ponne être du foye de *Cabliau*  
(comme j'espère quelque jour  
le faire voir.) Ces plats étoient  
servis par TROIS personnes  
couronnées de fleurs, & ils  
étoient aportez au son des Ins-  
trumens. *Quin etiam vetusti mo-  
nis erat, fercula exquisita & lau-  
tiora à Ministris Coronatis cum  
cantu & tibicine in cænis solemni-  
bus afferi, poculis que Coronatis  
bibere, summam quæ cænarum lau-  
titiâ tripatina distinguere, una  
murenorum, altera luporum ter-  
tia mixtionis piscis Alexand. ab  
Alexand. Dierum. Genialium.  
Lib. 5.*

On voit dans la 19. Ode du  
3. Liv. d'HORACE qu'il veut  
qu'on vide TROIS OU NEUF  
*Cyathes.*

... Tribus aut novem  
Miscentor Cyathis pocula com-  
modis.

Je suis la leçon de RICHARD BENTLEY, qui a fort bien vû après RUTGERSIUS & NIC. HEINSIUS que *Miscentor* est préférable à *Miscentur*. J'ajouterai encore sur ce passage que *Cyathus* ne signifie point ici un verre comme M. DACIER l'explique dans ses remarques. CYATHE est une espece de mesure. Voyez les notes de M. BENTLEY sur cette Ode.

Je viens aux pratiques des modernes sur le nombre de TROIS dans les choses qui regardent la justice & les ceremonies civiles.

L'on fait que les Etats de plusieurs Royaumes sont composez de TROIS corps; savoir, des Ecclesiastiques, de la Noblesse

60 R E M A R Q U E S  
blessé & du Peuple. Ce Roiaume  
heureux qu'on peut appeller  
un *Pais d'hommes*. Je veux dire  
l'*Angleterre* est Regi par TROIS  
Puissances, l'autorité Royale,  
l'autorité de la Noblesse, l'au-  
torité du Peuple. Ces TROIS  
Puissances sont si nécessaires  
pour le maintien des loix & la  
conservation de la liberté,  
qu'on remarque que les loix  
sont sans vigueur, & la liberté  
éteinte, dans tous les Royau-  
mes où cela ne subsiste plus :  
d'où vient que les Princes qui  
ne reconaissent des régles que  
celles de leur bon plaisir, com-  
me si les hommes étoient faits  
pour être le jouet de leurs vo-  
lontez, d'où vient dis-je, que  
ces Princes ont un grand soin  
de ne point convoquer leurs  
Etats, & d'affoiblir sans cesse  
l'autorité de leurs cours Souve-  
raines. On voit par là l'import-  
tance du nombre de TROIS.  
Après

sur le chef d'œuvre d'un Inconnu. 61

Après de si grands exemples je n'ai pas besoin de parler ni des somations, ni des publications qui se font toujours en justice au nombre de TROIS. Je ne ferai pas non plus remarquer que ce nombre est employé pour vanger un grand Roiaume d'une Societé qui y a causé des desordres affreux, & à jamais déplorables, je veux dire les Jesuites qui n'ont pû obtenir leur rentrée en France que sous la peine de ne porter que TROIS Cornes à leur bonnet, comme une continuelle note d'infamie.

Voy.  
Aif. de  
Fran.  
Meth.  
Tom.  
der.

*Ecce Tricornigeri veniunt nigro  
agmine patres.*

Oeuvr.  
de San-  
teuil  
Senten-  
tialis  
pendem

Pour ce qui regarde les cérémonies civiles, on fait que dans les plus éclatantes, par exemple dans celle de l'entrée d'un Ambassadeur, les Cours où cet

Am-



52      REMARQUES  
Ambassadeur arrive le régale  
pendant TROIS jours de suite.  
Et si l'on jette les yeux sur ces  
Talismans de l'orgueil humain,  
par lesquels les Sots s'éblouissent  
& éblouissent les autres ;  
Je veux dire sur les armoiries,  
l'on verra que le nombre de  
TROIS est principalement affecté  
dans les pieces dont on charge  
l'Ecuson.

Il ne me reste plus qu'à faire  
voir qu'il y a quelque chose de  
naturel qui porte au nombre de  
TROIS, & pour le prouver je  
ne rapporterai que deux exem-  
ples.

OVIDE nous fournit le pre-  
mier. En parlant de son départ  
pour le lieu où il étoit exilé, il  
dit de la maniere du monde la  
plus touchante.

TER *Limen tetigi* , TER *sum*  
*reversus ab illo.*

L'au-

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* 63

L'autre exemple qui n'est pas moins touchant que le premier, nous sera fourni par la Femme du Perruquier L'AMOUR. Cette femme se voyant abandonnée de son Mari, qui alloit placer un pûpitre dans la *Sainte Chapelle.*

Boi-  
leau  
Lutrin.  
Chant.  
2.

*Demeure le teint pâle & la vûë*

*égagée, & sa bouche*  
*TROIS fois*

*Voulant le rapeller ne trouve plus*  
*de voix.*

FRAPPA. Afin que CATIN prêtât l'oreille du côté de la porte qu'elle fut attentive pour venir l'ouvrir. Remarquons toujours l'heureux choix de l'expression, d'où vient que le Poëte s'est servi de *frappa* au lieu de *heurta*, qui pouvoit aussi-bien entrer dans le Vers. C'est que *heurta* n'auroit signi-

K fié

fié qu'un certain bruit fait à la porte , au lieu que *frappa* reveille l'idée de *Frere FRAPART*, dont le nom convient fort au Role que Colin venoit jouer.

Le Je laisse à penser quelle chère  
Corde- Faisoit alors frere FRAPART.  
lier de  
Catalo- *La Fontaine.*  
gne.

CATIN, CATOS, BELLE BERGERE. COLIN traite ici sa Maîtresse comme une divinité ; car c'étoit la coutume des anciens de donner plusieurs noms à leurs Dieux , afin de n'en point oublier qui leur fussent agréables, on le prouve par plusieurs passages d'HORACE, de CATULE , d'ECHILE , de PLATON & des SYBILLES. Je me contenterai de rapporter celui-ci du CRATYLUS de PLATON. C'est SOCRATE qui parle , *ὡςπερ ἐν τῷ εἰς νόμῳ ἐστὶν ἡμῖν εὐχῶσαι, οἷτινες τε καὶ ὀνόμασιν*

sur le chef d'œuvre d'un Inconnu. 65

Ἐν χαίρειν ὄνομα ζόμενοι, τοῦτα  
ἢ ἡμεῖς αὐτὲς καλεῖν, ὡς ἀλλο μὴ  
ἴδεν εἰδοτας. De même que dans  
nos prieres nous avons une loi qui  
nous ordonne d'invoquer les Dieux  
sous les noms qui leur sont agréa-  
bles, comme si nous n'en connaissions  
point d'autres.

Les Allemands ont d'ailleurs  
un proverbe qui convient tout-  
à-fait ici, *Liebe Kinder haben viel  
nahmen*, enfants chéris ont plu-  
sieurs noms.

J'avois dessein de faire main-  
tenant connaître CATIN-CAT-  
TOS, mais je différerai jusques  
à la fin, parce qu'après avoir  
veu dans le reste de cet Ode ce  
que cette belle va faire, on se-  
ra plus en état de juger de la  
certitude de mes conjectures.

DORMEZ-VOUS? Par inté-  
rogation. COLIN après avoir  
frapé à la porte de sa belle,  
parle pour lui faire connaître  
qu'il est au rendez-vous. IL

66      REMARQUES  
faut remarquer qu'à ces mots  
*dormez-vous*, on doit pour la  
mesure du Vers ajouter la der-  
niere syllabe du mot qui finit  
le Vers précédent, & dire

*re? dormez-vous?*

C'est ainsi qu'on trouve dans  
HORACE.

... *Vagus & sinistra*  
*Labitur ripâ, jove non probante ux*  
*ORIOUS amnis. Ode 2. lib. 1.*

*Thracio Bacchante magis sub*  
INTER  
*LUNIA vento. Ode 25. lib. 1.*

*Omnes eodem cogimur; omnium*  
*Versatur urna: serius, ocius,*  
*Sors exitura: Et nos in ETER-*  
*NUM exsilium impositura cymbæ.*  
Ode 3. lib. 2.

PERRAULT dans ses *paralles*.  
S'est moqué de cette versifica-  
tion,

sur le *chef d'œuvre d'un Inconnu.* 67  
tion, & pour la tourner en ri-  
dicule, il fit la chanson sui-  
vante.

L'autre jour dans nos bois le  
Berger TRICIS, qui  
Endure de PHILIS cent ri-  
goureux inhumaines,  
Lui faisoit une longue Ki-  
rielle de ses peines  
rielle de ses peines.

Si cet Academicien avoit  
vû le CHEF d'OEUVRE que  
nous donnons aujourd'hui au  
public, il auroit appris à respec-  
ter dans HORACE une chose  
qu'un excellent Poëte François  
n'avoit pas dédaigné de mettre  
en œuvre.

LA PROMESSE QUE M'AVEZ FAI-  
LA TIENDREZ-VOUS. (TES

Au lieu de *tiendrez-vous* la  
*promesse que m'avez faite.* Cet-  
te

68 REMARQUES  
te construction que les Re-  
theurs appellent *Hyperbate* est  
ici admirablement bien em-  
ployée; car l'*Hyperbate*, com-  
me BOILEAU l'a fort bien tra-  
duit de LONGIN, *Est une fi-  
gure qui porte avec soi le caracte-  
re veritable d'une passion forte &  
violente.*

Trait.  
du Sab.  
Chap.  
18. &  
notis.

Re:



# REMARQUES SUR LA PREMIERE STROPHE.

*La fillette fut fragile,  
Et se leva;  
Toute nuë en sa chemise  
La porte ouvra.  
Marchés tout doux, parlez tout bas,  
Mon doux Ami;  
Car si mon Papa vous entend,  
Morte je suis.*

*χαλεπὸν τὸ μὴ φιλῆσαι,  
χαλεπὸν δὲ καὶ φιλῆσαι,  
χαλεπότερον δὲ πάντων,  
Ἀποτύρ γάνει φιλεῖται.*

Ana-  
creon.  
Ef.  
ἐρω. αα



*Il est dur d'aimer, il est dur de n'aimer pas; mais il n'y a rien de si dur que d'aimer sans jouir de ce qu'on aime.*

FILLETTE. C'est un diminutif qui est encore du bon usage. Il marque assez bien l'âge de 14. à 15. ans. C'est là le bon âge pour les COLINS.

FUT FRAGILE. Il ne faut pas ici prendre *fragile* comme signifiant *la disposition vers le plaisir*. La *fragilité habituelle* (pour parler en Theologien) car en ce sens il n'y a point de moment ou une fille ne soit fragile. Mais il faut prendre ce mot comme marquant un *Acte de fragilité*. Or en ce sens, ce *tems fut* donné une belle idée de CATOS; il fait entendre qu'elle n'étoit point fragile, mais qu'elle le devint dans ce moment. Le penchant le plus vif que nous ayons reçu de la  
na-

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu.* 73

nature c'est l'Amour, & ce pen-  
chant est égal dans les deux Se-  
xes ; ainsi , comme le dit un Pe-  
re , *quæ sponte corrui , quid fa-*  
*ciet si fuerit impulsa ?* Celle qui  
tombe d'elle-même , que fera-t-elle  
si on la pousse.

S. Cy-  
prian,  
Serm.  
de  
spect.

Je ne conseille à aucune pru-  
de de venir s'inscrire en faux  
contre ce que je dis ici , &  
prendre de là occasion de déchi-  
rer CATOS. Je ne doute pour-  
tant pas qu'il n'y en ait qui l'en-  
treprenent , car on ne voit que  
trop de ces personnes , dont la  
vertu cruelle dégoute le fiel &  
l'orgueil sous un manteau d'hi-  
pocrisie. Mais je leur appli-  
querai d'abord cette petite  
Chanson.

Flatant son orgueil extrême ,  
La prude ose me damner ,  
L'hypocrite vient condamner  
Ce qu'en secret son cœur aime,  
Ah prude ! tais toi ;

\* f J'en

74 REMARQUES

J'en conais, j'en conais,  
j'en conais des prudes  
Qui font pis que moi.

Et ensuite je prouverai ce  
que je viens d'avancer, par des  
Vers d'OVIDE, qui ont eu l'ap-  
probation de tous les siècles, &  
qui sont assez bien paraphrasés  
en François dans les Oeuvres  
diverses du Sr. D... Voici les  
uns & les autres.

*Prima tuæ menti veniat fiducia,  
cunctas*

*Posse Capi; Capias tu modo ten-  
de plagas.*

*Vere prius volucres taceant, æsta-  
te cicadæ;*

*Mænalius Lepori det sua terga  
Canis;*

*Fœmina quam juveni blande tenta-  
ta repugnet*

*Hæc quoque, quam poteris cre-  
dere nolle, volet.*

*de arte Amandi. Lib. I.*

*v. 270.*

» Tiens pour grande maxime au-  
tant qu'indubitable,

» Qu'il

- » Qu'il n'est point en amour de belle inexorable,
- » Oui les plus fiers objets s'humanisent enfin,
- » Et l'amour les écrit au Livre du destin :
- » Ce Dieu brule leurs cœurs aussi-bien que les nôtres,
- » Et triomphe à la fois & des uns & des autres.
- » Mais ce Sexe accessible aux amoureux soupirs,
- » Prend plus de soin que nous à trahir ses désirs ;
- » S'étudie avec art à sauver l'apparence,
- » Et de tous ses transports cache l'impatience ;
- » Car enfin puis qu'il faut l'avouer entre nous,
- » Si vos cœurs n'aimoient pas, belles, que feriez-vous.
- » Un jeune homme entraîné par son bouillant courage
- » Va du métier de Mars faire l'apprentissage,

76 REMARQUES

- » *La Chasse , les Chevaux , & mille autres emplois ,*  
 » *De l'amour sur son cœur affoi-*  
*blissent les droits ;*  
 » *Mais à de tels emplois votre Sexe est contraire ,*  
 » *Aimez , belles , c'est tout ce que vous pouvez faire ,*  
 » *Votre ame d'elle-même incline à la douceur ,*  
 » *S'ouvre plus aisement à l'amoureuse ardeur ;*  
 » *Votre temperament produit votre tendresse ,*  
 » *Et vous regles vos mœurs sur sa délicatesse.*  
 » *Ainsi donc toi qui veut être heureux en amour*  
 » *Aime , & sois assuré d'être aimé quelque jour.*

Ovid.  
de Ar-  
te a-  
man. v.  
175.

PENELOPEN IPSAM , PRESTAMODO , TEMPORE VINCES.

ET SE LEVA. Voyez la remarque sur ce même mot dans la Strophe précédente.

TOUTE

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu.* 77

TOUTE NUE EN SA CHE-  
MISE. L'on voit ici un em-  
pressement qui montre que CA-  
TOS étoit non-seulement très  
amoureuse, mais encore très  
prudente. Car si elle avoit per-  
du du tems à s'habiller, peut-  
être que quelque passant auroit  
aperçû COLIN à la porte, &  
juges ce qu'on auroit pensé de  
cette BELLE BERGERE.

*Non peccat, quæcumque potest pec- Ovid.  
casse negare: Amor.  
Solaque famosam culpa professa lib. 3.  
facit.*

Celle-là ne pêche point qui peut  
nier avoir pêché, on n'est coupable  
qu'autant que ce qu'on a fait est  
conu. D'où vient le proverbe  
François. Pêché, caché est à  
moitié pardonné. Et la maxime.

*Aimez, mais d'un amour couvert  
Qui ne soit jamais sans mystère;*

*Ce n'est pas l'amour qui vous perd,  
C'est la maniere de le faire.*

On dira avec quelque fondement que *Catin* auroit mieux fait de n'aller point du tout ouvrir la porte à son Amant, & que sa prudence en cette occasion ne faisoit que l'exposer à un plus grand péril. Je l'avouë. Mais cependant outre qu'il ne faut pas porter ses idées jusques où elles pouroient aller, c'est qu'elle avoit promis à *Colin* de le faire entrer.

**LA PROMESSE** que m'avez faite  
*la tiendrez-vous?*

**CATIN** savoit qu'il n'y a rien de plus indigne ni de plus criminel, que de manquer aux promesses qu'on a faites, & que si quelque chose doit être inviolable dans le commerce de la vie, c'est l'engagement de sa  
pa-

sur le *Chef d'œuvre d'un Incorrupt.* 79  
 parole. En effet ne la pas tenir, c'est être tout à la fois, & perfide & menteur. C'est pourquoi *Pindare* dit dans un fragment que *Stobée* nous a conservé. *Le fondement de la plus grande vertu, ô Souveraine vérité ? c'est d'être fidele à mes engagements, de ne les violer par aucun mensonge.* Je ne puis traduire la force du Grec; ce sont peut-être les deux plus beaux Vers qui nous reste de toute l'antiquité.

Ἀρχὴ μεγάλης ἀρετᾶς ὄνασσι ἀλάθια,  
 Μὴ πταίσῃς ἐμὰν σῶθισιν τραχέσσι ποτὶ ψεύδειν.

Ainsi quel parti *Catin* pouvoit-elle prendre, que celui d'aller faire entrer *Golin*. Car enfin c'est un crime évident que de violer ses promesses, & ce n'en n'est pas toujours un

\* f 4

que



## 80 R E M A R Q U E S

que d'avoir un homme dans sa Chambre fu-ce la nuit. Je m'en raporte helas à une infinité de femmes qui ont un homme même dans leur Lit, sans qu'il s'y passe la moindre chose, bien que ces hommes là soient leurs *Maris*, c'est-à-dire qu'ils ayent un droit dont les *Amans* sont privez.

TOUTE *nuë en sa chemise.* Quoi qu'il ne soit ici parlé que de *chemise*, il ne faut pas croire que CATOS fut pieds nuds & déchevelée. Ainsi le Pere BOUHOURS auroit critiqué ce Vers par la même regle qu'il avoit critiqué l'Epitaphe du Maréchal de RANTZAU. Je veux bien ici rapporter cette Epitaphe pour la satisfaction des Lecteurs qui ne la sauroient pas. Il faut d'abord être informé que ce Général avoit perdu à l'Armée un de tout ce qu'un homme peut avoir deux.  
Epi-

Építaphe du Maréchal de  
RANTZAU  
au Tombeau.

Du corps du Grand Rantzau tu  
n'as qu'une des parts,  
L'autre moitié resta dans les plaines  
de Mars,  
Il dispersa par tout ses membres &  
sa gloire,  
Tout abattu qu'il fut, il demeura  
vainqueur,  
Son sang fut en cent lieux le prix  
de sa victoire,  
Et MARS ne lui laissa rien d'en-  
tier, que le cœur.

Le sàvant Jésuite trouve la  
pensée fausse, parce, dit-il,  
qu'outre le cœur on lui laissa le  
poumon & le foye entiers, sans  
parler du reste. Ainsi auroit dit  
cet admirable critique, cette  
expression toute nuë en sa chemise,  
ne dit pas tout; puisque CA-  
TIN

La ma-  
niere  
de bien  
penser  
dans  
les Ou-  
vrages  
d'esprit.  
Dialog.  
I. p 84.  
Edit.  
de  
Hol-  
lande.

82 R É M A R Q U E S

TIN avoit sans doute pris ses mulles pour aller à la porte, & qu'elle n'étoit pas sans avoir du moins un petit bonnet sur la tête ; voilà ce que c'est que de savoir la maniere de bien penser dans les Ouvrages d'Esprit.

NUE. *Quo nudus magis est, hoc minus atget amor.* Plus l'amour est nud moins il a froid.

EN SA CHEMISE. Puisque l'habile homme qui a û soin en *Hollande* de la dernière Edition de BOÏÉAU, a marqué que la *Fontange* est un nœud de ruban que les femmes mettent sur le devant de la tête, &c. p. 78. je n'ai garde d'oublier ici que la *Chemise* est un vêtement de toile qu'on met d'ordinaire immédiatement sur la peau, & qui n'est pas tout-à-fait le même pour les femmes que pour les hommes.

Il y a des Pais où on couche avec la chemise, d'autres où on la quite pendant la nuit, & où  
quel

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 83  
quelquefois même on ne la re-  
prend point pendant le jour.  
C'est de cette manière qu'en  
usent plusieurs femmes Alle-  
mandes en hiver, parce que la  
doublure de leurs habits est une  
peau de Lapin veluë & bien  
passée.

LA PORTE *ouvra*. COLIN  
étoit bien plus heureux qu'O-  
VIDE, qui nous dit, dans la 8.  
*Elegie*, du 3. Liv. des *Amours*  
v. 23.

*Ille ego Musarum purus phœbique  
sacerdos,  
Ad rigidas canto carmen inanis  
fores.*

*Moi, chaste Ministre d'APOL-  
LON & des MUSES; je chante  
inutilement des Vers devant une  
porte qu'on me tient impitoyable-  
ment fermée.*

COLIN étoit encore plus heu-  
reux que THEOCRITE, qui  
après

84 REMARQUES  
 après avoir achevé sa Chanſon,  
 dit à ſa Maîtreſſe.

Idill.  
 III. γλέω τῶν κεφαλῶν , τὴν δὲ ἐμὲ λείπει ,  
 ἔκετ' αἰείδω ,  
 Κεῖσεῦμαι ἢ πεσῶν , καὶ τοὶ λύκοι ὄδῳ  
 μ' ἔδοντι .

*La tête me fait mal. Mais vous  
 vous en inquietes peu ; je ne chan-  
 te plus. Je vais me coucher à vo-  
 tre porte , & assurement que les  
 Loups me mangeront.*

Voyez la remarque ſur le mot  
*porte* , de la Strophe II.

O U V R A. C'eſt ici que les  
*Zoiles* vont triompher , *ou vra* ,  
 diront-ils , quel barbariſme !  
 Quelle ignorance dans l'Auteur  
 de ne ſavoir pas qu'on doit di-  
 re *ouurit* & non *ouura* ! A ces  
 gens-là , je ne répons rien , je  
 me contente de les renvoyer à  
 leur Patriarche *Zoile* d'imperti-  
 nente memoire , qui fut brûlé  
 tout vif , ou lapidé , ou tout au  
 moins

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconn.* 85  
moins mis en croix pour avoir  
critiqué *Homere.*

*Ingenium Magni livor detractat  
Homeri,*

*Quis quis es ex illo, Zoile, nomen  
habes.*

Pour les honêtes gens qui  
pouroient blamer l'usage de cet-  
te termination, je dirai.

I. *Qu'ouura* est un mot Fran-  
çais, mais de l'idiome *Langue-  
dochien*, qui aime, de même que  
le *Dorien* chez les Grecs, à fai-  
re dominer l'*A* par tout.

II. Que les plus grands Poë-  
tes n'ont pas fait difficulté,  
non - seulement de se servir de  
differens idiomes; mais enco-  
re d'allonger des mots, de les ra-  
courcir, de changer leurs termi-  
naisons, leurs genres, de faire  
même de nouveaux mots, com-  
me on peut le voir, je ne dis  
pas chez les Grecs & les La-  
tins, qui en fourniroient mille  
exemples sur tout les premiers,  
mais

mais je dis chez les plus fameux Poëtes François du règne de François I. qu'on lise Marot , il n'y a point de pages où l'on ne trouve des exemples de ce que je dis.

Il est vrai que depuis le Règne de Louïs XIII. , la Poësie Franfaize ne s'est plus donnée tant de licence. Boileau louë Malherbe de ce qu'on lui en a principalement l'obligation ; j'avouë que la Poësie un peu plus châtiée qu'elle ne l'étoit dans ces tems-là , n'en n'est que plus belle , mais aussi il faut convenir que nous avons donné dans un excès vicieux ; & qu'à l'égard de la rime , surtout , nous avons poussé le premier scrupule , jusques au déraisonnable , au puéril. Avons nous de la raison de trop je vous prie ? pour asservir nos pensées les plus justes à la bifa-

re-

rière d'un son , devons nous préférer les oreilles à l'Esprit ? par une règle dont l'usage a d'abord quelque chose d'agréable , mais qui a la longue rend la Poësie fade & ennuyante ; je veux dire la régler de mêler les Vers masculins avec les féminins , nous nous privons de faire des Poëmes Épiques , qui sont pourtant ce que la Poësie peut produire de plus beau ; en effet la Poësie n'étant qu'une espece de Musique ; Il est naturel que ses cadences toujours égales finissant toujours de même , deviennent à la fin désagréables. Conservez les mêmes mesures , mais qu'il y ait de la variation. Il ne faut pas croire que ce que je dis ici , touchant les Poëmes Épiques , soit sans fondement , l'expérience le prouve assez & un homme de bon goût , Je croi



que c'est l'Abbé de *Bellegarde* l'a remarqué comme moi. Il y a même quelque tems que chez Mylord *Tabulari* le Docteur *Pontchins* le soutint aussi, & prouva fort bien contre l'*Auteur du Misantrope*, que se seroit un grand avantage à la Poësie Française de bannir la rime de chez elle. On cita l'exemple des Anglois qui ont délivré leur Poësie de cet Esclavage. Quoi donc n'y a-t-il que l'*Angleterre* où la liberté ait droit de perfectionner toutes choses.

M.  
Astreolides.

Il est vrai que les plus grands hommes de notre siècle, ont bien senti que la Poësie Française étoit plus propre à des Eco-liers qu'à des gens raisonnables. C'est pourquoi ils ont mieux aimé ou prendre le parti de ne point faire de Vers, ou celui d'imiter le stile de *Marot*.

*La Fontaine*, par exem-  
ple,

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 89  
ple n'a pas crû qu'une syllabe  
de plus ou du moins, qu'un son  
foible ou entier dans un mot,  
dût pour une demie heure in-  
quiéter un homme de bon sens,  
& arrêter tout court sa raison  
& ses pensées. Quelle folie ! en  
effet qu'un *I.* ou qu'un *A.* puisse  
interdire toute l'imagination  
d'un Poëte.

Je sai qu'on peut m'objecter  
l'autorité de MM. de PORT RO-  
YAL, qui ont dit que la rime  
étoit une des plus grandes bau-  
tez de la Poësie Franfaize, mais  
je sai aussi ( si je puis me servir  
d'un proverbe, que tout ce que  
ces Messieurs on dit n'est pas  
*mot d'Evangile*, témoin cent &  
une propositions qu'on vient  
d'extraire d'un de leur Livre,  
& parmi lesquelles s'il s'en trou-  
voit une seule qui fut confor-  
me à l'Écriture sainte, il faudroit  
bruler la constitution qui les  
condamne.

\* g. Voyons

20 REMARQUES

Voyons la peinture que les anciens nous font d'un Poëte.

Hor. .... *Putes hunc esse Poëtam*  
 Sat. 4. *Ingenium cui sit, cui mens divinior,*  
 liv. 1. *atque os*  
*Magna sonaturum, des nominis*  
*hujus honorem.*

Croyez celui-là Poëte qui joint à un heureux génie un Esprit sublime, & qui manie tous ses sujets avec dignité. C'est celui-là qu'on doit honorer du nom de Poëte. On voit par cette définition que le Poëte n'est pas celui qui va se refroidir sur une syllabe ou sur le son d'un mot, mais celui qui s'affranchit de ces minuties qui ont tant fait suer les Boileaux, ou tant d'autres gens, qui fans ce qu'ils ont pris des anciens, auroient plutôt été des rimailleurs que des Poëtes.

Je demande par exemple ce qu'on doit penser de l'Epithe-  
 te

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu.* 91  
te qui finit le 3<sup>e</sup> de ces Vers:

Et j'approuve les soins du Mo-  
narque guerrier ,  
Qui ne pouvoit souffrir qu'un  
artisan Grossier ,  
Entreprit de tracer d'une main  
*criminelle*  
Un portrait réservé pour le pin-  
ceau d'*Apelle.*

Boi-  
leau au<sup>e</sup>  
Roi  
dis-  
cours<sup>e</sup>

Que veut dire là ce *criminelle* ?  
Quoi parce qu'un peintre n'est  
pas aussi habile qu'un autre ,  
sa main est *criminelle* d'*entrepren-*  
*dre* (prenez garde à ce mot)  
de tracer un portrait ; assure-  
ment si cet Epithete a quelque  
sens qui doive empêcher de la  
condamner , il faut un com-  
mentaire pour le faire entendre ?  
Voilà ce que produit la rime.  
En voici encore un autre effet.  
Dans les *Bergeries* de *Racan*  
un Berger rencontrant celle  
qu'il aime dans un Bois , lui  
dit . . . \* g 2 Quel

*Quel miracle de voir en ce lieu tri-  
ste & sombre ,  
Une déesse en Terre & le Soleil à  
l'ombre.*

Peut-on quelque chose de plus pitoyable. Mais RACAN avoit besoin de deux Vers féminins, le bois lui présente l'idée de *sombre ombre* : est admirable pour y servir de Rime, allons, cousons les ensemble, *faciam bene venire.*

*Rare & sublime effort d'une im-  
ginative.*

*Qui ne le cede point à personne qui  
vive... Moliere Etourd.*

On ne finiroit jamais si l'on vouloit s'étendre sur les mauvais effets que la rime a produits, terminons cette remarque en justifiant par des exemples l'usage d'*ouura*.

Tout le monde fait que les terminaisons en *ay* pur. Dans les verbes se prononce comme *é*.

*Vaincu*

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu*. 93

*Vaincu, chargé de fers, de regrets  
consumé,  
Brulé de plus de feux que je n'en  
allumai.*

*Racine. Androm. S. 4. Act. 1.*

Au lieu que dans les substantifs, ay garde sa prononciation naturelle.

Cependant P. Corneille dans sa Comedie intitulée *l'Amour à la Mode*. Dit

*Le coup à mon amour sera rude il  
est vray,  
Mais du sai-je en mourir, je vous  
obeiray.*

Et plus bas

*Encor qu'en croyez-vous tout de  
bon*

*R. Je ne Scai,  
Mais il est excusable enfin s'il m'a  
dit vray.*

D'où

54 REMARQUES

D'où vient que P. Corneille a fait ainsi rimer ces deux mots, c'est qu'il a parlé comme on parle dans son País, qu'il a suivi l'idiome *Normand*.

Mais dira-t-on dans les Vers que vous venez de rapporter il ne s'agit pas du changement d'une Lettre comme dans *ou-ura*, où *i* est changé en *a*. Je prétends que puisque la rime dépend de la prononciation ce que je viens de dire, fait absolument à ma cause, mais s'il ne faut que donner l'exemple d'une Lettre changée en une autre Lettre.

*Non l'amour que je sens pour cette  
jeune veuve*

*Ne ferme point mes yeux aux dé-  
fauts qu'on lui treuve.*

Le Mi-  
santro-  
pe Sc. 1.  
Act. 1.

Dit *Moliere* dans la plus  
belle de ses pieces... *Maliere*  
Que

sur le Chef d'œuvre d'un Inconnu. 97  
Que Boileau même reconaît  
pour un rare & fameux Esprit.  
Pour un homme que la rime ve-  
noit chercher, & qu'on ne vit ja-  
mais broncher au bout du Vers.  
Sat. 2.

Or, si ce grand homme n'a  
pas fait difficulté de changer un  
o. en e. de mettre *tren* pour *trou*,  
pourquoi notre Poëte n'aura-  
t-il pû mettre *a.* au lieu d'*i.* Il  
la pû sans doute, & ceux qui  
le condamnent ignorent ce beau  
mot de Cicéron Orat. cap.  
23. p. 478. *Non ingrata negli-*  
*gentia hominis de re, magisquam*  
*de verbis, laborantis.* Ils igno-  
rent aussi qu'il y a moins de  
Gloire, a suivre les modernes  
qu'à imiter les anciens. *Quorum*  
*in hac re imitari negligentiam exop-*  
*tat, potiusquam istorum diligen-*  
*tiam...* Terence.

MARCHEZ TOUT DOUX,  
PARLEZ TOUT BAS. Remar-  
quez combien ce stile est sim-  
ple & naturel. *Itle*



..... Ille profecto

Afr.  
Petr.  
Horat.Reddere personæ scit convenientia  
cuique.

Mon doux ami. Ce *doux* est bien choisi. En effet qu'un Amant est un *ami* bien *doux*, quel bonheur ! s'il étoit aussi un *ami* bien solide. Mais il est très difficile que l'amour & l'amitié s'accordent ensemble, d'ordinaire l'*ami* disparaît quand l'Amant se retire. C'est un malheur, je voudrois qu'on eut assez de raison pour faire d'un amour expirant une amitié constante.

Ce qui en empêche je croi, c'est que la nature de l'amitié est bien différente de celle de l'amour pour faire connaître ceci, je vais rapporter un fragment d'une belle Lettre, qui m'est heureusement tombée entre les mains. „ L'amitié n'est „ autre chose qu'une inclina- „ tion,

„ tion , qu'un penchant qui  
„ vient de la conformité des  
„ mœurs qui se trouve entre  
„ deux personnes , d'où il faut  
„ remarquer que l'amitié ne se  
„ forme ordinairement que par  
„ l'usage de la conversation ,  
„ quoi qu'il se trouve de si bel-  
„ les physionomies que le pre-  
„ mier coup d'œil fait presque  
„ tout en leur faveur. L'a-  
„ mour au contraire , sans rien  
„ examiner , se glisse imper-  
„ ceptiblement dans le cœur ,  
„ pour donner quelque idée de  
„ la rapidité avec laquelle  
„ il y pénètre , il faut s'i-  
„ maginer que le cœur est  
„ composé de parties très con-  
„ bustibles , & que depuis les  
„ yeux , sans parler des autres  
„ sens , il y a jusques à luy  
„ comme une trainée de pou-  
„ dre ; de sorte qu'il ne faut  
„ qu'une étincelle ou qu'un  
„ petit rayon de beauté, qui ve-

\* h      nant

„ nant à fraper l'œil , fait bien-  
 „ tôt du cœur une incendie.  
 „ *L'amour* entre donc , comme  
 „ vous voyez par les sens , c'est  
 „ ce qui fait qu'il est accom-  
 „ pagné de troubles , de transf-  
 „ ports. Au contraire , la ma-  
 „ niere dont l'amitié entre dans  
 „ le cœur est douce & tranqui-  
 „ le , parce qu'elle passe aupa-  
 „ ravant par l'esprit , & que  
 „ toutes les operations du ju-  
 „ gement ne se font que dans  
 „ le sein d'une paix profonde.

Cette Lettre avoit dit aupa-  
 ravant , „ *que* l'amitié est fil-  
 „ le de deux Meres , l'*estime* &  
 „ la *sympathie* , qu'elles travail-  
 „ lent ensemble avec une si  
 „ grande dépendance pour la  
 „ produire , *que* l'amitié ne  
 „ peut être ni tendre ni solide  
 „ sans la cooperation de l'une  
 „ & de l'autre. *Que* de même  
 „ que l'estime est stérile en ma-  
 „ tière d'amitié , si la *sympa-*  
 thie

„ thie ne la rend fœconde , par  
„ le rapport qu'elle lui fait sen-  
„ tir entre la personne qui ai-  
„ me , & la personne qui doit  
„ être aimée , de même la sym-  
„ pathie n'est qu'un accord ,  
„ mauvaises humeurs , si l'esti-  
„ me n'en n'a jetté les pre-  
„ miers fondemens ; qu'en un  
„ mot l'estime sans la sympa-  
„ thie n'a rien de tendre , la  
„ sympathie sans l'estime n'a  
„ rien de bon , puis qu'on ne  
„ peut aimer avec justice , tout  
„ ce qu'on ne peut estimer avec  
„ raison.

Ceci fait voir combien ces paroles MON DOUX AMI nous marquent de perfection dans la tendresse de COLIN & de CATOS. Qu'ils étoient heureux : puis qu'ils réunissoient l'un pour l'autre tout ce que l'estime , la sympathie , la beauté peuvent produire de meilleur de plus agreable. On ne pouvoit

leur appliquer la maxime qui dit , que de deux personnes qui s'aiment , y il en a toujours une qui est la dupe de l'autre l'on voit par ce qu'ils font qu'ils s'aimoient d'amour , & par ce que *Catos* dit , qu'ils s'aimoient d'amitié. Ainsi toute supercherie étoit banie de leur commerce. Au reste la propriété du terme *Doux* , pour marquer combien le cœur aime , & combien il est ravi d'aimer se peut remarquer , en ce que les *mystiques* le conservent toujours dans les expressions même d'où l'usage ordinaire la banni.

CAR SI. MM. DE L'ACCADEMIE FRANSAISE , ne disent point dans leur excellent Dictionnaire , ce que c'est que *car* , s'il est de la nature des prépositions , ou des particules. Il semble même qu'ils ne veulent pas le reconnaître pour un mot , puis qu'ils se contentent de dire.

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu*. 101  
re. *Car*. qui sert à marquer , la  
cause , la raison , les conséquences  
dans la suite d'un discours , d'un  
raisonnement , au lieu de dire  
*car* , mot qui sert &c. On au-  
roit espéré , puisque *car* est si  
utile , que ces juges du beau  
langage l'auraient traité plus  
honnêtement. Il n'y a que cinq  
ou six lignes sur son chapitre ,  
au lieu qu'il y a plusieurs grands  
articles sur *si* , que ces MM.  
ont soin de faire connaître pour  
une *conjonction & particule condi-*  
*tionnelle*. Cela fait voir que les  
Ouvrages des plus grands hom-  
mes ne sont pas exemts de par-  
tialité.

*Mon*. De même que *son, sa, ses,*  
*leurs* viennent du pronom positif  
Latin *suus, sua, suum* , ainsi  
*mon, ma, mien* ou *miene* vien-  
nent du pronom *meus, mea,*  
*meum*. Comme on peut le voir  
dans *Danet, Tachard, Calepin,*  
&c.

P A P A. Terme enfantin qui veut dire *Pere*, mais qui ameine avec lui une certaine idée de douceur, de complaisance & de benignité.

V O U S E N T E N D. V O U S. Afin que COLIN songeât particulièrement à lui.

M O R T E J E S U I S. CATIN donne ici l'idée d'un *Pere* severe, jusqu'au paricide; M O R T E J E S U I S, il ne se donnera pas le tems d'écouter la moindre raison, apprendre que la fille est avec un Amant, & tuer cette fille, c'est une même chose pour ce *Pere* cruel. D'où vient se sert elle donc du mot P A P A? c'est pour mitiger cette idée de cruauté. Afin que son Amant ait toute la prudence & toute l'attention qu'il doit avoir, elle est obligée de lui faire connaître l'extrême severité de son *Pere*; mais parce que c'est de son *Pere* qu'elle  
par-

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 103  
parle. il faut qu'en bonne fille elle tâche d'affaiblir l'impression desavantageuse qu'elle en pourroit donner. Admirez comme le Poëte observe les bienséances, comme il mêle utilement des préceptes pour les mœurs. Mais l'on voit parce que fait ici CATIN combien l'amour a de pouvoir sur le cœur d'une fille, puis qu'il risque ( cela fait trembler ) d'être tuée par son propre Pere, elle reçoit de nuit son Amant dans sa Chambre. *Proprium est Virginis metuere semper*, dit S. AMBROISE, ce Pere ne s'y connoissoit pas, ou CATIN avoit un courage bien au dessus de sa condition, peut-être aussi étoit-ce la cruauté de son Pere qui la rendoit plus entreprenante, car l'on fait qu'on néglige souvent de faire, ce qu'on a le pouvoir de faire, & que la gêne irrite les passions.



Ovid.  
Amor.  
lib 3.  
Eleg. 7.

*Cui peccare licet, peccat minus, ip-  
sa potesta,  
Semina nequitiae Languidoria  
facit.*

Cependant quel parti prendre. Si on laisse une fille dans une entière liberté, il se trouve trop d'occasions d'échouer pour qu'elle puisse les éviter toutes; si on lui laisse une liberté médiocre, elle saisit avec d'autant plus d'avidité le moment favorable, que ce moment est rare pour elle; si elle est enfermée, son imagination travaille tant, & le diable est si fin, qu'il se trouve quelque moyen de perdre une chose, de la perte de laquelle on lui fait avoir une si grande idée.

*La contrainte est l'écueil de la pudeur des filles.*

Le Ro-  
signol.

*Les surveillans, les verroux &  
les grilles*

*Sont*

sur le Chef d'œuvre d'un Inconnu. 105  
Sont une foible digne à leur tempé-  
remment.

A douze ans aujourd'hui, point  
d'Agnes à cet âge,

Fillette nuit & jour s'applique uni-  
quement

A trouver les moyens d'endormir  
finement

Les argus de son pucelage.

Aussi dans les Vers Latins  
que nous venons de citer, Ovi-  
de, ne dit pas qu'une fille qui  
n'est point gênée *non peccat*, ne  
pêche point, mais seulement  
*peccat minus*, pêche moins. De for-  
te qu'on peut dire des Peres ce  
qu'un Jurisconsulte dit des Ma-  
ris.

Pauvres gens qui n'ont pas l'Es-  
prit  
De garder du loup leur ouaille,  
UN Berger en a cent, des hommes  
ne sauront  
Garder la seule qu'ils auront.

Conte  
de la  
Fontai-  
ne le  
Maître  
d'Eco-  
le.

Le

Le meilleur parti qu'on puisse donc suivre à cet égard ; c'est d'inspirer à une fille de vrais sentimens d'honneur , & bien faire attention à ce que dit ARISTE dans l'*Ecole des Maris*.

*Leur sexe aime à jouir d'un peu de liberté ,*

*On le retient fort mal par trop d'austerité ;*

ACT. 1.  
Sc. 1. *Et les soins défians , les verroux & les grilles*

*Ne font pas la vertu des femmes ni des filles ;*

*C'est l'honneur qui les doit tenir dans le devoir ,*

*Non la sévérité que nous leur faisons voir.*

Que si par malheur cela manque , il ne faut pas cependant qu'un Pere tuë sa fille , ni un Mari sa femme , car si cela étoit, la femme au moins prétendrait avoir le même droit à l'égard  
de

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 107  
de son Mari , eh ! que devien-  
droit alors la Société ? Il faut  
donc seulement plaindre les  
cœurs dont l'amour se rend  
Maître , & pardonner ce qu'en  
pareil cas l'on auroit peut-être  
fait soi-même.

*Le plus sage est celui que ne pense  
point l'être ,  
Qui toujours pour un autre incline  
vers la douceur ,  
Se regarde soi-même en sévère cen-  
seur.*

Mais graces au Ciel , je n'ai  
pas besoin de m'étendre là-des-  
sus , l'expérience prouve assez  
que les Peres sont indulgens &  
les Maris benins.



R E.



REMARQUES  
SUR LA  
QUATRIÈME STROPHE.

\*\*\*\*\*

*Le Galant qui fut honnête  
Droit se coucha ,  
Entre les bras de sa belle  
Se reposa.  
Ah ! Je n'ai pas perdu mes peines  
Aussi mes pas ,  
Puisque je tiens celle que j'aime  
Entre mes bras.*



**L**E GALANT. Voyez  
la remarque sur le pre-  
mier mot de la secon-  
de Strophe.  
**QUI.** C'est un de ces pro-  
noms

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 109  
noms que les Gramairiens ap-  
pellent *relatifs*. QUI. Se met  
fort bien pour *lequel*, *laquelle*,  
*lesquels* & *lesquelles*; ainsi l'on  
voit qu'il est aussi-bien en usa-  
ge pour le *feminin* que pour le  
*masculin* & le *neutre*, pour le  
nombre *singulier* que pour le  
nombre *plurier*.

*Je te laisse à penser si sur cette ma-  
tiere,*  
*Il voudroit me tromper lui QUI me  
considère.... Moliere.*

Le voilà au *masculin* & au  
*singulier*.

*Je la voi ( la Satire ) qui pleine  
d'audace*  
*Chassant mille Auteurs du Parnas-  
se.... La Motte.*

Voilà *qui* au *feminin* & au  
*singulier*.

*Que*

... *Que verrais-je , & que pourrais-je apprendre ,*  
**QUI** *m'abbaisse si fort au dessous*  
*d'Alexandre. . . RACINE.*

Le voilà au neutre , & encore au singulier , au lieu que dans les exemples suivans il est toujours au pluriel dans tous les 3. genres.

*J'aimerais mieux encor ces prêcheurs furieux ,*  
**QUI** *portent vers le Ciel leurs regards effroyables. . . SANLEC.*

Pour le masculin.

*Il voit fuir à grand pas ses naïades craintives ,*  
**QUI** *toutes accourant vers leur humide Roi. . . BOILEAU.*

Pour le féminin.

Pour

Pour ce qui regarde le neutre plurier, il ne s'en présente point maintenant d'exemple à mon Esprit, mais je suis persuadé qu'on en peut trouver un très grand nombre.

FUT. Il est la mis pour étoit. C'est ainsi selon la remarque de M. DACIER, qu'HORACE dit dans l'Ode 8. du Liv. 4. *obstaret* pour *obstitisset.*

..... *Quid foret ILLIÆ*

*MAVORTIS que puer, si taciturnitas.*

*Obstaret meritis invida ROMULI.*

Il est vrai qu'on peut avec assez de raison douter de la vérité de cette remarque ; mais quoi qu'il en soit ces changemens de tems sont ordinaires aux Poëtes ; & en voici un exemple incontestable. Il est  
tiré



tiré d'un très beau Poëme, qu'un  
savant de ma conaissance prepa-  
re sur la *superstition* & sur les mal-  
heureux effets qu'elle produit. Après  
avoir parlé des grandes croisa-  
des , & dit

*Rois , sujets acharnez , aux projets  
d'outre Mer ,  
Une indulgence en poche & l'orifla-  
me en l'air  
Inondant l'univers d'un déluge de  
crimes ,  
Et de l'orgueil papal execrables vi-  
ctimes ,  
Se ruoient peste mesle à l'autre du  
Lion ,  
S'alloient faire empaler pour la Sain-  
te Union , &c.*

Il ajoute sur les cruantez  
qu'on a exercées contre les  
*Vandois*.

*Il faudroit un Homere & plusieurs  
Illiades ,*

*Pour*

sur le Chef d'œuvre d'un Inconnu. 113

Pour tracer les exploits de nouvelles  
croisades ;

D'un Virgile alarmé réunir les cent  
voix ,

Pour peindre un monstre horrible é-  
gorgeant les Vaudois.

D'affreux moines poussez de fureurs  
infernales ,

Marchoient en Colonels sous les ai-  
gles papales ,

Dans la crasse du froc volant de rang  
en rang ,

Respiroient , croix en main , le car-  
nage & le sang.

On eut vu chaque jour les Villes sac-  
cagées ,

De morts & de mourans les Campa-  
gnes jonchées ;

Et l'innocent agneau qui fuioit son  
boucher ,

Consumé par la faim , ou conduit au  
bucher

On eut vû , des Nerons resuscitant  
la rage ,

Ces prescheurs mesurer le supplice au  
courage ;

\* i Et

114 R E M A R Q U E S

*Et des Chrétiens souffrez par ces  
pieux Boureaux ,*

*Exposez dans la nuit pour servir  
de fanaux.*

*On eut vû , d'un Rocher rouler dans  
les Valées*

*Maris , enfans , aux yeux des Me-  
res empalées.*

*On eut vû fendre en l'air des corps  
humains minez ,*

*D'autres encor vivans à la broche  
tournez*

*On eut vû des Français devenir des  
sauvages ,*

*Des Chrétiens l'emporter sur les an-  
tropophages.*

*Le Catholique ( on tremble à ces  
affreux récits )*

*Manger du Huguenot , & le met-  
tre en hachis.*

*Tant d'autres faits hideux seans à  
l'Atheïsme ,*

*O Ciel ! ô juste Ciel ! sont les jeux du  
Papisme. \**

*L'ha-*

\* NB. Par le *Papisme* l'on n'entend pas ici  
la Religion Catholique telle qu'elle est expli-  
quée

sur le *Chef d'œuvre d'un inconnu.* 115  
*L'habit rouge est pour lui l'habit de  
tous les jours ;  
Mais Tigre en négligé qu'est-il dans  
ses autours.*

Il est aisé de remarquer que  
ces *on ent vû*, sont mis pour *on  
voyoit*, nous ne rapporterons  
point d'autre exemple de ces  
changemens de tems.

HONÊTE. C'est un *adjectif*  
qui vient du Latin *honestus*.  
Honête en Français signifie un  
*homme complaisant, poli, qui sait  
vivre, qui fait ce qu'il fait avec  
décence, avec politesse.* Lorsque  
cet *adjectif* est joint avec le *sub-  
stantif homme*, comme dans cet-  
te expression, *honête homme*, il  
marque quelque fois, quoique  
très rarement un *homme de probi-  
té* ; mais il faut observer que  
dans le tems même qu'il a cet-

i 2      te

qué dans le *Concile de Trente*. Mais l'on en-  
tend la Religion de la Cour de Rome, dont le  
but est de tout perdre pour tout avoir.



te finification, il conserve encor celle d'*homme afable*, d'*homme qui fait vivre*.

*Honête* joint à femme ne veut pas dire la même chose, une *honête femme* c'est seulement une femme qu'on croit n'avoir aucun *Amant favorisé*.

*Ch' altro al fin l'honestate  
Non è, che un' arte di parere honesta.*

Ainsi l'on appelle une *honête femme* une femme qui souvent est une *Diabesse*, qui désespéroit *Belphegor* même, comme *Boccace* nous le raporte de *Madame Honesta*.

Il y a encor plusieurs autres remarques qu'on pouroit faire sur le mot *honête*, mais cela méneroit trop loin, je me contente de renvoyer à MM. de l'*Accademie Française*, & en particulier à *Vaugelas*, *Bouhours*, & *T. Corneille*.

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu*. 117

*Droit se coucha*. Droit Il ne faut pas croire que ce *droit* soit une cheville pour le Vers, ou que le Poëte l'ait mis pour faire un pitoyable jeu de mots. *Droit* a bien là une autre signification, les personnes qui ont aimé la devineront aisément. Le tems l'apprendra aux autres.

*A bueno entender, pocas palabras.*

*Se coucha*. A la troisième personne du temps present de l'indicatif du verbe *coucher*. *Se coucha* est opposé à *se leva*. D'ailleurs ce *se* marque que Colin *se coucha* soi-même, & qu'il ne fit pas comme ce Romain nommé Camille, qui se fit deshabiller par la belle Constance.

.... *L'amoureuse Constance*  
*Vent aujourd'hui de Laquais vous*  
*servir.*

*Ac.*

118 REMARQUES

*Accordez lui pour toute récompense.  
Cet honneur là , le jeune homme y  
consent.*

*Elle s'approche , elle le déboutonne ;  
Touchant sans plus à l'habit , &  
n'osant*

*Du bout du doigt toucher à la per-  
sonne.*

*Ce ne fut tout ; elle le déchaussa.  
Quoi de sa main ? Quoi Constance  
elle-même ?*

*Qui fus-ce donc ! Es - ce trop que  
cela ?*

*Je voudrois bien déchausser ce que  
j'aime.*

*Aussi le cas est - il différent.  
Constance étoit venu chercher  
Camille , & ici Colin vient cher-  
cher Catos.*

*Entre les bras de sa belle. Pre-  
nez bien garde à cet entre. Du  
reste voyez la remarque sur les  
mots sa Belle de la seconde Stro-  
phe.*

*Se reposa. Que ce mot est bien  
choisi ?*

sur le *Chef d'œuvre d'un inconnu*. 119  
choisi ? qu'il est admirable ? qu'il  
rameine bien tout ce que le  
Poëte a dit de l'agitation & des  
desirs de *Colin*. En effet puisque  
l'amour , comme on a déjà re-  
marqué , n'est que le désir de s'u-  
nir à l'objet que l'on aime ; l'on doit  
être dans une agitation conti-  
nuelle jusques à ce que ce désir  
soit accompli. Et lors qu'il s'ac-  
complit l'on peut dire qu'on  
joüit du repos , l'expérience ap-  
prendâ tous les *Maîtres es arts*  
*d'amour* que rien ne tranquillise  
plus que d'être entre les bras  
d'une belle.

*Ah ?* Que cet *Ah ?* Est beau ?  
qu'il est éloquent , qu'il exprime  
bien que *Colin* étoit entièrement  
pénétré de son bonheur ?

*A H ?* est une voix de la na-  
ture , qui marque cette dilata-  
tion de cœur , que causent les  
grandes passions. On peut ici  
appliquer à *Colin* ces deux Vers  
de *Pindare*.



ὁ νικῶν λοιπὸν ἀμφὶ βιοτῶν,  
ἔχει μλιτὸ ἑωτῶν λ' ὄσεν.

*Le vainqueur jouit d'une tranquillité plus douce que le miel.*

*Je n'ay pas perdu mes peines aussi mes pas.*

Voyez qu'elles expressions simples & naturelles, il ne s'agissoit point là de rhétorique.

*Puis que.* Cela marque qu'il en va rendre raison.

*Je tiens.* Voyez la remarque sur *tient* de la première Strophe.

*Celle que j'aime.* Voyez dans le même endroit les remarques suivantes.

*Entre mes bras.* Quelle adresse ! quelle délicatesse ! notre Auteur fait ici paraître à peindre l'heureuse situation où se trouvoient nos deux Amans ;  
quelle

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 121  
quelle simplicité & quel art !  
quel naturel, & en même tems  
quelle décence. Qu'il conais-  
soit bien.

*Quid deceat , quid non , quo vir-*  
*tus , quò ferat error.*

Horat.  
Act.  
Poët.

Qu'on lise des endroits d'O-  
VIDE , de CATULLE , de PE-  
TRONE , qui ont par rapport  
aux choses, quelque conformi-  
té avec celui-ci , & l'on verra  
quelle difference il y a dans l'ex-  
pression ; on ne peut lire les au-  
tres sans allarmer la pudeur , au  
lieu qu'il n'y a rien dans celui-  
ci que d'aimable , que de Doux.

Avec quelle adresse ! Je le re-  
pète , nôtre Auteur fait-il voir  
que COLIN & CATIN , gou-  
toient la douceur d'un embras-  
sement reciproque. L'un &  
l'autre ( je croy ) se serroient  
plus étroitement que le lierre ne s'at-  
tache aux chênes.

L Arc

*Arctius atque edera procera astringitur Ilex,  
Lentis adherens brachiis.*

Que si les personnes dont j'ai prevenu les mauvais jugemens dans ma remarque sur *toute nue en sa chemise*, veulent se prévaloir de ce que dit ici le Poëte, je les prie de faire attention que c'est justement ce qui montre l'innocence de nos deux Amans. En effet ils se tenoient simplement embrassez, y a-t-il là du crime ! quoi de plus tendre au contraire, & de plus innocent. Je prétends qu'en ceci l'on doit regarder COLIN & CATOS comme étant tout à la fois deux modèles de tendresse & de vertu, & qu'on a lieu de croire que le Poëte a eu pour but dans ce Poëme, de nous instruire par de si baux exemples.

*Aut*

*Aut prodesse volunt , aut delecta-  
re Poëta :*

*Aut simul & jucunda , & idonea  
dicere vitæ.*

Hort.  
Art.  
Poët.

Si malgré tout cela , ces per-  
sonnes opiniâtres à soutenir le  
mal , prétendent que le Poëte  
laisse à penser plus qu'il ne dit ,  
& qu'ainsi l'on doit louer la  
modestie de l'expression , &  
blâmer la conduite des deux  
Amans. Je demande un peu à  
ces gens-là , pourquoi ils veu-  
lent en penser plus qu'on en dit ,  
c'est justement là ce qu'on leur  
reproche. Madame A. est seu-  
le avec le Ministre Z. Il peut  
se faire qu'il lui tienne des dis-  
cours fort differens de ceux  
qu'il tient en chaire , & qu'il  
lui fasse même pratiquer ce  
qu'il condamne en public , ce-  
la est possible sans doute , & ce  
ne seroit pas le premier Mini-

voi.  
Oeu-  
vres de  
S. Evre-  
mont.

stre qui ressembleroit en ceci à l'Abbé dont il est parlé dans la conversation du Maréchal d'HOQUINCOURT & du P. CANAYE ; mais pourquoi irai-je juger au desavantage de cette Dame & de cet Ecclesiastique. Quand j'aurais cent probabilités pour en juger mal contre une pour en juger bien, devrais-je m'exposer à faire un mauvais jugement, & à sapper ainsi le fondement de toutes les vertus en bléssant la charité ? A l'occasion d'une chose peu serieuse ; qu'il me soit permis, je vous prie, de parler très serieusement.

J'entends tous les jours répéter, par ces gens qui aiment à juger mal des autres, qu'il ne faut point donner de scandal. Mais qu'es-ce que c'est que scandal ? Es-ce faire une *action qui peut être interprétée en mal ?* Es-ce en faire une réellement & évidemment mauvaise ? ou es-ce  
agir

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu*. 125  
agir contre les préjugés communs.

Si c'est agir contre les préjugés communs ? Il faut donc pour ne pas donner scandale , que tous les gens d'esprit deviennent des fots , en sacrifiant leur raison & leur goût aux préjugés vulgaires. Il faudra qu'ils ne reconnaissent plus de règle , ni de vertu , que celle qu'il plaît à la corruption des siècles d'établir ; de sorte qu'ils seront *Hottentos* avec les *Hottentos* , *Chinois* , avec les *Chinois* , superstitieux en *Portugal* , hypocrites en *France* , pedans en *Hollande* , inconstans en *Angleterre* , Biberons en *Allemagne* ; mais une telle conduite est si contraire à la vertu , & si opposée à la dignité de créature raisonnable , que ce serait tout confondre que d'admettre une maxime qui l'autorisât.

Si le scandale vient d'une action qui peut être interprétée en mal , il n'y a rien au monde qui

ne puisse être un sujet de scandale, car il n'y a point d'action, qui ne soit susceptible d'un mauvais sens. Si je donne l'aumône, ce peut être par ostentation, si je m'humilie, ce peut être par un raffinement d'orgueil, si je suis reconnaissant, ce peut être par un nouveau motif d'intérêt, si je jeûne, si je suis assidu aux Eglises, ce peut être par pure hipocrisie, &c. Or, qui ne voit que juger ainsi des actions d'autrui, seroit anéantir toute la confiance que les hommes se doivent pour vivre en société.

Difons donc que le scandale ne doit venir que d'une action réellement & évidemment mauvaise. Et on en voit peu qu'on puisse assurer telles. Mais parmi celles qu'on voit, il n'y en a point de plus communes ni qui doive plus réellement scandaliser que la médifance même, car il

y a peu de circonstances, où se ne soit un crime que de dire, quoi qu'avec vérité, du mal de quelqu'un; & il n'y en a aucune où ce ne soit un crime évident que de juger mal, lors qu'il est possible que le jugement soit faux; or mille apparences, cent mille apparences, n'otent pas la possibilité qu'une chose qui paraît mauvaise ne soit bonne. Qu'on fasse là-dessus ses reflexions, & l'on verra que de même qu'il n'y a presque point d'action pour bonne qu'elle soit qui ne puisse être interprêtée en mal; Il n'y en a point aussi pour mauvaise qu'elle paraisse qui ne puisse être interprêtée en bien; Qu'ainsi il ne faut point juger ou juger favorablement. *La charité couvre tout, croit tout, espère tout, supporte tout.*

D'où vient donc faut-il qu'il soit vrai que.



La  
Fon-  
taine  
conte.

... tout médisant est Profète en ce monde ,

On croit le mal d'abord , mais  
qu'à l'égard du bien

Il faut que la veüe en réponde.

Qu'on lise là-dessus le XIV. Chap. du I. Liv. de cet admirable Ouvrage attribué à THOM : A KEMPIS. *Ad te ipsum oculos reflecte* , dit-il , & *aliorum facta caveas judicare. In judicando alios , homo frustra laborat , sæpius errat , & leviter peccat : se ipsum vero judicando & discutendo , semper fructuo se laborat.* Tournez les yeux sur vous même , gardez vous de juger des actions des autres. En jugeant les autres , on travaille en vain , on se trompe souvent , & on pêche aisément ; mais l'on travaille toujours avec fruit , lors qu'on se juge , & qu'on s'examine soi-même.

Apportons ici quelque exemple sensible , voilà une jeune  
fille

filles qui se promene seule avec un jeune homme , ils se voyent frequemment & à toute heure , une *prude* l'apprend, s'en scandalise , & ne manque pas en compagnie de faire sur cela ses reflexions caustiques. Il est pourtant très possible qu'il ne se passe rien que d'honête entre ces deux personnes , & il est certain que quand même ils feroient du mal , on auroit tort de le croire , & même de l'insinuer , puis qu'on n'en n'auroit aucune preuve qui détruisit la possibilité du contraire.

Difons plus. Voilà un homme qui va souvant dans un lieu infame , n'est-il pas vrai qu'il peut non-seulement y aller pour n'y point faire de mal , mais même pour y faire du bien. L'Histoire Ecclesiastique nous apprend que *Saint VITALIAN* frequentoit souvant ces lieux-là pour amener à resipiscence  
les

les femmes perduës qui les occupent. Ainsi en toute équité on ne doit point juger mal, d'un homme qu'on verroit souvent aller dans de tels endroits, quoi qu'assurement on regarde ces démarches comme très scandaleuses.

Ce qu'on peut dire de plus fort contre ce que j'avance ici, c'est qu'en faisant certaines choses, on s'expose à un peril qu'il est de la prudence d'éviter. Mais qui peut assurer que les personnes que nous accuserions ne se sentiroient pas une force suffisante pour se soutenir, ou nous succomberions nous même. Jugerons nous d'eux, parce que nous fairions ? qui ne voit que c'est s'exposer à faire une injustice manifeste.

Ajoutons encor que l'Equité & la Charité exigent qu'on ne demeure point dans le scandal, quand même on auroit été scandalisé

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 131  
califié par une action évidemment mauvaise. Et la raison en est que la même heure qui voit commettre une mauvaise action, en peut voir aussi former le repentir. Et le former, de manière que la personne qui a tombé dans une faute devienne incapable d'y retomber de sa vie. Mais dira-t-on, la charité veut donc faire de nous des *fots* & des *dupes*, elle nous fera, sur ces principes, confondre l'homme de bien avec le *sélé-rat*. Point du tout, la charité ne veut point qu'on soit *dupe*, elle veut seulement qu'on soit doux & circonspect dans ses jugemens. Lors que je verrai un homme affecter de ne voir que des gens au dessus de lui, lors que je le verrai donner son portrait au public, je ne dois point croire qu'il le fait par humilité, fut-il aussi beau que S... N. aussi laid qu'A... N. aussi respectable  
table

132 R E M A R Q U E S  
table que LE C... C. Si je vois  
de même un homme ignorant  
& hautain regarder les autres  
avec mépris , parce que six bê-  
tes le traînent dans un char bien  
doré , je ne dois point croire  
que cet homme là ait beaucoup  
d'humanité , & qu'il soit digne  
de la moindre estime. Mais  
dans le moment que je quitte  
ces sortes de personnes , ou que  
je ne les vois plus , j'aurois tort  
de juger à leur desavantage de  
ce qu'ils sont actuellement ,  
quoi que j'aye lieu de juger de  
ce qu'ils ont été. Et si d'ail-  
leurs ces personnes là ont quel-  
qu'actiõn noire , quelque Tra-  
hison sur leur compte , bien que  
je ne doive pas juger qu'ils sont  
actuellement traitres , & félé-  
rats ; je dois pourtant être sur  
mes gardes , & n'agir pas avec  
eux comme avec un homme qui  
n'auroit rien à se reprocher.  
Voilà le moyen , ce me semble ,  
d'ac-

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 133  
d'accorder la raison avec la charité, d'être charitable sans être sot.

Je finis sur ce sujet, les bornes de mon travail ne me permettent pas d'en dire davantage, & ceci d'ailleurs paraît suffisant pour faire voir qu'on aurait grand tort de juger mal de la conduite de COLIN & de CATOS.



REMARQUES  
SUR LA  
CINQUIÈME STROPHE.

---

*J'entends l'Alouette qui chante  
Au point du jour,  
Amant si vous éte' honête  
Retirez vous.  
Marchez tout doux, parlez tout bas,  
Mon doux ami,  
Car si mon Papa vous entend  
Morte je suis.*

**C**'EST maintenant que  
je fens le besoin que  
nous aurions d'un ma-  
nuscrit, pour décider de quelle  
maniere on doit lire ces quatres  
pre-

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu.* 135  
premiers Vers. La differante  
ponctuation dont ils sont sus-  
ceptibles , & que la Tradition  
n'a pû nous conserver , y peut  
faire deux leçons si differantes ;  
que l'une ne sera qu'une prose  
toute pure , au lieu que l'autre  
seroit une Poësie admirable &  
sublime.

Si l'on met un point après le  
second Vers , c'est simplement  
C A T O S qui parle. Mais si on  
ne le met qu'après le 4. c'est  
le Poëte. C'est lui qui par un  
entouziafme digne du grand  
P I N D A R E se transporte pour  
ainsi dire aux fenêtrés de nos  
Amans , les voit , leur parle , &  
les avertit , qu'il est jour ; com-  
me cette derniere leçon me pa-  
raît la plus digne de ce C H E F  
D'ŒUVRE ; je la suivrai ici.  
J'avouë pourtant que quelques  
savans que j'ai consultez sur ce  
sujet , ont été partagez ; mais je  
crus que ceux qui étoient de  
mon



mon sentiment avoient plus de goût pour la Poësie que les autres.

En effet qu'on relise ces quatre Vers en se représentant que c'est le Poëte qui parle, & l'on verra combien la narration paraît alors vive & agissante. Le recit qu'il vient de faire est si naturel, si beau, que c'est plutôt peindre que parler ; ainsi l'idée du Poëte échauffée doit lui représenter si vivement ce qu'il raconte qu'il lui semble après cela le voir de ses propres yeux, faire un tiers dans l'intrigue de nos deux Amans, & s'y intéresser jusques au point de veiller pour leur sûreté. Présupposer qu'ils soient attentifs à toute autre chose qu'au bonheur qu'ils goûtent ; c'est affaiblir en effet l'idée qu'on a de leur tendresse & de leurs plaisirs, au lieu que c'est la relever encore, que de faire voir qu'ils ont besoin

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconn.* 137  
soin de quelqu'un qui veille  
pour eux , & qui les avertisse  
du tems où ils doivent se sépa-  
rer.

*J'entens l'Alouette qui chante  
au point du jour,  
Amant , si vous éte' honête  
Retirez-vous.*

Le Poëte les avertit qu'il est  
jour , que l'Alouette chante , &  
qu'elle exhorte l'Amant à s'en  
aller ; Quoi de plus beau ? c'est  
engager toute la nature dans les  
interêts de nos Amans , les hom-  
mes , les oiseaux.

Si l'on m'objecte que je fais  
ici *garder les manteaux* à notre  
Poëte , Que j'en fais *un Mercu-  
re galant* , & que c'est lui faire  
jouer un très vilain personnage.  
Je réponds qu'une pareille ob-  
jection n'a point lieu à l'égard  
d'un Poëte , parce que la seule  
volupté qui le touche , est le  
M plai-

138 REMARQUES

plaisir de faire de baux Vers, tout le reste lui est indifferant, & ce plaisir l'éleve si haut qu'il n'y a point de relation entre son Etat & les autres conditions humaines, par consequent il n'y a rien de ce qui s'applique aux autres hommes qui puisse ici lui convenir. Demandez à HORACE l'idée qu'il a du Poëte, il répondra dès sa premiere Ode à MECENAS.

*Me doctarum edera præmia frontium*

*Dii miscent superis : me gelidum nemus,*

*Nympharum que leves cum Satyris chori*

*Secernunt populo : si neque tibus*

**EUTERPE** cohibet : nec **POLYHYMNIA,**

*Lesboum refugit tendere Barbiton :*

*Quod si me Lyricis vatibus inseres,*

*Sublimi feriam sidera vertice.*

*Pour moi MECENAS, le lierre  
dont*

Sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu.* 139

dont on couronne les têtes savantes, C'est  
me touche & me ravit : ce sont les de la  
Musés qui me donnent droit de me Tra-  
placer parmi les Dieux. C'est en duct.  
chantant la fraîcheur des bocages, du Pe-  
les dances légères des Nymphes & re Tar-  
des Satyres, que je me distingue du teron.  
vulgaire ; pourveu qu'EUTERPE  
me donne une veine facile & abon-  
dante, & que POLYMNIE veuil-  
le bien accorder mon luth, si vous  
me jugés digne d'être mis au rang  
des bons Poètes lyriques ; je ne  
vois pas que rien puisse m'empêcher  
de prétendre à l'immortalité.

D'ailleurs, je suis persuadé que  
quand on ne voudroit pas croi-  
re que c'est le Poëte qui parle,  
mais que c'est CATIN : Il fau-  
droit cependant convenir qu'el-  
le fait dire par l'Alouette ces  
deux Vers.

*Amant si vous éte' honête*  
*Retirez vous.*

M 2

Et

Et dans ceci il y a toujours une délicatesse charmante , puis que cette belle , malgré la crainte où elle est que son Pere ne la découvre , n'ose dire comme d'elle-même qu'il faut que COLIN la quitte ; mais qu'elle se sert d'un détour qui marque également la tendresse de son cœur , & l'enjouement de son Esprit , en le lui faisant dire par un oiseau.

Cela suffit pour justifier la ponctuation que j'ai suivie. Passons à une remarque importante que j'aurois pû faire dès la 2. Strophe ; mais que je l'ai différée jusques à présent , parce qu'il s'en trouve des exemples dans toutes les Strophes suivantes. Elle roulera sur ces *transitions impreveuës* par lesquelles le Poëte fait parler COLIN & CATOS, sans avertir que ce sont ces Amans qui parlent.

*A la porte de sa belle.*

*Trois fois frapa.*

**CATIN CATOS , &c.**

*Toute nuë en sa chemise*

*La porte ouvra.*

*Marchez tout doux , parlez tout  
bas , &c.*

Ces transitions comme **LON-  
GIN** l'a fort bien remarqué ,  
*Traité du subl. Chap. XXIII.*  
empêchent le discours de Lan-  
guir. Et ce qui fait beaucoup  
pour notre Poëte , c'est que le  
*véritable lieu où l'on doit user de  
cette figure , est quand le tems pres-  
se & que l'occasion qui se présente  
ne permet pas de differer.*

Raportons ici les exemples  
qu'employe **LONGIN**. Je me  
fers de la traduction de **M.  
DESPREAU**X.

Le premier de ces exemples  
est pris de l'Illiade Liv. 4. v.  
85.

*Mais*

*Mais HECTOR qui les voit épars  
 sur le rivage,  
 Leur commande à grands cris de  
 quitter le pillage :  
 D'aller droit aux Vaisseaux sur  
 les Grecs se jeter.  
 Car quiconque mes yeux verront  
 s'en écarter,  
 Aussi-tôt dans son sang je cours la-  
 ver sa honte.*

Le second est pris d'HECATEE.

*Ce Heraut ayant assez pesé la  
 consequence de toutes ces choses , il  
 commande aux descendans des HE-  
 RACLIDES de se retirer. Je ne  
 puis plus rien pour vous , non plus  
 que si je n'étois plus au monde.  
 Vous êtes perdus , & vous me  
 forcerez bien-tôt moi-même d'aller  
 chercher une retraite chez quel-  
 qu'autre peuple.*

Le troisiéme exemple est tiré  
 de DEMOSTHENES dans son  
 Orai-

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu*. 143  
Oraison contre ARISTOGITON.  
Et le quatrième est tiré de l'O-  
DISSE'E liv. 4. v. 681. Je passe  
sous silence ces deux derniers  
exemples, l'usage que DEMO-  
STHENES & HOMERE y font de  
la *Transition* n'étant pas tout-à-  
fait conforme à celui dont il  
s'agit ici.

J'ENTENDS. Ce verbe ne  
pouroit ici se rendre par le La-  
tin *intelligo*, car *j'entends* dans cet  
endroit ne signifie pas *compre-  
ndre*, mais *ouïr*, *audio*, *auribus  
percipio*. Il se rendroit bien en  
Italien par *udio*, mais je croi  
que ce verbe n'est plus guère  
en usage qu'à l'infinitif *Udire*.

L'ALOUETTE. C'est un petit  
oiseau que les Grecs ont nom-  
mé *Coridalis*, *Coridos* ou *Corida-  
los*. Les Latins *Galerita*, *Cassita*,  
& les François *Alouette* & *Co-  
chevis*. On appelle principale-  
ment *Cochevis* une espece d'A-  
louette qui a une creste, car  
l'A-







l'Alouette proprement dite n'en a point. Voici ce qu'en dit P. BELON dans son *Traité de la nature des Oiseaux* liv. 5. pag. 267.

„ ARISTOTE , dit - il , par-  
 „ lant de ces oiseaux a dit : *Co-*  
 „ *ridalus* est de deux manieres ,  
 „ dont l'un est terrestre &  
 „ cresté , qui ne vole en trou-  
 „ pe : l'autre espece n'est trou-  
 „ vée seule , & aussi n'est point  
 „ crestée , & est de plus petit  
 „ corsage. Cette difference  
 „ n'est pas aussi - bien observée  
 „ en un lieu comme en l'autre :  
 „ car le *Cochevis* étant oiseau  
 „ terrestre , & qui chante mieux  
 „ que l'Alouette , & plus plai-  
 „ samment , est souvente fois  
 „ prins pour l'Alouette. Le  
 „ *Cochevis* a le becq longuet ,  
 „ pointu , & peu vouté. Les  
 „ racines de sa creste sont juste-  
 „ ment situées entre les deux  
 „ yeux , & de laquelle les plu-  
 „ mes

„ mes sont quelque peu noy-  
„ rettes, & n'y en a que qua-  
„ tre de principale Grandeur.  
„ Son dos étant de couleur  
„ cendrée pallifante, est mou-  
„ cheté de blancheur, & le  
„ dessous du ventre, & des  
„ aëles est blanchastre. Les  
„ plumes de sa queue seroient  
„ toutes noires, n'étoit que les  
„ deux premières de chaque  
„ côté sont de même couleur,  
„ aux aëles. Il a une petite  
„ Langue quasi fourchuë. Et  
„ pour ce qu'il se pose rare-  
„ ment sur branche, ses ongles  
„ sont longuets.

L'une & l'autre espece d'Alouëtte est bonne à manger, quoi que le *Cochevis* soit moins délicat que l'autre. DIOSCORIDE, GALIEN, Et après eux PLINE disent que le bouillon dans lequel sont cuittes les Alouëttes, guérit la maladie nommée *Celiaque* & la Coli-

N que

146 REMARQUES  
que. Elles font aussi le même  
effet lors qu'on les mange Ro-  
ties.

On prend cet oiseau au mi-  
roir & avec des filets. Il s'éle-  
ve ordinairement de Terre jus-  
ques à perte de vue, & cela  
toujours en chantant, ce que

Bapt.  
Mant.  
Al-  
phonfi  
lib. 5.  
fol. 43.  
au re-  
vers  
Edit.  
d'As-  
centius.

BATISTE MANTOUAN expri-  
me admirablement dans ces  
baux Vers.

*Prole nova exultans, galea que  
insignis alauda*

*Cantat: & ascendit Ducto que per  
aera Gyro*

*Se levat in nubes: Et Carmine sy-  
dera mulcet.*

Ensuite il retombe quelque  
fois comme une motte qu'on  
jetteroit de haut en bas.

On a observé qu'il couve  
trois fois l'année en Mai, en  
Juillet, & en Août, & qu'il  
vit neuf à dix ans.

CÆ-

CÆSAR leva une legion Gau-  
loise , à qui il fit porter le nom  
d'*Alouette* , parce que la figu-  
re de leur casque représentoit  
la creste des *Cochevis*.

Il y a aussi une Alouette de  
mer plus gros , plus brun par  
dessus le corps , & plus blanc  
par dessous le ventre ; mais ce  
n'est pas de lui dont il s'agit ici ,  
c'est uniquement de celui de  
terre , & comme cet oiseau n'ha-  
bite que la campagne , on a ici  
une preuve que CATIN ne de-  
meuroit pas en Ville.

QUI CHANTE. P. BELON  
vient déjà de nous dire que cet  
oiseau chante *plaisamment* , mais  
ce n'est pas assez dire à mon  
gré , je trouve que cet oiseau  
chante si bien , sur tout lors  
qu'il s'éleve de Terre jusques  
aux nuës , qu'on peut dire de  
lui ce que BERSAMNUS dit du  
*Rosignol*.

*Versatilem namque cantuum necēdit  
sonum ,  
Fractas que titillationes fabricat  
Peritia artis singulari musica.*

AU POINT DU JOUR. C'est une maniere de parler très Franfaize & très usitée. MENAGE n'en n'a rien dit dans son *Dictionnaire Etymologique* , elle méritoit bien toute fois qu'on en découvrit l'origine , & il lui auroit été très facile de le faire en découvrant celle de *Poindre*. En effet le substantif *point* vient de ce vieux verbe neutre *poindre*, usité chez nos anciens pour signifier , *se faire ouverture , percer , piquer*. C'est ainsi comme l'observe fort bien FURETIERE , qu'on appelle *point* la douleur que cause un vent qui voudroit sortir , & qui se trouve trop compressé. C'est aussi de même qu'on dit l'*herbe point* ,  
pour

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu*. 149  
pour dire l'herbe commence à pousser ; & c'est ainsi apparemment qu'on dit *le jour point* , parce que les premiers Rayons de la lumière percent , se font ouverture au travers des nuages & de l'obscurité. Mais j'ai là-dessus un soubson que je ne croi pas mal fondé , c'est qu'on n'aurait pas tant dit , *le jour point* , eu égard à ces rayons de lumieres qui percent les nuages , qu'eu égard à un certain froid qui pique quand le jour commence à paraître ; d'où vient qu'on dit , *sentir la pointe du jour*. Dès que je sens le point du jour. Aussi les Hollandois ont ils en leur Langue cette expression de *Krikije van den dag* , la pointe du jour. Or, *la pointe* & *le point* sont deux mots Synonimes qui derivent du même verbe *pointer*.

Après cette remarque Grammaticale , faisons en un autre

N 3 en



150      R E M A R Q U E S  
en faveur de notre Poëte, obser-  
vons que c'est l'*Alouette* qu'il fait  
chanter au point du jour, &  
que cet oiseau chante effective-  
ment aux premiers rayons de  
la lumiere, ce que ne font pas  
tous les oiseaux. Ceci fait voir  
combien ce Poëte avoit une  
grande conaissance de la na-  
ture.

A M A N T. Remarquez tou-  
jours la propriété des termes,  
*Amant* est ici beaucoup mieux  
que *Galant*. Au lieu que dans  
ce qui précède *Galant*, a plû-  
tôt dû être employé qu'*Amant*.  
Qu'on reflexisse sur ceci, &  
l'on verra combien il y a de  
goût & de finesse dans le choix  
de ces deux mots. Peu de gens  
pouvoient les placer si bien.

*Non cuivis datum est adire Corin-  
thum.*

Si vous êtes honête. Remar-  
quez

quez qu'auparavant le Poète a dit que COLIN étoit honête.

p. 108.

Stroph.

4.

### *Le Galant qui fut honête.*

Et à présent il met un *si*, comme s'il y avoit lieu d'en douter. Cette figure que les Latins appellent *dubitatio*, & les Grecs *ἀπορία*, est d'une très grande force, pour convaincre, pour persuader. Par elle, on fait que celui à qui on s'adresse devient lui-même son propre juge, il faut qu'il prononce sur l'état où il est, & qu'il le prouve en faisant, ce qu'on lui demande. Et s'il se trouve dans l'état dont on fait semblant de douter, Le *si*, prend alors la force de *puisque*, Et la proposition devient un vrai enthymème. Ainsi cette proposition, *Amant si vous êst' honête retirez vous.* Et comme si l'on disoit. *Amant puisque vous*

N 4

êst'

152      R E M A R Q U E S  
est' honête retirez vous. C'est  
ainsi que dans la Traduction  
des Epitres d'OVIDE, ME-  
DE'E dit à JASON.

*Mais ce fut dans ce lieu que tu te  
fis conaitre ,  
Et qu'avec un visage aussi ban que  
menteur  
Tu me tins ce discours aussi doux  
que flateur.  
Sous vos divins appas la fortune  
asservie ,  
Vous a faite aujourd'hui l'arbitre  
de ma vie ,  
Et par un peu de haine ou par un  
peu d'amour  
Vous pouvez ou m'ôter , ou me  
rendre le jour.  
SI vous pouvez me perdre avec  
tant de puissance ,  
Vous pouvez me sauver avec plus  
de clemence  
Et toujours plus de gloire , après  
un tel malheur ,*

*Suit*

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu*. 153  
Suit l'excès de bonté que l'excès de  
rigueur.

C'est à peu près dans le même usage que M. RACINE a employé le second si des vers suivans. ANDROMAQUE parle d'HECTOR.

*Chere Epouse , dit-il , en essuyant  
mes larmes ,  
J'ignore quel succès le sort garde  
à mes armes ;  
Je te laisse mon fils pour gage de  
ma foi ,  
S'il me perd je prétens qu'il me  
retrouve en toi.  
Si d'un Epoux cheri la memoire  
t'est chere ,  
Montre au fils à quel point tu sceus  
aimer le Pere.*

EST' HONÊTE. Avec un  
élision , & non pas êtes honête.  
Le Poëte a pris cette licence  
avec d'autant , plus de raison  
que

que les personnes qui parlent le mieux n'ont aucun égard à l's. dans la prononciation d'êtes, lors que c'est une voyelle qui suit. *Vous êst' un brave homme, & non vous êtes un brave homme. Vous êst' assez heureux, & non vous êtes assez heureux.*

Aussi M. de VOITURE, qui peut-être a vû ce CHEF D'OEUVRE, n'a pas fait difficulté de prendre cette même licence. Il dit dans une Elegie.

*Car vous ne croiriez pas tant vous  
êst' inhumaine,  
Qu'il ait beaucoup d'amour s'il n'a  
beaucoup de peine.*

Je fai bien qu'il y a des personnes, & j'en conais même, qui n'estiment pas assez VOITURE, pour croire que l'exemple que j'en raporte soit d'une grande autorité. Mais sans m'amuser à refuter des gens que la  
voix

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu.* 155  
voix publique condamne , &  
condamnera toujours , je les ren-  
voye seulement à la 3. Satire de  
BOILEAU. Là un campagnard  
qui veut faire le docteur , dit

*La pucelle est encor un œuvre bien  
Galante ,*

*Et je ne sai pourquoi je bâille en  
la lisant*

*Le PAÏS , sans mentir , est un bou-  
fon plaisant :*

*Mais je ne trouve rien de bon dans  
ce VOITURE.*

*Ma foi , le jugement sert bien dans  
la lecture.*

Je ne veux que ce trait de  
Satire pour les rapeler à eux ,  
puis qu'ils n'ont pas assez de  
raison pour connaître leur erreur.  
Peut-être que par là ils appren-  
dront du moins à se taire , & à  
ne pas prononcer contre un  
homme que tous les gens d'es-  
prit font gloire d'admirer.

RE-

RETIREZ VOUS. *Retirez* est le véritable terme.

MARCHEZ TOUT DOUX  
PARLEZ TOUT BAS , &c. Le Poëte fait ici repèter à CATIN quatre Vers qu'il lui a déjà fait dire ailleurs , & cette fourmilliere de *Poëteraux* dont l'envie est la *Minerve* , ne manqueront pas d'attaquer par là ce CHEF D'OEUVRE. Mais je les renvoye aux Remarques de l'illustre Madame DACIER sur le 8. Livre de l'*Illiade* d'HOMERE. Là ils apprendront qu'il est ordinaire à ce divin Poëte de repeter quelques fois jusques à dix & douze Vers.

Surquoi EUSTRATE remarque , comme l'observe fort bien Madame DACIER , qu'HOMERE fait voir par là , que lors qu'on a trouvé ce qui est fort bien , il ne faut pas chercher autre chose , ni éviter ces répétitions. Nous avons au-  
jour-

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 157  
„ jourd'hui sur cela ( continuë  
„ cette admirable interprète des  
„ anciens Grecs) nous avons une  
„ délicatesse, qui me paraît plû-  
„ tôt une maladie qu'une mar-  
„ que de bon goût. Le bon  
„ goût reçoit avec plaisir deux  
„ & trois fois la même image  
„ & dans les mêmes termes.

Voici ce que nous avons fait  
de remarques sur cet admira-  
ble Ouvrage, quelques soins  
que nous ayons apportez à les  
bien faire nous sommes très per-  
suadez qu'elles sont fort au  
deffous de ce qu'elles devroient  
être; mais quoi

*Primitias dedimus quas noter agel-  
lus habebat  
Quales ex tenui rure venire  
solent.*

Il faut esperer comme je l'ai  
déjà



déjà dit dans ma Préface, que quelques favans hommes viendront suppléer à mon insuffisance.

Je vais finir en rapportant ici ce que j'ai pû découvrir de la Maison de CATIN, & en faisant quelques remarques sur l'Ouvrage en général.

*De l'origine de CATIN.*

L'an du Monde selon le Pere PETAU 1656. 2329. avant l'ere Chrétienne, un petit fils de METHUSCHELAC nommé par les Arminiens OLYBAMA, fut averti que tout ce qui étoit sur la Terre devoit périr. Ce n'est pas ici le lieu d'examiner, si ce fut par un châtiement du Ciel, comme le disent les plus anciennes Histoires, ou si ce fut par la rencontre de la Terre, & de la queue d'une Comete, qui étoit chargée d'exalaisons, comme le prétendent quelques nouveaux Astro-

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconn.* 159  
Astronomes. Sans une longue discussion un seul fait que nous allons voir ici, & c'est le premier, montre combien il y a d'erreur dans l'opinion de ces derniers.

OLYBAMA averti du malheur qui le menaçoit, fut aussi averti que pour s'en préserver, il devoit se faire une maison qui pût subsister sans toucher la Terre, & qui fut en même tems si vaste & si forte, qu'il put y rassembler quelques paires de toutes ces créatures vivantes, que les Carthesiens croient des machines, & les Pythagoriciens des especes d'hommes. OLYBAMA s'acquitta de tout cela par merveille. On dit, mais avec moins de certitude, qu'avant le tems malheureux, pour lequel il se preparoit un tel logement, il avoit fait toute une cloche de bois de platane Indien, longue de 3. coudées, & large d'une coudée & de-

demie. Il la sonnoit trois fois par jour, le matin, à midi & le soir ; & alors il aprenoit à tous ceux qui s'assembloient le malheur, dont ils étoient menacez. Lorsqu'O L Y B A M A fut entré dans cette maison extraordinaire, lui, toute sa famille, & tout ce qu'il avoit voulu y rassembler ; voilà que cette maison est peu à peu élevée dans les airs, & que pendant plus 150 jours elle est tantôt portée d'un côté, tantôt d'un autre, & cela si haut qu'elle surpassoit de beaucoup les plus hautes montagnes. Mais ce qu'il y a de plus surprenant, c'est que malgré le desordre d'une situation si peu commune, ce grand homme ne laissoit pas que d'étudier, on dit qu'il avoit avec lui un Livre de la composition d'A D A M, & un autre de celle d'ENOC, dans lesquels il lisoit tous les jours. Quel dommage qu'il

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu*. 161  
qu'il n'en aye pas fait tirer  
un si grand nombre de copies,  
que quelques-unes soient écha-  
pées à la fureur des tems ?  
Après avoir été plusieurs mois  
renfermé dans cette maison,  
OLYBAMA sortit enfin , &  
peu après , il établit une  
Accademie, où il professoit lui-  
même la Theologie & la Phi-  
losophie. Il fit , assure-t-on ,  
un *Livre des secrets de la nature*,  
que conservent encore les Pré-  
lats des Scythes Armeniens , &  
que ces Prelats seuls ont la per-  
mission de voir. C'est ce qui fait  
qu'il n'est pas possible d'en  
avoir une copie , & que le faux  
BEROSUS même qui en parle ne  
l'a pas vû. OLYBAMA enseigna  
aussi l'Astronomie & l'Agricul-  
ture ; ce fut lui qui le premier  
regla l'année selon le cours du  
Soleil , & les mois selon le  
cours de la Lune. Ce fut lui  
aussi qui le premier cultiva cet-

te Plante que les Allemans aiment sur toutes choses, & que les autres Nations ne haïssent pas. Et ce fut alors que sa vaste conaissance le fit prendre pour un *Dieu*, & que les Armeniens lui donnerent le nom d'OLYBAMA & d'ORSA, car auparavant ils l'appelloient SAGA, comme qui diroit Magicien, à cause de sa grande pénétration dans les choses les plus abstraites.

Après avoir long-tems gouverné en Armenie, il vint au Païs de *Kitim*, que les naturels du Païs appellent à présent *Italia*. Les Arminiens privez d'OLYBAMA, crurent que son ame étoit passée dans des corps celestes, & lui décernerent les honneurs divins. Il continua en Italie les mêmes choses qu'il avoit faites en Armenie, & il y composa sur tout, un grand nombre de Livres de Theologie & de Philosophie,

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 163  
fique, que la negligence de ses  
dessandans nous a fait perdre.

Comme dans ces tems-là, les  
noms qu'on donnoit aux hom-  
mes étoient des noms qui mar-  
quoient quelques-unes de leurs  
qualitez, & qu'OLYBAMA  
avoit toutes les bonnes qu'on  
peut avoir.

On lui donna tant de noms  
differens que nous ne finirions  
point si nous voulions les ra-  
porter tous. Car outre les noms  
de SAGA, d'OLYBAMA &  
d'ORSA, dont nous avons dé-  
jà parlé, on lui donna encor  
ceux de VANDIMON, d'URA-  
NUS, de CÆLUS, de SOL,  
d'OGYGES, de JANUS; ÆNO-  
TRIUS, GALLUS, PROTEUS,  
VERTUMNUS, XISUTHRUS,  
PUONCUUS, OANNES, LEOTH  
ZITZAMUS, AZONACES, OSI-  
RIS, BACCHUS, PROME-  
THEUS, SATURNUS, DEUCA-  
LION, NOACH, NOA, NOA-  
CHUS

*Edm.*

*Dic-  
kinson  
dissert.*

*fas.*

*Vossius  
lib.*

*LXX.*

*Huet  
lib. 2.*

*de*

*Conc:  
rat. &  
fid.*

164 R E M A R Q U E S  
C H U S & N O E'.

Sa femme de même fut appelée de tant de noms differens que les savans disputent tous les jours sur le nombre qu'elle en a û. Pour moi je prefere ceux de BARTHENOS & d'HAÏCAL à tous les autres. Et quoi qu'en dise le *Salseleth Hakkabala*, je le trouve encor moins certain que ce que raporte SCIPIO SGAMBATUS dans ses *Archives du Vieux Testament* p. 150.

Pendant qu'OLYBAMA avec toute sa maison étoit transporté dans les airs plusieurs mille au dessus de la Terre, tout le Genre humain & tous les animaux périssoient au dessous de lui ; nul ne pouvoit échaper au châ-timent universel, & la Terre devenoit un désert de neuf mille lieuës de tour ; si ce grand homme n'eut û de quoi réparer la perte qu'elle venoit de faire. Mais trois fils qu'il avoit, & qui

sur le *Chefd'œuvre d'un Inconnu.* 165  
qui étoient tous trois mariez ,  
& tous les animaux mâles &  
femelles qu'il avoit sauvez avec  
lui , multiplierent bien-tôt cha-  
cun dans leur espece , & la Ter-  
re reparut presqu'aussi couver-  
te d'animaux qu'auparavant.

Ce qui contribua à reparer  
bien vite cette desolation uni-  
verselle , c'est selon le faux BE-  
ROSUS , que les femelles met-  
toient toujours au monde deux  
jumaux , dont l'un étoit mâle ,  
l'autre femelle , qui s'unifant  
dès qu'ils étoient adultes pro-  
duisoient de nouveau des ju-  
maux de sexe differant. Et il  
faut bien que cela soit ainsi ,  
s'il est vrai qu'OLYBAMA ait  
fait en Armenie , tout ce qu'on  
en dit , & qu'il soit ensuite ve-  
nu en Italie faire les mêmes cho-  
ses.

Pseudo  
Berofus  
Joan.  
anaii  
lib. 34

Quand ce grand homme se  
renferma dans la maison ex-  
traordinaire , dont nous avons  
par-



parlé, il n'avoit que trois fils, trop connus pour que nous entreprenions ici de les faire connaître. Il suffit de dire qu'ils diviserent entre eux la Terre, & qu'on croit communement que le troisiéme vint avec son Pere en Italie, & qu'il eut l'Europe pour son partage. On prétend, & je n'en doute pas, qu'OLYBAMA eut plusieurs autres enfans, mais l'Histoire attentive aux trois aînez ne nous parle presque point des autres, ce qui fait que dès là je trouve dans la Genealogie de CATIN un embarras dont je ne puis sortir. Car quoi que je puisse authentiquement prouver qu'elle descend d'OLYBAMA. Je ne puis dire positivement si c'étoit du fils aîné ou d'un fils cadet, dont je croi que sont venus les Peres de COLIN. Ainsi, comme j'aime à n'avancer que des choses certaines, je prends le  
parti

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 167  
parti de me taire plutôt que  
d'amuser ici le Lecteur par des  
conjectures chimeriques.

Quoi qu'il en soit l'on voit  
toujours que CATIN sort d'une  
des premières maisons du mon-  
de, & que ses premiers ayeux  
étoient renommés dans un tems où  
l'on ne conaissoit pas encore ni  
Maison d'*Autriche*, ni celle de  
*Bourbon*, ni même celle de *Lor-  
raine*.

Je finis cet Article en reve-  
nant à OLYBAMA, dont je vais  
porter une chose surprenante,  
Chose que bien des gens ont  
souhaité, que bien des gens sou-  
haitent tous les jours, & pour  
laquelle des Rois même se dé-  
mettroient de leur Couronne ;  
mais chose qui depuis OLYBA-  
MA n'est arrivée à personne, &  
qui selon toutes les apparences  
n'arrivera jamais, c'est de mou-  
rir à l'âge de neuf cent cin-  
quante ans, comme il arriva à ce  
grand homme d'y mourir.

*Remarques générales sur ce*  
CHEF D'OEUVRE.

Pour faire des remarques générales sur le mérite de cet Ouvrage , je ne puis rien faire de mieux que de l'examiner sur les préceptes qu'HORACE nous donne dans son Epitre au PISONS. Cette Epitre communément nommée *l'Art Poétique* ( à cause des préceptes qu'elle contient non - seulement pour composer , mais encor pour juger des plus baux Ouvrages ) est la règle la plus sûre que nous devons choisir pour examiner ce CHEF D'OEUVRE.

Voyons donc ce que dit au PISONS le Prince de leurs Poëtes Lyriques.

## I.

Il veut d'abord qu'un Ouvrage

Sur le Chef d'œuvre d'un Inconnu. 169  
v rage ne soit point comme une  
Femme qui seroit belle de la ceinture  
en haut , mais dont le reste se ter-  
mineroit en un vilain poison.

.... Ut turpiter utrum  
Desinat in piscem mulier formosa  
superne.

C'est-à-dire qu'il veut que la  
fin d'un Ouvrage soit fait pour  
le commencement que tout soit  
uniforme , & naturellement lié.

Qu'il faut que chaque chose y soit  
mise en son lieu ;  
Que le début , la fin , répondent au  
milieu ;  
Que d'un art délicat les piéces as-  
sorties  
N'y forment qu'un seul tout de di-  
verses parties.

Boileau  
Art.  
Poët.

Qu'on lise ce CHEF D'OEUVRE  
sans prévention , & l'on  
verra s'il peut y avoir quel

P

qu'

Ou-

170      R E M A R Q U E S  
qu'Ouvrage plus uniforme ;  
plus lié , & ou cependant la nar-  
ration soit plus suivie , plus vi-  
ve & plus agissante.

I I.

H O R A C E veut que les Per-  
sonnages qu'on produit ne dé-  
mentent point leurs caractères.

..... *Servetur ad imum*  
*Qualis ab incæpto processerit & si-*  
*bi constet.*

Combien le caractère de Co-  
LIN & de CATOS est il natu-  
rel & bien suivi. Ils sont tou-  
jours tendres , amoureux , po-  
lis , honêtes.

I I I.

On demande qu'un Poëte  
commence son Ouvrage par un  
début simple , & qui n'ait rien  
d'affecté.

*Nec sic incipies ut scriptor Cyclycus*  
*Olim :*

*For.*

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu.* 171  
*Fortunam priami cantabo, & no-*  
*bile bellum.*

On dit de ces commence-  
mens qui promettent beaucoup,  
que c'est la montagne qui  
acouche d'un Rat.

*Parturient montes : nascetur ridi-*  
*culus mus.*

Et on louë la sagesse de VIR-  
GILE qui commence son *Eneïde*  
par ces Vers.

*Je chante les combats & cet homme*  
*pieux,* *Boileau*  
*Qui des bords Phrygiens conduit* *Art.*  
*dans l'ausonie,* *Poët.*  
*Le premier aborda les chants de*  
*Lavinie.*

*Arma virum que cano, Trojæ qui*  
*primus ab oris*  
*Italiã fato profugus lavinia que*  
*venit littora.*

P 2      Mais

Mais quel commencement est plus simple que celui de notre Poëte.

*L'autre jour COLIN malade  
Dedans son lit,  
D'une grosse maladie  
Pensant mourir.*

Il est beaucoup plus modeste que VIRGILE, puisque malgré toute sa simplicité il vient d'abord se présenter lui-même. *Je chante. Cano.* Quelle nécessité en effet d'avertir qu'on chante ; es-ce qu'on ne le voit pas. Ne vaut-il pas mieux d'abord entrer en matière, & ne point partager l'attention de son Lecteur entre soi & son héros.

#### IV.

Une grande regle à observer dans la composition d'un Poëme ; c'est de ne commencer qu'a-

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 173  
qu'avec ce qui commence l'ac-  
tion qu'on va chanter.

*Nec gemino bellum Trojano orditur  
ab ovo.*

HOMERE ne commence point le recit de la Guerre de *Troye*, par les couches de *LEDA*, & c'est ce que notre inconnu a fort bien suivi.

*L'autre jour COLIN malade*

*Dedans son lit,*

*D'une grosse maladie*

*Pensant mourir.*

*De trop songer à ses amours*

*Ne peut dormir.*

*IL VEUT tenir celle qu'il aime*

*Toute la nuit.*

*Il est amoureux & il veut tenir ;*  
voilà par où l'action commence, & tout ce que *COLIN* a fait auparavant ( quoi qu'il soit le héros de la piece ) seroit

P 3 étran-



V.

Ce n'est pas le tout que de commencer bien , il faut que la narration ne languisse point , qu'elle ne soit point interrompue par des Episodes inutiles , ou des reflexions faites à contre-tems , un bon Auteur va toujours à l'évenement , il passe par dessus tout ce qui ne fait pas à son sujet , & abandonne tout ce qu'il ne croit pas pouvoir faire briller.

*Semper ad eventum festinat, & in  
medias res  
Non secus ac notas auditorem rapit,  
& quæ  
Desperat tractata nitescere posse,  
relinquit.*

STACE & SENEQUE le Tragique n'ont pas suivi cette règle,

sur le *Chef d'œuvre d'un Inconnu*. 175  
gle, une abondance vicieuse fait  
tort aux autres bautez de leurs  
Ouvrages.

Mais notre Auteur a bien sù  
se préserver de ces défauts, &  
affervir la grandeur & la viva-  
cité de son imagination aux re-  
gles scrupuleuses de l'art. Les trois  
*coups frapex à la porte, la colere du  
Pere, l'Alouette qui avertit les deux  
Amans*, tout cela loin de ralen-  
tir, l'action paraît si naturel au  
sujet, qu'il semble concourir à  
le former.

*Corollaire.*

J'aurois bien pû faire d'au-  
tres remarques aussi importan-  
tes que celles que je viens de  
faire, & dire certainement de  
très belles choses sur la fin &  
sur l'achevement de l'action, &  
la narration de ce Poëme, mais  
je remets à un autre volume un  
examen plus ample de tout  
l'art qui y regne, pour le pré-

sent je me contente de finir en concludant que c'est avec justice que j'ai donné à cet Ouvrage le Titre de CHEF D'OEUVRE. Et que j'ai montré que celui qui l'a composé, n'étoit point au Parnasse un de ces Auteurs téméraires, qui pensent atteindre la hauteur de l'art des Vers, certainement quiconque a écrit ce CHEF D'OEUVRE, sentoit l'influence secrète du Ciel, son astre en naissant l'avoit formé Poëte, il n'étoit point captif dans un génie étroit, pour lui, PHOEBUS n'étoit point sourd, ni PEGASE n'étoit point retif.

Quel dommage qu'un si grand homme nous soit inconnu, dans le tems qu'on est sans cesse étourdis, & offusqués d'une infinité de mauvais Poëtes. Cela feroit que quelque vanité qu'il y ait à écrire sa propre vie, je permettrais quasi à chaque Auteur d'écrire

sur le *Chef-d'œuvre d'un Inconnu.* 177  
Écrire la sienne, comme on prétend  
qu'un savant du premier ordre vient  
de le faire à *Amsterdam.* \*

## NOUVELLES REMARQUES

*Faites pendant l'impression de cet  
Ouvrage.*

**D**ES savans qui ont vû quelques  
feuilles de ce Livre, pendant  
le cours de l'impression, ont û la  
bonté d'envoyer à l'éditeur des Re-  
marques qu'il a crû devoir mettre  
ici; il l'a fait tant pour l'utilité du  
public que pour donner un commen-  
cement de ce qu'on apelle en Latin  
*Note Variorum.*

DE-

\* Le Libraire chez qui cette vie a été imprimée,  
a dit sous le sceau du secret à cinquante personnes,  
que le Héros de l'Histoire en étoit aussi l'Auteur. Ce-  
la fait dans le Monde tort à la bonne opinion qu'on a  
de ce Savant; ainsi, si cela n'est pas, il a intérêt de  
faire connaître au public le contraire. Il y réüffira.  
d'autant plus facilement qu'on soubsonne le Libraire  
de n'avoir dit ce qu'il a dit que pour donner du cours  
à l'Ouvrage.

178 NOUVELLES REMARQUES

DEDANS, p. 14. Je croi que dans le tems de FRANÇOIS I. & même du depuis. *Dedans* étoit aussi bien du bel usage que *dans*. Il étoit du moins aussi usité en Poësie. Ainsi l'INCONU, a pû s'en servir sans qu'on soit obligé de faire l'Apologie de ce mot.

ROUSSEAU s'en est servi deux fois dans l'Ode 23. du 5. liv.

*Quand nous voyons sa Sœur errer.*

DEDANS le Ciel qui nous enferme. Stroph. II.

.... a logé sa nef  
Dedans le bon port de la France. Stroph. 13.

REIGNER Sat. II.  
Et DEDANS un cofret qui s'ouvre avec un Han.

Le même dans cette Epigramme.

Je n'ai pû rien voir qui me plaise

DEDANS les Psalmes de MAROT,

Mais j'aime bien ceux-là de BEZE

On les chantent sans dire mot.

ASIAFIDES

Cela est vrai, & j'ai remarqué que DEDANS est très usité chez MAROT.

*Après tu peux de ton invention*

*Faire quelqu'œuvre à jeter en lumiere,*

DEDANS lequel en la feuille premiere.

Epit. au Roy.

JODELLE. Ode à M. le Comte de DAMMARTIN.

*O douce amitié dont, ô per durable foy,*

*Qui mes soucis mordans accable DEDANS moy.*

Et plus bas.

*Empreinte se verra d'autant que je la sens*

DEDANS mon cœur empreinte.

DESYVETEAUX. Elegie sur les Oeuvres de M. DESPORTES.

*Songeant toujours aux yeux Rois de sa liberté,*

*Voit dedans le cristal de cette onde de verre.*

IXIXI

*Sur le Chef d'œuvre d'un Inconnu.* 179

**IL VEUT TENIR** p. 30.  
est plus facile d'entendre le **CHEF D'OEUVRE**

*L'Inconnu* que de l'expliquer. Il y a même beaucoup de passages, que l'on a entendus, ou crû entendre, en les lisant avec précipitation, & que l'on n'entend plus quand on s'y arrête, & qu'on veut les approfondir, est ce qui peut arriver à plusieurs personnes sur ceci. Il veut tenir, pour marquer le désir, l'embêtement que COLIN a de tenir celle qu'il aime.

**HAASCLOPER.**

**LE GALANT** p. 41.  
toutes les explications qu'on apporte de ce mot sont très justes, témoin son origine. *Lalao. Or-*  
... **TABULATI.**

**IL SE LEVA** p. 45. Je ne croi pas que COLIN fut simplement malade d'amour. Sa maladie étoit compliquée; ainsi, **IL SE LEVA**, fait voir que l'amour n'est si violent que dans les cas les plus fort, puis que mal-

gré sa grosse maladie **COLIN** se leve pour aller voir sa Maîtresse.

*Omnia vincit amor & nos cedamus amori. Virg.  
Egl. 10. v. 69.*

**ET LA FONTAINS.**

*Le jeune Amour bien qu'il ait le façon  
D'un Dieu qui n'est encor qu'à sa leçon  
Fut de tout tems grand faiseur de miracles.*

**IXIXIUS.**

**TROIS FOIS FRAPA** p. 65. Lisez grata, car **COLIN** avoit à ménager le Pere de **CATOS**, comme il paraît par les derniers vers du **CHEF D'OEUVRE.**

*Car si mon Papa vous entend morte je suis.*

De plus la fille ayant l'oreille au guet, comme il paraît par la Strophe suivante, il suffisoit de Grater, le moins de bruit en de semblables occasions est toujours le meilleur.

**HAASCLOPER.**

Ajou-

## 180 NOUVELLES REMARQUES

Ajoutons que c'est la coutume à la Cour de gratter au lieu de fraper, & COLIN sans doute en favoit les manieres.

ASIATIDES.

ET SE LEVA p. 76.  
C'est une circonstance fort remarquable. Par là, le Poëte nous donne à connaître l'expedient que CATIN imagina pour détourner tous les soubsons que son Pere pouvoit avoir du rendez vous donné à son Amant, c'est qu'elle s'étoit couchée. Il y a quatre ou cinq ans que me promenant à Leyde avec M. BAUDET, comme c'est notre coutume de nous entretenir d'antiquitez & de critique, je lui fis part d'une Remarque toute semblable à celle-ci que j'avois faite dans PAUSANIAS; mais il me fit voir qu'elle ne lui étoit pas nouvelle, & qu'il s'en étoit servi, dans son Livre des machines qu'on inventera dans le siecle suiv. imprimé à Amsterdam 1698. chez Pootgieter, à l'Enseigne du Jansenisme. Je dis cela en

passant, afin que ceux qui liront cet Excellent Livre ne m'accusent pas de lui avoir fait un larcin.

HAASCLOPER.

### MON DOUX AMI

96. Les Hollandois se servent encor du Terme *doux*, dans le même sens qu'il est employé ici. *Soete jung. Soet Lief, doux enfant, doux Amour.*

ASTROLIBE.

AMI. C'est un terme que les filles par d'assimulation donnent d'ordinaire à leurs Amans; mais comme il ne paraît pas à notre Poëte assez fort dans la bouche de CATIN, il y ajouta le terme de *doux mon doux ami*. Peut-on mieux exprimer la tendresse d'une Amante; mais il faut remarquer dans tout ce passage une beauté, dont peut-être on ne s'est pas encor aperçeu. C'est que notre Poëte pour marquer le consentement de CATIN, & en même tems la crainte qu'elle est que son Pere ne se reveille, avertit son Amant par deux vers, l'un

huit & l'autre de qua-  
 syllabes , composéz  
 it de Monosyllabes , en  
 meslée de trois mots  
 i n'en ont que deux. Et  
 ne repetition du mot  
*tout* & du mot de *doux*.  
 ux qui ont de l'oreille  
 tirent bien ce que je  
 . . . HAASCLOPER.

QUI FUT HONETE  
 ROIT SE COUCHA p  
*s. & suiv.* L'expres-  
 sion , le tour , la cadance ,  
 choix des paroles , n'est  
 s seulement admirable  
 ns notre Poëte , il est en  
 me tems instructif. Il

nous apprend ici la posture  
 décente , ou doit être un  
 Amant qui va coucher  
 avec sa Maîtresse.

HAASCLOPER.

S. VITALIAN p. 129.  
 à l'exemple de ce Saint ,  
 on peut encor joindre ce-  
 lui de Robert d'Arbrisel ,  
 qui selon des Lettres Au-  
 thentiques , quoi qu'en  
 dise le P. de MAINFER-  
 ME , couchoit avec les  
 plus belles religieuses de  
 les couvens , & cela pour  
 irriter la tentation , & en  
 triompher avec plus de  
 Gloire. . . TABULATI.

*Quelques Amateurs du Grand œuvre  
 vant crû trouver dans ce Poëme d'un in-  
 onnu plus d'instructions qu'il n'y en a dans  
 ut ce qu'on écrit NICOLAS FLAMEL,  
 ACAIRE , VINCESLAS LAVINIUS,  
 ERNARD TREVISAN & une quanti-  
 d'autres , ont donné de très belles ob-  
 rvations qu'on a jointes à quelques-  
 es qui étoient déjà faites. Mais on  
 s reserve pour la seconde ou la troisié-  
 me*



182 NOUV. REMARQUES, &c.  
me Edition de cet Ouvrage, après qu'e-  
les auront paru dans l'édition Latine  
qu'on en prépare.

*Iste recens duret nullo viotabilis ævo,  
Nec ruat in cineres aut cava busta liber.  
Et licet omne rogos vel templa sacra prophanet,  
Non rapiat tamen hoc flamma rogalis opus.*

CHAPPUIS.

F I N.

LET.



L E T T R E

A

MONSEIGNEUR

LE DUC DE...

*MONSEIGNEUR,*

**V**ous voyez que je n'at-  
tends pas comme  
BOURSAUT que vous  
me donniez des or-  
dres pour avoir l'honneur de  
vous écrire. Voulant adresser à  
quelqu'un des fragmants d'un  
Ouvrage qu'on a û la bonté de  
me confier, & voulant honorer  
mes Lettres de l'inscription  
d'un nom de premier ordre ;  
j'ai crû, MONSEIGNEUR, que  
VOUS.

vous ne desapprouveriez pas la liberté que j'ai prise de faire paraître cette Lettre sous les auspices du votre.

Elle ne sera ni si diversifiée, ni si longue que celles de BOURSALT ; mais aussi il étoit Auteur, il avoit le talant de coudre, ensemble plusieurs morceaux pris de côté & d'autres.

*Purpureus, late qui splendeat,  
unus & alter.*

*Assuitur pannus.*

Et de faire ainsi passer un *Ana* sous la figure d'une Lettre. Les Fragments que vous allez voir, MONSEIGNEUR, sont pris d'un Poëme de plus de 1800 Vers, intitulé, *Discours Satyrique, &c.* L'Auteur de ce Poëme croit de la Philosophie tout ce qu'on en trouve dans BOËCE au commencement du 4. Liv. de *Consolatione Philosophiæ.*

*Sunt*

A MONSEIGNEUR , &c. 185

*Sunt enim pennæ volucres mihi ,  
Que celsa conscendant poli :  
Quas sibi cum velox mens induit ,  
Terras perosa despicit ,  
Aeris immensi superat Globum ,  
Nubesque post tergum videt , &c.  
Dorsa que velocis premit ætheris  
Campos verendi luminis.*

*Hic Regum Sceptrum dominus  
tenet ,  
Orbisque habenas temperat ,  
Et volucrem currum stabilis regit ,  
Rerum Coruscus arbiter.*

*Huc te si reducem referat via ,  
Quam nunc requiris immemor ,  
Hæc dices , memini , patria est mihi ,  
Hinc ortus , hic sistam Gradum ,  
Quod si terrarum placeat tibi  
Noctem relictam visere ,  
Quos miseri torvos populi timent ,  
Cernes Tyrannos exsules.*

C'est ce qui fait que l'Au-  
teur de ce Poëme a choisi un  
grand Philosophe pour le lui  
dédier , & qu'il s'y attache

Q par

par tout à faire voir la vanité  
des choses qui nous éloignent  
de l'étude sincère de la  
sagesse.

S'adressant à ce Philosophe,  
il lui dit dans un endroit.

*Des trente ans à l'erreur ayant livré  
la Guerre*

*Ravi le feu du Ciel pour éclairer la  
Terre ,*

*Ton Esprit pénétré d'un jour prodigieux*

*A l'univers surpris vint désiler les  
yeux.*

*La sagesse chez toi Triomphante a-  
vant l'âge ,*

*Tu nous fis démêler dans un premier  
Ouvrage ,*

*( En bravant le courroux d'ARIS-  
TOTE irrité )*

*Du clinquant de l'erreur l'or de la vé-  
rité.*

*Quand on eut de ta bouche entendu  
ses Oracles ,*

*Cha-*

A MONSEIGNEUR , &c. 187

Chacun se récria comme on fait aux  
Miracles ;

Dans ton livre chacun crut entendre  
sa voix :

L'étranger empressé l'arrachoit aux  
Français ,

Gouté du Magistrat , du Cavalier ,  
du Prince ,

De la Ville il courut détromper la  
Province ,

Le public couronna ce Livre lumi-  
neux ,

S'apprivoisa bien-tôt à ses principes  
neufs ;

L'ignorance se teut . . aujourd'hui  
desarmée

N'ayant pû résister à l'Europe char-  
mée ,

Elle n'a plus pour plaindre un déses-  
poir jaloux ,

Que l'organe impuissant des midas  
de Trevoux.

Dans un autre endroit

Disciple Glorieux du célèbre D E S-  
CARTES ,

Q<sub>z</sub>

Qui

Qui des sentiers communs heureu-  
 sement t'écartes,  
 Et dans l'art de penser qu'au mon-  
 de il fit fleurir,  
 Sur ce Maître fameux sçus bau-  
 coup encherir ;  
 Qui t'inspira ? - dis moi , de sages  
 défiances,  
 Du faste éblouissant de ces vaines  
 sciences,  
 Qui de l'Esprit humain ambitieux  
 tourmens  
 L'enflent au Cabinet , l'enyvrent  
 sur les bancs.  
 L'un s'embarque à grands frais sur  
 la Mer historique,  
 Trafiquant d'un savoir ou vain ou  
 chimerique ,  
 Sur des faits recherchez plus loin  
 que ROMULUS ,  
 Qui ne furent jamais , qui du moins  
 ne sont plus.  
 Sur un metal usé concluant sans  
 principe ,  
 Il fait tout à la fois l'infailible &  
 l'œdipe ;

A. MONSEIGNEUR, &c. 189

*Il n'aura que mépris pour qui veut  
raisonner,*

*Et ne voit rien de grand que l'art  
de deviner.*

*Ce savant Ixion se gêne & se  
déchire,*

*Pour faire enfin quadrer l'ère Gre-  
que à l'hégire ;*

*On ne voit aboutir ses travaux im-  
portans*

*Qu'à fixer au hazard les époques des  
tems,*

*Comme une erreur mortelle il craint  
l'anachronisme.*

*Yvre d'un orgueilleux & fade Ra-  
binisme ;*

*Un autre nous apprend par un pom-  
peux jargon*

*Qu'il a lû la Masore & pillé le  
Targum.*

*Cet Arabe François ce fameux Phi-  
lologue*

*Parle Hebreu , Cophte , Grec , &  
les Langues en vogue.*

*La raison de dépit en éteint son  
flambeau,*

*Trou-*



190      L E T T R E  
*Trouve dans sa memoire un superbe  
tombeau.*  
*Un centon hérissé de citations Gre-  
ques*  
*Le place avec honneur dans nos Bi-  
bliothèques :*  
*Du pas sur\* ABRAHAM il vient de  
s'emparer ;*  
*Et n'est bon comme lui tout au plus  
qu'à parer*  
*Ces grands Vaisseaux déjà trop pleins  
d'œuvres chetives ,*  
*Des sottises de l'homme orgueilleux  
archives.*

C'est ainsi , MONSEIGNEUR ,  
que ce Poëte censure ce qu'il y  
a de mauvais dans l'étude de  
chaque science , dans tous les  
emplois , & dans presque tou-  
tes les conditions de la vie.  
Mais il faut dire que cette cen-  
sure n'est point l'effet d'une bil-  
le acre & chagrine qui aime à dé-

\* Jésuite qui a fait plusieurs in Folio sur s.  
ou 6. Oraif. de Ciceron.

A MON SEIGNEUR, &c. 191  
déchirer ; c'est au contraire ce-  
lui d'une raison pure & éclairée,  
qui ne blâme que pour corriger ;  
Si cet habille homme frappe ce  
n'est que pour polir , sachant  
parfaitement distinguer dans  
chaque chose ce qui est bon d'a-  
vec ce qui ne l'est pas. Ainsi  
lors même qu'il condamne par  
exemple la maniere dont on  
s'attache à la litterature , & qu'il  
décrit si vivement les mauvais  
effets qu'elle produit , il con-  
vient pourtant que cette scien-  
ce peut fournir mille agrements  
à la conversation , & reprendre  
sur les autres sciences un jour  
très agreable , & même très  
utile. De sorte que ce n'est pas  
proprement la litterature qu'il  
blâme , mais la maniere dont on  
s'y attache , & dont on s'en sert  
pour faire fermenter la vanité  
de notre amour propre.

Je puis avoir l'honneur de  
vous assurer , MONSEIGNEUR ,  
que je n'ai jamais rien vû de

plus beau que ce *Discours Satyrique*. C'est un Poëme par tout également soutenu, plein par tout, de traits vifs, d'expressions nobles & originales. Quelle étendue de conaissance? Quel discernement exact? n'y font-ils pas voir que l'Auteur n'est point un de ces Esprits serviles qui n'osent, pour ainsi dire, marcher sans s'appuyer sur les autres, mais un de ces génies rares qui se traquent des routes nouvelles, & qui savent allier une imagination brillante, avec toute la solidité & l'exactitude d'une raison épurée.

En effet, MONSEIGNEUR, l'Auteur de ce Poëme est tel qu'il vérifie en lui même tous les sentimens avantageux qu'on a de la Philosophie. C'est un homme attentif & sévère pour soi; doux, tolerant, compatissant pour les autres. Toujours  
éga.

A MONSIEUR , &c. 193  
également ferrain & accueillant, toujours également sage & officieux, il ne connaît de véritable grandeur que celle qui naît de la vertu, il foulerait plutôt la Thiatre aux pieds que de s'en couronner en manquant aux moindres regles de l'honneur & du devoir.

Il faut que je sois bien convaincu de la beauté de ce Poëme, & du mérite de son Auteur pour vous en parler, comme je fais. Mais ma conviction va jusques au point de vous assurer, MONSIEUR, que quand tout le monde condamnerait l'estime que j'ai pour cet Ouvrage, je ne pourrais cesser de l'estimer, ni suivre en cela l'exemple que vous nous avez donné ( dans une affaire d'une toute autre conséquence ) qu'on peut se retrac-

R            ter

ter malgré les protestations les plus authentiques.

Voy.  
Jour.  
Litt.  
T. 2.  
P. 1.

Vous voyez bien , MONSEIGNEUR , que je veux parler de l'affaire de la Constitution , ou malgré cette belle Lettre qui vous avait attiré tant d'éloges , & malgré tout ce qu'on vous avait ouï dire , vous avez suivi un parti tout différent de celui que vous aviez pris d'abord. Sachant bien sans doute que s'il est d'un grand homme d'être constant , il est quelques fois d'un plus grand de changer.

Ce seroit ici le lieu de parler de tout ce que vous avez fait de surprenant dans cette affaire , mais je ne veux pas anticiper sur les droits de l'Histoire. C'est à elle , MONSEIGNEUR , c'est à elle proprement qu'est réservée la Gloire de vous rendre fameux chez la  
poste-

A MONSEIGNEUR, &c. 195  
posterité, puis que *le plus bel*  
*Eloge des grands hommes est le ré-* <sup>Lucien</sup>  
*cit de leurs propres actions.* Ainsi <sup>de</sup>  
je me contante de me dire, avec <sup>l'Hist;</sup>  
l'extrême veneration qui vous  
est due.

MONSEIGNEUR,



Votre très-humble &  
très-obéissant Ser-  
viteur.

Le Docteur CHRISOSTOME  
MATANASIUS.

The first part of the report deals with the general conditions of the country, and the second part with the details of the various districts. The first part is divided into two sections, the first of which deals with the general conditions of the country, and the second with the details of the various districts. The second part is divided into three sections, the first of which deals with the details of the various districts, the second with the details of the various districts, and the third with the details of the various districts.

The first part of the report deals with the general conditions of the country, and the second part with the details of the various districts. The first part is divided into two sections, the first of which deals with the general conditions of the country, and the second with the details of the various districts. The second part is divided into three sections, the first of which deals with the details of the various districts, the second with the details of the various districts, and the third with the details of the various districts.

The first part of the report deals with the general conditions of the country, and the second part with the details of the various districts. The first part is divided into two sections, the first of which deals with the general conditions of the country, and the second with the details of the various districts. The second part is divided into three sections, the first of which deals with the details of the various districts, the second with the details of the various districts, and the third with the details of the various districts.

The first part of the report deals with the general conditions of the country, and the second part with the details of the various districts. The first part is divided into two sections, the first of which deals with the general conditions of the country, and the second with the details of the various districts. The second part is divided into three sections, the first of which deals with the details of the various districts, the second with the details of the various districts, and the third with the details of the various districts.

DISSERTATION  
SUR  
HOMERE  
ET SUR  
CHAPELAIN  
A  
MONSIEUR...  
PAR  
MONSIEUR.....



LES LIBRAIRES

A U

LECTEUR.

La Dissertation suivante est de M O N S I E U R . . . . . Fort connu dans la Republique des Lettres. Comme elle étoit souhaitée d'une infinité de personnes , nous avons crû ne devoir pas differer plus long-tems à la faire paroître , & nous esperons qu'on la recevra avec beaucoup de plaisir & de reconnoissance. Ainsi , Ami Lecteur , *Vale & Fruere.*



DISSERTATION

SUR

HOMERE

ET SUR

CHAPELAIN.

A MONSIEUR.....



Vous me demandez ,  
MONSIEUR , si l'on  
peut mettre quelque  
moderne en paralelle  
avec HOMERE ; je répons  
qu'on peut mettre en paralelle  
avec HOMERE , CHAPELAIN ,  
non en qualité de Moderne ,

R 4      mais

mais en qualité de futur Ancien. Cette réponce tient un peu de l'Oracle , & a besoin d'interprétation ; je m'explique.

CHAPELAIN n'a pas travaillé quatorze ans à sa *Pucelle* , pour s'attirer les méprisables applaudissemens de son siècle , & pour mettre une centaine d'années pour bornes à sa réputation. Ses vuës sont mieux proportionées à la juste étendue de son génie. C'est l'approbation de la posterité la plus reculée qu'il brigue , & qui ne lui sauroit manquer. Il faut seulement qu'une vingtaine de siècles passent par dessus cet Ouvrage , pour le rendre l'étonnement de l'Univers , pour qu'on y trouve les mystères les plus cachez de la nature , le sublime le plus merveilleux , les expressions les plus énergiques , & la cadence la plus son-

no-

nore & la plus majestueuse.

Pour moi , à qui APOLLON revele ce que son art a de plus mystique , je sçais par la force de mon imagination me transporter déjà au véritable point de vuë , d'où nos derniers Neveux regarderont *la Pucelle* , & je prétends faire voir à l'œil que CHAPELAIN égale & surpasse même le Prince des Poëtes. Qui plus est je me fais fort de rendre ses plus obstinez critiques honteux de leur aveuglement ou de leur Malice.

Ce n'est pas que j'ignore le respect qu'on doit à l'adorable HOMERE ; je le connois à fond, je le lis sans interprête & sans commentateur , je l'admire jusques dans les endroits ou ses adorateurs même l'accusent de radotter un peu , & je ne crois pas l'admirer ; parce que je raisonne bien , mais je crois rais-  
son-

4 DISSERTATION  
sonner bien , parce que je l'admire.

Pour juger de son Poëme , & pour le comparer à la *Pucelle* , il y faut examiner le choix du sujet , la conduite de l'Ouvrage , la manière de penser , le style & la versification. Voilà ce qu'on appelle avoir de l'ordre , & ce seul plan est une preuve authentique de l'étude sérieuse que j'ai faite de ces deux Auteurs inimitables.

HOMERE prend pour son sujet , *Μηνι Πηλιάδεια Αχιλλῆος* , *Pelidae Stomachum cedere nescii* , & pour le dire en François , la *Colere obstinée d'ACHILLE*.

On pouroit s'étonner que ce Poëte ait pris pour son Héros un Prince feroce , & inexorable , qui rejette la décision des loix pour n'avoir d'Arbitre que son épée ; Un guerrier brutal comme un cheval de Carosse , & mutin comme une Ane qui  
ren-

SUR HOMERE , &c. 5

*renverse de sa queue les épics dorez  
de la blonde Ceres.*

En effet il paroît que le but d'un Poëte est de rendre son Héros aimable au Lecteur , afin qu'il le suive avec plaisir dans toutes les routes différentes où l'Auteur le conduit , & qu'il s'intéresse à ses aventures ; réjouï , quand la fortune rend justice à son mérite , & affligé quand elle se déclare ennemie de sa vertu.

Il semble même que pour le choix du sujet , non-seulement les *Diamants* de CHAPELAIN ; mais le *Clinquant* du TASSÉ surpasse l'or , en quoi HOMERE fait convertir tout ce qu'il manie.

Cet Auteur Italien donne à ses Héros des foibleffes , mais des foibleffes qu'on se pardonne trop aisément à soi-même , pour n'y point conniver dans un autre. Du reste la Probité ,  
la

6 DISSERTATION

la Grandeur d'Âme , la Clémence , & les autres vertus , qui forment leur caractère , font qu'on se met avec plaisir en leur place , & qu'on sent selon leur différente fortune ce flux & reflux des passions , qui est le but du Poëme Héroïque. LE TASSE prend même le contrepied d'HOMÈRE , en donnant le caractère d'ANCHILLE au Sarrafin ARGANT , à qui il applique le même Portrait que fait HORACE dans son Art Poëtique du fils de TETHYS. Et à dire vrai , il me rend par là ce Payen assez odieux , pour que je sois bien aise qu'il tombe sous les coups de TANCREDE. C'est un fort joli homme celui-là , & sa victoire me fait plaisir.

J'aime la bonne foi , MONSIEUR , cette critique a tout l'air d'être fondée ; mais pour peu qu'on ait envie de faire  
quel-

quelqu'effort en faveur d'HOMERE, ne peut-on pas soutenir que ce défaut même est une preuve solide de la grandeur de son génie, qui nous attache, malgré nous, au sort d'un Héros que nous avons de la peine à estimer.

Sérieusement on ne sauroit douter du mérite d'un Auteur, qui malgré ce défaut essentiel, a donné de l'étonnement à tous les beaux génies que la nature a produits pendant trente Siècles. Il y a même de l'apparence qu'il a affecté ce mauvais choix pour faire briller davantage la beauté de son esprit, & la richesse de son imagination.

CHAPELAIN pourtant doit l'emporter ici sur HOMERE. On doit lui savoir gré d'avoir évité cette beyuë, & d'avoir eu tout ce qui pourroit la rendre excusable.



### 3 DISSERTATION

Si son Heroïne n'est pas du sang le plus illustre , elle est quelque chose de plus , elle merite d'en être ; C'est une *Pucelle* , une *Pucelle* de dix-huit ans , une *Pucelle* guerriere , & conquerante , rien de plus grand ? rien de plus extraordinaire ? la basse naissance & la grandeur d'ame , le sexe & la fermeté , la Pieté & la valeur , qualitez d'ailleurs si incompatibles , sont chez elle d'un merveilleux accord. La Haine ou l'Ambition ne l'envoyent point sacrifier une Ville illustre au chimerique honneur d'un époux vindicatif ; non la Pieté & l'amour de la patrie l'excitent à arracher un grand Empire des mains d'un injuste Usurpateur , & l'on ne fait s'il faut s'étonner le plus , de la hardiesse de son entreprise , de la justesse de ses mesures , ou du bonheur d'une réüffite qui paroît

roit moins une faveur de la fortune qu'un effet de la plus rare prudence.

Pour la conduite de l'ouvrage , c'est là où brillent nos deux Auteurs par cette confusion apparente , qui sert de voile au plan du Monde le plus naturel , & le mieux suivi. On leur fait seulement à chacun une petite difficulté , qui ne vaut pas la peine dans le fond qu'on y réponde.

On critique dans HOMERE ce bizarre systhême de la fable dont nous l'appellons le Pere nous autres sçavants, croyant lui faire bien de l'honneur.

L'aveuglement du Paganisme ne fait rien en sa faveur : le simple bon sens est contraire à l'idée ridicule qu'il donne de ses Dieux, passionnez , vicieux , opposez l'un à l'autre , impuissans & inferieurs bien souvent à ceux qui s'amusement  
ment

10 / DISSERTATION  
ment à implorer leur secours.

MARS est étrillé d'importance par DIOMEDE , & ce pauvre Dieu semble avoir ramassé toute sa force dans l'Organe de la voix , pour faire trembler par ses cris les montagnes d'alentour.

Ce maroufle de fils de TLEDE' E frappe comme un sourd , & VENUS cette pauvre petite , qui comme une bonne Maman soigne un peu son poltron de fils , ne sçauroit échaper aux mains impolies & sacrileges de ce Héros grossier. Passe encor pour celle-là de crier un peu haut ; jamais la Dame n'avoit été à telle fête & ANCHISE ADONIS , & MARS même avec toute sa brutalité en avoient toujours usé plus galamment avec elle.

Voilà à peu près le stile Turlupin de quelques raisonneurs , qui prétendent tourner  
en

en ridicule le Pere de la Fable ,  
qui n'est pas moins le Pere du  
bon sens.

Ne savent-ils pas , les igno-  
rants , qu'il y a déjà deux mil-  
le ans , tout au moins , qu'on  
croit que toutes ces fictions sont  
autant d'emblèmes ingenieux ,  
qui sous un dehors bisarre ca-  
chent les secrets les plus miste-  
rieux de la nature , les précep-  
tes les mieux raisonnez de la  
morale & les plus utiles maxi-  
mes de la politique. S'ils n'ont  
pas assez d'esprit pour y trou-  
ver un sens , tant pis pour eux ;  
Chacune de ses Fables en a  
plus de mille : les uns plus  
beaux que les autres à propor-  
tion du degré d'esprit & de pé-  
nétration de ceux qui tâchent  
à les débrouïller.

D'ailleurs supposons que les  
raisonnemens de ces Critiques  
soient solides , je leur prouve-  
rai qu'ils ont le plus grand tort

du monde de raisonner juste dans cette occasion.

Je leur conseillerois en vérité d'en croire plutôt leur raison que l'autorité de tous les beaux génies de la Grece & de Rome; c'est se moquer du monde : il est infiniment plus beau de se tromper d'une maniere modeste sur la bonne foi d'un million de grands hommes, que d'être assez insolent pour avoir raison tout seul & de son propre fond.

Vous ennemis injustes de l'Antiquité, vous voulez des raisons, & je vous donne des Antiquitez; & vous Critiques de CHAPELAIN vous voulez des autoritez & vous aurez des raisons.

CHAPELAIN a grand tort selon vous de ne point employer le systhême ordinaire des fictions, & de mettre à la place des Dieux, des Champs Ely-

Elysées & du Tartare, les Anges, les Demons, le Paradis & l'Enfer.

*Homine imperito nihil quicquam est injustius, qui præter quod ipse facit nihil rectum putat.* Eh ! pourquoi est-il plutôt permis à HOMERE de se former des chimères Poétiques conformes à sa Religion, qu'il n'est licite à CHAPELAIN d'en employer de convenables à la sienne ; mais ces fictions là vous paroissent ridicules & extravagantes ; mais cette extravagance est plutôt dans votre imagination que dans le sujet de vos critiques.

Notre Auteur fait combattre les Anges avec les Demons ; les uns sont les Patrons de la Vertu, les autres protegent l'impieeté : exprimez cette vérité en stile Poétique, & vous trouverez justement les Anges

& les Demons qui se combattent.

Qu'on ne me dise point que le seul nom de *Belsebuth* est capable de gâter tout un Poëme, que *Jupiter* & *Mercur*e flattent bien plus agréablement l'oreille que ne font *Lucifer* & *Astaroth*.

Fadaise que tout cela a moins qu'on ne me le prouve démonstrativement. Votre oreille trouve les noms Payens les plus doux & de grace qu'il soit permis à la mienne d'être plus amie des noms Chrétiens; & croyez, je vous prie, que ce n'est pas faire la gayeure d'un fou, que de parier ma tête, que dans mille ans d'ici, quand *Astaroth* fera mieux établi dans le Poëme Epique; toutes les oreilles savantes feront de mon sentiment.

Allons plus loin & montrons que nos deux illustres pensoient

ient d'une maniere sublime & délicate, & pour ne pas copier tous leurs Vers, découvrons ces qualitez dans les endroits de leurs Poëmes, qui paroissent d'abord les plus exposez à la critique.

Dans le premier Livre de l'*Iliade*, ACHILLE se querelle avec AGAMEMNON, & lui dit plus d'injures qu'un Héros en colère n'en devoit dire naturellement. Mais s'appercevant à la fin qu'il soutient mal son caractère bouillant, qui semble demander plutôt des actions que des paroles; il veut mettre flamberge au vent quand PALLAS la sage PALLAS l'arrête par sa belle chevelure. Quoiqu'il ne doive pas avoir grand commerce avec cette divinité modérée, il la connoît tout aussi-tôt, & lui demande fort cavalierement pourquoi elle étoit venuë là, si c'étoit  
pour



ES. DISSERTATION  
pour être le témoin de l'injustice d'AGAMEMNON, qu'elle le pourroit bien être aussi de sa punition ; & que l'orgueil de ce Prince pouroit bien lui coûter la vie.

Là-dessus MINERVE lui conseille de *rengainer son compliment*, & de vomir plutôt contre ce Roi toutes les injures qu'il méritoit.

Jamais DE'ESSE ne trouva mieux le secret de se faire obéir. ACHILLE remet son sabre dans le fourreau, & en vrai fils de poissonniere il se met à chanter pouille au Chef des Rois Grecs, en lui prodiguant les titres d'yvrogne, de visage de chien, de cœur de lievre, de poltron ; & quantité de semblables douceurs. Certaines gens ont le front de ne pas trouver tout cela beau, & à leur gré la plus sage des Divinitez, & les plus grands Héros de

de la Grece font ici chacun en leur petit particulier un fort sot personnage , & tous deux ensemble une très impertinente scene.

*Dii immortales homo homini quid præstat stulto quid interest intelligens* , pour peu qu'on aye le véritable goût de l'Antiquité , on ne sauroit rien trouver de si beau , de si bien pensé , & de si instructif.

MINERVE descend pour moderer la colere d'ACHILLE ; & nous donne par là une idée forte de la violence de cette passion qui meine d'ordinaire à des suites funestes , si le Ciel même n'y intervient. Par la maniere aisée dont ce Héros parle à la Déesse nous voyons que la sagesse véritable n'est pas terrible & farouche ; & qu'au contraire sa douceur majestueuse la rend traitable & d'un accès facile. Le Conseil que PÆ-

EAS lui donne d'injurier AGAMEMNON, exprime merveilleusement le caractère d'une prudence consommée. En effet vouloir tout d'un coup faire passer un homme violent d'une colère bouillante, à une profonde tranquillité, ce seroit méconnoître entièrement la plus fougueuse des passions, non la prudente Divinité veut remettre peu à peu le calme dans le cœur du fils de THETYS. Elle semble entrer dans son ressentiment, elle ne heurte pas sa fureur de front, elle la dissipe insensiblement, & la fait évaporer par des paroles injurieuses, qui ne faisoient pas la même impression sur les Anciens que sur nous. Dans ce tems-là le point d'honneur n'avoit pas mis encor le comble à l'extravagance des hommes.

Aussi la politique de MINERVE a toute la réussite ima-

ginable, & HOMERE le fait sentir de la maniere du monde la plus ingenieuse. ACHILLE tonne foudroye. *Exhale son courroux en discours furieux.* Enfin, je vous avertis, dit-il, & j'en fais un grand serment, par ce Sceptre qui ne produira plus ni verdure, ni branchage, après qu'il a été coupé sur la montagne, parce que ce Sceptre qui ne reverdira plus, car le fer l'a dépoüillé de ses feuilles & de son écorce, & à présent, c'est un signe d'autorité entre les mains des Juges Grecs, & de ceux qui veillent au maintien des loix; je fais serment, dis-je, que les Grecs me regretteront un jour en vain, &c.

Ce discours n'exprime-t-il pas parfaitement bien une colère épuisée, qui fait tarir en même tems l'éloquence impetueuse dont elle avoit été la source.

ACHILLE jure par son Sceptre,

tre , & me prépare à un serment exprimé avec vivacité , & suivi aussi-tôt d'une menace effroyable , qui ne précédera que d'un moment la violence de l'exécution. Je crois le voir déjà à la tête de ses sujets attaquer la Tente d'AGAMEMNON, ou du moins se ranger du côté des Troyens , & disputer à HECTOR la gloire de défendre les murs de NEPTUNE. Point du tout , je le trouve encore à la troisième période de la description de son Sceptre , & il va bien-tôt menacer AGAMEMNON de rester les bras croisez , & de donner tout le loisir aux Grecs de regretter sa valeur ; Il finit enfin ; jette son Sceptre par terre pour dernière marque de sa fureur , & va se rasseoir doux comme un Agneau.

*Allez , dit-il , je vous pardonne ,  
Car il avoit l'ame trop bonne,*

En-

Encor un coup , tout cet endroit ici est manié avec tout l'art , & toute la délicatesse , qu'on peut attendre du Grand HOMERE.

Le discours de NESTOR , qui suit immédiatement après , seroit digne d'un pareil commentaire , mais le seul exemple que je viens d'alleguer satisfait abondamment au but que je m'étois proposé ; je me hâte de rendre justice au mérite opprimé de CHAPELAIN.

Voici un endroit de la *Pucelle* qu'on a l'insolence de tourner en ridicule dans un Dialogue satyrique ; qui se trouve parmi les *Oeuvres mêlées de Saint Evremont*. La *Pucelle* apostrophe le Roi de France en ces termes,

O Grand Prince que grand de  
cet heure j'appelle.

*Il est vrai le respect sert de bride à  
mon zèle ;*

*Mais votre illustre aspect me re-  
double le cœur ,*

*Et me le redoublant me redouble la  
peur.*

*A votre illustre aspect mon cœur se  
sollicite ,*

*Et montant contremont la dure ter-  
re quitte.*

*Oh ! que n'ai-je le ton désormais as-  
sez fort*

*Pour assister à toi sans te faire de  
tort ;*

*Pour toi puisse-je avoir une mortel-  
le pointe ,*

*Vers ou l'Epaule gauche à la droite  
est conjointe ,*

*Que ce coup brisât l'os , & fit sortir  
du sang*

*De la Temple du dos , de la gauche ,  
& du flanc.*

Quelle Langue parle-t-elle dit  
le Pluton du Dialogue. N'en-  
tendez-vous pas , pauvre Roi  
des

des Enfers ? N'entendez - vous pas la langue des Dieux ? & un langage qui exprime des beautés au dessus du génie des HOMERES & des PLATONS ; ces grandes Ames devant qui CHAPELAIN comparoit déjà , & devant qui nous comparoî-  
Paradis des Litterateurs.  
trons au jour , pour gouter dans leurs entretiens les plaisirs les plus doux du séjour des bienheureux.

○ *grand Prince que grand deX cet heure j'apelle.*

On peut considerer ce Vers de deux manieres , ou comme une Prophetie , ou comme une louange fine & délicate.

Comme une Prophetie il prédit au Roi sa grandeur future qu'il exprime déjà comme une chose présente , & c'est-là le véritable caractere d'un Oracle.

T 3 Vous



*Vous serez grand un jour , Prince , dit la Pucelle , mon bras conduit par le Ciel , vous rendra bien-tôt vos états & votre gloire.*

*Mais que dis-je , vous serez grand ? rejouissez-vous de votre bonheur comme d'une chose présente. La feureté de votre grandeur future égale la certitude des faveurs du Ciel dont on jouit actuellement.*

*O grand Prince que grand de& cette heure j'appelle.*

Le second sens de ce Vers n'est pas peut-être celui que l'Auteur a prétendu y mettre , mais il est le plus beau & le plus digne d'être lû. Voilà ce qui arrive d'ordinaire aux esprits du premier ordre , d'en dire davantage qu'ils n'en ont l'intention eux-mêmes , & l'on pouroit leur appliquer ce vers  
de

SUR HOMERE , &c. 25  
de M O L I E R E d'une maniere  
très serieuse :

*Mais quant vous avez fait ce char-  
mant quoi qu'on die ,  
Avez-vous bien compris toute son  
énergie.*

On peut donc considérer en  
second lieu cette pensée , com-  
me une loüange fine & délica-  
te , par laquelle la *Pucelle* attri-  
buë indirectement à son Roi  
toutes les vertus héroïques qui  
font la véritable grandeur d'un  
Monarque.

*Je vous appelle grand , quoique  
vous soyez encore dépowillé de ces  
heureuses Provinces - qu'un injuste  
Usurpateur arracha des mains de  
vos Peres. On peut être grand  
Prince d'un petit Etat. La vérita-  
ble grandeur est à l'abry des ca-  
prices du sort , & ne dépend point  
de l'étendue d'un Empire , ni du  
nombre des sujets. Un Monarque*  
T 4 est

*est assez grand , s'il est assez juste , assez sage , assez vaillant , assez débonnaire. Deux millions de Perses armés ont reçu les ordres d'un Roi véritablement petit , & la sterile Ithaque a trouvé son bonheur dans le sage Gouvernement du plus grand d'entre les Rois Grecs.*

Se peut-il rien d'aussi beau que ce sens-là ; & la postérité ne doit-elle pas me savoir gré de lui avoir montré au travers d'une simplicité apparante tant de sublimes merveilles ? Mais gardons un peu d'admiration pour les cinq Vers suivants , qui n'expriment qu'une même pensée , mais qui en découvrent toutes les différentes faces , & jettent par là l'esprit dans une agréable inquiétude incertain , quelle de toutes mérite le plus son attention & son étonnement.

Cet admirable morceau de  
la

la *Pucelle* sert donc à mettre dans tout son jour l'embaras du cœur de cette Heroïne , partagé entre ce que le *zèle* a de plus inconsidéré , & ce que le *respect* a de plus retenu ; *zélée* , elle ne consulte que son cœur pénétré du mérite de son Prince , pour en entreprendre le panegyrique ; *respectueuse* , elle jette les yeux sur la majesté de son Maître , & sur sa propre bassesse , & n'y trouve que des motifs de silence & de retenuë.

Voilà ce que le premier de ces Vers exprime merveilleusement bien.

*Il est vrai le respect sert de bride à mon Zele.*

Elle compare son *Zele* à un coursier fougueux , qui de la nature n'a reçu que le seul penchant de suivre l'impetuosité de

de son courage, & la conduite du siècle dont le *zele* inconsidéré est le vice regnant, justifie assez la justesse de cette comparaison.

Mais le *respect* semblable à une bride dans la main d'un habile Ecuier, arrête la fougue de son cœur; sa raison revient de son égarement; le sang froid succède à l'impétuosité, & réglant les mouvemens du *zele* fait une vertu utile du plus dangereux des vices. Allons plus loin.

*Mais votre illustre aspect me redouble le cœur,  
Et me le redoublant me redouble la peur.*

Ceux dont l'esprit paresseux ne se donne pas le loisir de creuser dans les pensées, pour en découvrir la beauté, traiteroient ceci de *Galimathias* ;  
mais

mais je leur ferai bien voir qu'il y a du sens & un sens incomparable.

*Ce mélange de Majesté & de douceur, continuë nôtre Héros, que je vois sur vôtre Auguste visage, m'inspire en même tems, la hardiesse dépancer mon cœur, & la crainte de pécher contre la vénération que je dois au Maître futur de tant de Peuples. La fierté Majestueuse, & la douceur attirante ces caractères si opposez, qui se confondent dans votre air, confondent aussi dans mon ame le respect & le zele également opposez l'un à l'autre, & semblent les exciter & les modérer tour à tour,*

*A votre illustre aspect mon cœur  
se sollicite,  
Et montant contremont la dure  
terre quitte.*

Ce contraste de hardiesse &  
de

de timidité ne fauroit que faire naître le trouble dans l'ame de la *Pucelle*. Il semble pourtant que le *zele* l'emporteroit sur le *respect* si ses droits n'étoient soutenus par la difficulté de dépeindre tant de qualitez merveilleuses. Quand nôtre Héroïne s'efforce à s'élever jusqu'à son Prince. Elle sent la même fatigue, qu'un Courfier, qui voudroit d'une course rapide s'élever au sommet d'une montagne escarpée, & qui se sent arrêté à tout moment par les difficultez d'un chemin impraticable.

Je vous ai promis des beautez incomparables, Lecteur, & je crois pouvoir passer dans votre esprit pour homme de parole; Vous me croirez donc seulement, si je vous assure que les Vers suivans sont dignes de couler d'une même veine,

vaine , avec ceux que je viens de commenter.

La *Pucelle* se déifiant avec une modeste humilité des forces de son éloquence , a recours enfin aux vœux , dernière ressource d'un zèle impuissant , & souhaite du moins de pouvoir égaler par ses éloges le mérite de son Roi.

*Ah , que n'ai-je le ton désormais  
assez fort  
Pour aspirer à toi sans te faire de  
tort.*

Il faut admirer ici l'art de notre Poëte , qui sans sortir de la liaison de son discours , & comme s'il n'y touchoit pas , donne à tous les Auteurs une leçon importante. Il leur fait comprendre qu'il ne faut jamais sortir des bornes de son génie , en choisissant le sujet de ses éloges ; & qu'un Poëte médiocre



diocre fait plus de tort à son Héros par des loüanges ; que par des censures.

On me dira , que cette pensée n'est pas fort singulière , & qu'elle se trouve dans BOILEAU , & peut-être dans bien d'autres *Ecrivains* ; je le fais , mais outre qu'elle ne s'y trouve pas exprimée d'une manière si indirecte & si gracieuse ; il faut absolument que BOILEAU l'ait prise de CHAPELAIN , qui a écrit avant lui , il lui en a bien volé d'autres , & je suis sûr qu'il n'a fait semblant de mépriser cet esprit du premier ordre , que pour mettre par là adroitement ses vols à l'abry de nos soupçons.

Mais laissons là cet illustre plagiaire , & faisons voir , en dépit de lui , par le seul Commentaire des quatre derniers Vers de notre tâche , que CHAPELAIN auroit eu le plus grand

tort

*Sort du monde d'écrire en prose.*  
Les voici.

*Pour toy puisse-je avoir une mor-  
telle pointe*

*Vers où l'épaule gauche à la droi-  
te est conjointe ,*

*Que ce coup brisât l'os , & fist sor-  
tir du sang.*

*De la Temple , du dos , de la han-  
che , & du flanc.*

Notre Héroïne au désespoir de ne pouvoir pas épancher son cœur par des paroles , y veut suppléer par des réalitez , & souhaite de verifier son amour pour son Prince & pour sa Patrie , en s'exposant à des blessures mortelles ; non-seulement, elle voudroit s'y exposer ; mais le bonheur de Verser tout son sang d'une playe mortelle , aux yeux de son Roi , est l'objet de ses plus ardants désirs. Et dans le fond de semblables marques  
de

de *zele* font moins sujettes à caution , que les pensées les plus délicates , & les fleurs les mieux choisies de la Rhetorique.

Mais outre la beauté de la pensée qui rend ces Vers remarquables , on y découvre avec plaisir le véritable goût de l'Antiquité , qui affectoit toujours de laisser dans ses Ouvrages, des monuments, des arts & des sciences.

La blessure ou la *zelée Pucelle* aspire est ici dépeinte dans toute l'exactitude de l'Anatomie , & j'oserois bien prédire , que dans quelques siècles d'ici , on prouvera par le dernier Vers que la circulation du sang étoit déjà trouvée du tems de CHAPELAIN.

Continuons notre plan , & montrons que la beauté du style repond parfaitement dans nos deux Auteurs à la noblesse  
des

SUR HOMÈRE, &c. 33

des pensées. HOMÈRE est à l'abry de toute critique de ce côté ici ; Le moyen de juger par la raison si ses manieres de parler sont basses ou nobles. La noblesse de l'expression dépend entièrement du goût des peuples & des *Idées accessoires*, qu'ils joignent aux *Idées principales* de leurs manieres de parler ; Or les *Idées accessoires* des mots Grecs ne nous sauroient être conneuës assez parfaitement, pour definir ce qui doit passer dans leur langue pour noble & pour bas.

Peut-être que le Lecteur versé dans les belles Lettres, qui seules dans le fond sont dignes d'occuper un honnête homme, n'aura jamais vû dans les Anciens les termes d'*Idées principales* & *accessoires*, & par conséquent les traitera de Barbares, faute de les entendre.

Mais que sa tendresse pour

HOMERE n'en patisse pas ; il verra bien-tôt la solidité de mon raisonnement en faveur de notre Poëte , par un seul exemple qui lui rendra ces termes de Logique plus intelligibles. *Bouvier* ne sauroit de bonne grace entrer dans une Pastorale Françoise ; BISOLCO paroît dans une Eglogue Italienne avec SILVIO & CORIDON , sans choquer le goût le plus délicat. L'un & l'autre de ces mots cependant à la même *Idée principale* ; c'est-à-dire , que l'usage a voulu que l'un & l'autre signifiât un Villageois , qui a soin d'un troupeau de bœufs. Mais les Italiens ayant vû souvent dans leurs meilleurs Poëtes ; des *Bouviers* faire l'Amour à leurs Bergeres avec délicatesse dans les sentimens & dans les expressions , joignent à l'*Idée* d'un conducteur de bœufs celle d'un homme tendre , délicat &

& spirituel ; & ce portrait riant qu'ils s'en forment est une *Idée accessoire*, qui empêche le mot de *Bouvier* d'être bas.

Les François au contraire n'ayant jamais vû dans leurs bonnes Poësies une description fleurie de ces *Bouviers imaginaires*, & choquez tous les jours de la rusticité des *Bouviers véritables*, joignent à l'*Idée* d'un Conducteur de Bœufs celle d'un Païsan grossier qui se ressent beaucoup du commerce de ces animaux ; & cette *seconde Idée* fait la bassesse de ce terme. C'est par la même raison que *Berger* est plus noble que *Bouvier*, & que *Genisse* l'emporte de beaucoup sur *Vache*.

On voit sans peine que ces *Idées accessoires* doivent être fort sujettes au changement ; que ce qui est à présent, noble, peut être bas dans cinquante ans d'ici ; & que pour juger du sie-

cle d'HOMERE , il seroit utile d'avoir une Histoire particuliere des differentes révolutions de chaque mot qu'il a employé.

Je ne sache pas que les Grecs ayent poussé jusques là leur fureur d'écrire , & par conséquent il s'en faut rapporter aux décisions des Anciens sur les phrases d'un Auteur qui leur étoit contemporain , ou qui a vécu peu de tems avant eux , & de cette maniere nous serons bien malheureux si nous n'avons gain de cause.

On fera forcé de croire qu'HOMERE parle à l'avantage de la beauté de JUNON , en lui donnant *des yeux de bœufs* , & que cette expression , je ne sai par quelle *Idée accessoire* , ne marquoit de ce tems que des yeux bien fendus & pleins de Majesté ; on restera seulement un peu surpris de la  
bi-

bisarrerie de certains termes , qui semblent ne devoir jamais s'introduire dans les langues , & qui ne laissent pas de s'y glisser pourtant.

Je suis ravi au reste de trouver ici l'occasion de refuter FONTENELLE & quelques autres *Modernes* de ce calibre , qui tournent en ridicule ce mélange des Dialectes , dont se sert HOMERE , & qui selon eux doit avoir eu le même effet chez les Grecs , que produiroient chez nous un Salmigondis de Normand , de Bas-Breton , de Gascon , & de seps ou huit autres Jargons confondus ensemble. Passe encor pour ces railleurs de n'entrer pas dans les véritables vûës du Poëte Grec ; mais je ne saurois pardonner ce manque de pénétration à ses Admirateurs mêmes. Voici donc le nœud de l'affaire : Les Grecs



Grecs étoient un Peuple vain à l'excès , & chaque Province avoit son caractère d'orgueil à part ; Les Atheniens étoient éfrontez ; babillards, fanfarons, éloquens, menteurs, & assez braves, quand ils s'y mettoient, c'étoient enfin les Gascons de la Grece , & se croyoient fort au dessus des Lacedemoniens , qui n'avoient pour eux en récompense que de la haine & du mépris.

Ceux - ci ne ressembloient pas mal aux Normands d'aprèsent , ils étoient du Païs de Sapience : penser beaucoup , parler peu , être dissimulé , fourbe & très adroit voleur , aimer la guerre au défaut des Procès , & regarder tous les autres Grecs avec dedain ; voilà justement ce qui constituoit l'essence d'un habitant de Sparte. En un mot autant de dif-  
fe-

SUR HOMERE , &c. 41

ferentes Republicues dans la Grece , autant de differents mélanges de bonnes & de mauvaises qualitez , & autant de differents peuples , qui regardoient tout du haut de leur mérite , & qui croyoient *Que le troisiéme Ciel ne tournoit que pour eux.*

Or , H O M E R E savoit que pour plaire à la postérité , il faloit commencer par plaire à toute la Nation Grecque en général , à quoi il ne pouvoit réüssir qu'en se liguant adroitement avec la vanité de chaque Peuple Grec en particulier , par l'affectation d'en aimer le *dialeéte* , & de l'employer volontiers. Et comme le caractère de l'orgueil est de multiplier tout ce qui le favorise , il prévoyoit que dans cette confusion de langages chacun trouveroit le sien le plus do-

42 DISSERTATION  
dominant , & que cette préfé-  
rence imaginaire seroit payée  
au Poëte par une estime véri-  
table.

C'est par le même principe  
qu'il a caché avec soin le lieu  
de sa naissance , & cette adres-  
se de son esprit est digne d'ad-  
miration. Car si les Lacede-  
moniens l'avoient crû né à  
Athenes , ils n'auroient pas man-  
qué de trouver ses Vers déte-  
stables , & les Atheniens ne  
les auroient pas traité plus  
doucelement s'ils les avoient  
crûs sortis d'une cervelle La-  
cedemonienne. Cette décou-  
verte n'avoit pas été faite avant  
moi , & pour peu que je res-  
semblassé à ces *Savants* toujours  
prêts d'encencer à leur péné-  
tration , je ne manquerois pas  
de m'écrier ici avec folie.

*Eh d'où prend mon esprit toutes ces gentilleses.*

Le stile de CHAPELAIN n'a pas été moins attaqué par des Critiques ignorants que celui d'HOMERE ; on y trouve à redire par exemple qu'il est Allemand en François, & l'on ne songe pas que c'est le louer, que de le blamer de cette manière.

Les Latins ont-ils jamais condamné leurs Poètes pour s'être servis de Phrases Grecques ? Au contraire ils rendoient justice à leur langue en la mettant infiniment au dessous de la langue des Grecs, pour la force & pour la précision, & on leur faisoit plaisir d'emprunter des tours étrangers, pour remedier à la molle délicatesse de la Latinité ordinaire.

X Ho-

HORACE n'auroit jamais été les délices de la Cour d'*Auguste*, s'il n'avoit pour ainsi dire, égayé son stile par l'imitation continuelle des Poëtes Grecs, & sans elle ses Vers n'auroient jamais été si soutenus ni si mâles. Pourquoi donc, Messieurs, blamez vous dans CHAPELAIN ce que vous admirez dans votre cher HORACE ? Serez-vous toujours trop vains ou trop aveugles pour reconnoître la foiblesse & le décharnement que nos Grammairiens délicats ont introduit dans la langue par leur raffinement outré. Rendons plutôt graces à notre illustre Poëte d'avoir donné de la vigueur à ses Phrases par les nerfs de la langue Allemande, qui sans doute aussi ancienne, aussi riche que la Grecque, la surpasse par sa Majesté que nos oreilles effeminées traittent impertinemment de rudesse. Il seroit

seroit beau certes d'affujettir le langage des Dieux aux décisions de l'Accademie , & de faire ramper ses Vers sous les regle ingrates des VAUGELAS & des MENAGES.

Le seul engagement du Poëte , c'est de se tirer du médiocre & de promener l'esprit du Lecteur de merveille en merveille ; du reste il doit avoir la liberté de prendre les tours dont il se sert , de sa langue , d'une langue étrangere , ou de son imagination ? Ce qu'il dit est grand , est Poëtique , c'est assez ; il ne doit subir d'autre examen.

Il travaillera par là à n'être pas intelligible j'en conviens ; & c'est justement ce que je demande.

A quoi s'occuperoient les Scaligers futurs ; si CHAPELAIN ne leur fournissoit charitablement de quoi feuilleter

46 DISSERTATION  
pendant toute leur vie , les  
Poètes Allemands & François,  
afin de répandre de la lumière  
sur quelques-uns de ses passa-  
ges.

*Et s'il ne daignoit pas dans ses  
phrases nouvelles  
Aux Savants à venir préparer des  
querelles.*

Il nous reste à découvrir la  
beauté de la versification dans  
nos deux Originaux ; & de ce  
côté ici encore HOMERE est  
hors d'insulte ; Je ne sache pas  
qu'aucun Ancien ait écrit sur  
la maniere de tourner un Vers  
Grec ou Latin , & les regles  
seures & précises de cette sor-  
te de versification me sont je  
l'avouë , tout-à-fait inconnuës.  
Sur cette matière , nous faisons  
nous autres Literateurs un pe-  
tit raisonnement en cercle le  
plus joli du monde. Nous ti-  
rons

rons les regles des beaux Vers de ceux d'HOMERE & de VIRGILE , & après cela nous prouvons par ces regles-là que VIRGILE & HOMERE ont fait de beaux Vers. Le moyen d'en décider autrement ; par des regles raisonnées ? il n'y en a point ; Par l'oreille ? La notre n'est pas toujours d'accord avec celle des Anciens , à moins qu'une forte prévention n'y contribuë , & ceux qui croient l'Organe de leur ouïe le plus fait à l'Antique font de si lourdes fautes qu'on ne sauroit s'y fier.

N'ont-ils pas crû , par exemple , que dans ce Vers :

*Fortunam Priami Cantabo & nobite bellum.*

HORACE n'avoit pas seulement condamné une pompe & une élévation hors d'œuvre ,



mais qu'il avoit été choqué encore, de la grande ouverture de bouche qu'il faut faire en prononçant *Cantabo*. Leur oreille a le plus grand tort du monde de trouver cet *A* plus long que les *A* longs de *Bacchatur* ou d'*Amatur*; & s'ils ouvrent plus la bouche pour l'un que pour les autres, je leur déclare que je n'en puis; mais ni le pauvre Auteur de ce Vers non plus. Il faut donc sur la vérification d'*HOMERE* suivre respectueusement le sentiment des Anciens, & qu'il n'en soit plus parlé.

Quant à *CHAPELAIN* je donne hardiment le démentir à toutes les oreilles qui s'avisent de trouver la dureté de ses Vers choquante. Je ne nie pas qu'il n'y ait dans son Poëme des Vers durs; & même très durs; mais je soutiens qu'ils doivent l'être, & qu'ils ne vaudroient

droient rien s'ils avoient un seul degré de dureté de moins. Toute cette rudesse n'est que l'effet d'un art incomparable, & l'on verra toujours qu'elle accompagne quelque beauté merveilleuse, dont la découverte ne sauroit qu'être due à une meure reflexion.

Or le flux rapide d'un Vers coulant entraîne trop vite l'esprit, & il est nécessaire que la rudesse des sens l'arrête, & lui donne le loisir de pénétrer dans la pensée qu'elle enveloppe.

Quelquefois encore la dureté d'un Vers de CHAPELAIN ne sert qu'à exprimer, par sa cadence bisarre, la chose même dont il veut donner une Idée forte & sensible à l'imitation de quelques Vers de VIRGILE, qui sont, comme chacun fait, l'admiration des Savants.

*Et montant contremont la dure terre quitte :*

Ce vers, par exemple, dépeint admirablement bien par sa dureté recherchée l'état violent où se trouve la *Pucelle*, quand son esprit veut prendre l'effort pour s'élever jusqu'à son Prince, & que la difficulté de ce pénible dessein l'arrête à tout moment.

Remarquons que cette dureté est si grande qu'il faut que notre Auteur ait donné la gêne à son esprit pour y parvenir ; aussi faut-il avouer qu'il n'est pas permis de réussir mieux.

En voilà plus qu'il n'en faut  
MONSIEUR pour montrer que  
CHAPELAIN vaut bien HOMERE, &

*Que l'excellence d'un Auteur  
Dépend de son Commentateur.*

F I N.

T A.

# T A B L E

## D E S M A T I E R E S.

A.

- A** *Badie*, cité. 11.
- Academie*, François, a oublié la définition de *car*. Dans son Dictionnaire aussi-bien que celle de beaucoup d'autres mots. 100.
- Adam*, a composé un Livre. 160.
- Aymond*, Voi. le Clerc.
- Alcée*, cité 46.
- Alexandre*, le Grand étoit au lit lors qu'il mourut. 18.
- Allemands*, leurs Proverbes, 67. leur caractère, 125.
- Alouette*, avertit Catin & Colin, 139. Sa description, & ses differens noms, 143.
- Et suiv. Rotie & bouillie guérit la *Celiaque* & la *Colique*. 145. & 146. Couve trois fois l'année, *ibid*. Donne son nom à une legion, 147. Chante plaisamment. *ibid*. Au point du jour. 150.
- Alouette de Mer*, est autre que celle de terre. 147.
- Amant*, se tranquillisent entre les bras de leurs belles. 119.
- Amitié*, ne s'accorde point avec l'Amour, 96. Sa définition, *ibid*. Et suiv.
- Anacreon*, comment il reveille son Auditeur. 6. Vers de sa façon. 34. 71.
- Anglois*, leurs bonnes qualitez, 125. perfectionnent leur Poësie, 88.
- Astreolides*, Mr., Auteur du *Misanthrope*, 88.
- Atlas Historique*, in folio de peu de valeur. 45.
- Augustin*, St. . . cité 36.
- Auteur*, differencé d'un habile & d'un ignorant. 29.
- Auteur*, ne doit point écrire sa vie. 176.
- Autriche*, Maison d', inferieure à celle de Catin. 167;

B.

- B** *Elon*, le Pere, est cité, 144. Et suiv.
- Bellegarde*, l'Abbé de, a le gout excellent, 88.
- Ber-

## T A B L E

*Bersamnus*, cité 147.

*Berosus*, le faux, cité 161. Son sentiment sur les ju-  
meaux 165.

*Bocace*, son songe, 27. Sa definition d'un honnête  
femme. 116.

*Boileau*, Epigramme de sa façon, 9. Mot qui ne se  
trouve point dans ses Vers, 17. Vers de sa fa-  
çon, 21, cité 57. 65. 70. 110. Emploie des épi-  
thetes qui ne signifient rien. 91. Reconnoît *Moliere*  
pour un Grand Esprit. 95. cité 155. 169 & suiv.

*Bouhours*, le Pere, critique par anticipation l'in-  
connu. 80.

*Bourbon*, Maison de, moderne auprès de celle de Ca-  
tin. 167.

*Bachus*, les nouris es sont au nombre de trois, 54.

*Butor*, le, pourquoi son présage heureux. 55. & 56.

C.

**C***Abliau*, excellent poison. 60.

**C***Cesar*, Jules, quel nom il donne à une Legion.  
147.

*Catepin*, cité 101.

*Canaye*, le Pere, voi. Hocquincourt.

*Car*, Mrs. de l'Academie ne définissent pas ce mot.  
100.

*Carosse*, Beaux-Esprits exempts d'en avoir. 132.

*Cassia*. voi. *Alouette*.

*Catin*, est deifiée par *Colin*. 66. est d'un bon âge, 72.  
est fragile. *ibid*. Se leve en chemise. 77. est amou-  
reuse & prudente. *ibid*. tient inviolablement sa pa-  
role. 78. & 79. Ouvre la porte. 83. étoit fort heu-  
reuse 99. Son Pere étoit fort severe. 102. elle avoit  
beaucoup de consideration pour lui. 103. embtasse  
*Colin*. 121. est un modele de tendresse. 122. doit  
avoir quelcun pour l'avertir. 137. Fait parler un  
Oiseau. 140. Decend en ligne droite d'Olybama.  
158. & suiv. Sa Genealogie un peu embarrassée.  
166. est de la meilleure Maison de l'Europe. 167.

*Chan-*

## DES MATIERES.

- Chanson*, d'un Auteur Anonyme. 21.  
*Catos*, voi. *Catin*.  
*Celiaque*, maladie. 145.  
*Censeur*, le, ce que c'est. 45.  
*Chanson*, d'un Auteur Anonyme. 73.  
*Charité*, ce qu'elle exige de nous. 130.  
*Cheminée*, à quoi elle est utile. 47.  
*Chemise*, ce que c'est. 82. & 83.  
*Chinois*, l'Auteur ne possède leur langue que passablement, 22. sont citez. 125.  
*Ciceron*, cité 96.  
*Clerc*, le, voi. *Saurin*.  
*Comete*, noyé de sa queue la Terre. 158.  
*Constitution*, voiez propositions.  
*Cochevis*, espece d'Alouette, 143. & suiv.  
*Colin*, sa Genealogie, 13. Sa maladie, 14. Son sentiment sur sa maladie, 20. Songe trop à ses Amours 22. 27. & suiv. sa justification sur ces reveries, 27. n'est point faux devot. *ibid.* ne met point les Héros à la sauce douce. *ibid.* ne peut dormir, 28. veut tenir celle qu'il aime 30. & suiv. n'est point Cinyque mais délicat, 32. Réunit la raison & l'amour 36. est galant 42. sort du lit, 46. Reflexe *ibid.* Deifie sa *Catin*, 66. étoit fort heureux, 99. étoit penetré de son bonheur, 119. Embrasse *Catin*, 121. est un modèle de vertu, 121. a quelqu'un qui veille pour lui, 137.  
*Genealogie*, de *Colin*, 13.  
*Coridalis*, *Coridos* ou *Coridalos*, voi. *Alouette*.  
*Corneille*, P., suit l'idiome Normand dans ses Vers. 94  
*Corollaire*.  
*Cotin*, tems perdu, ceux qui le lisent, 28. Vers de sa façon, 29.  
*Cyathe*, est une mesure, 61.  

D.

**D***Anet*, l'Abbé, son Dictionnaire, cité 31. 101.  
*Dedans*, Vers sur cette proposition, 18.

De-

## T A B L E

*Demostenes*, est un Orateur, 143.  
*Destinées*, sont au nombre de trois, 53.  
*Diane*, a trois noms, 52.  
*Dieux*, trois Gouvernement le monde, 52.  
*Dioscorides*, 145.  
*Drouillet*, la Présidente, a une excellente Morale, 47.

### E.

**E***clagues*, de Ronlard, leur caractère, 12.  
*Elision*. bien choisie 153.  
*Enoch*, a fait divers Traitez, 160.  
*Enthymeme*, 151.  
*Epigramme de Boileau*, 9. d'un Anonyme sur le mot de  
 gros, par Grand, 19. & 20.  
*Eustathe*, cité 156.

### F.

**F***estins*, quels plats s'y servoient, 59. & 60.  
*Fille*, est une chose difficile à gouverner, 104.  
*Fontaine*, de la, cité 15. 16. 23. 66. est fort libre dans  
 la Poësie, 89. cité 105. 118. 128.  
*Fontange*, ce que c'est 82.  
*Fontenelle*, son sentiment sur les bagatelles en Amour,  
 7. & 8. Son sentiment sur Ronlard, 12. mot qui  
 ne se trouve point dans des Vers, 17. Vers de sa  
 façon, 24.  
*Fragilité*, ce que c'est, 72. est égale aux deux sexes,  
 73.  
*François*, leur Caractère, 125.  
*Frapar*, frere, fait grand chere, 66.  
*Furetiere*, sa dissertation sur le vent, 148.  
*Furie*, sont au nombre de trois, 53.

### G.

**G***alant*, quel il doit être, 42.  
*Galerita*, voir. *Alouette*.  
*Galien*, 145.  
*Gonin*, Mre., ses tours, 45.  
*Gorgones*, sont au nombre de trois, 55.  
*Graces*, sont au nombre de trois, 53.

## DES MATIERES.

### H.

- H**arpies, sont au nombre de trois, 53.  
**H**ecatée, cité 142.  
**H**éros, à la sauce douce, ce que c'est, 27.  
**H**esperides, sont au nombre de trois, 53.  
**H**ipocrisie, 126.  
**H**ollandois, sont pedans, 125.  
**H**omere, cité 59. repete souvent, 156.  
**H**onnête homme, ce que c'est 115.  
**H**onnête femme, ce que c'est 116.  
**H**oquin court, Maréchal d', sa conversation, 124.  
**H**orace, commence ses Odes par quelque chose de frapant 4. & 5. Vers de sa façon, 32. & 33. est cité 61. 68. 90. 111. sa définition des Poëtes, 90. cité 169. & suiv.  
**H**oraces, leur combat avec les Curiaces, 58.  
**H**yberbate, admirablement employée par l'inconnu, 70.

### I.

- I**diome Languedocien, semblable au Dorien, 85.  
**I**esuites, n'ont que trois cornes, 63.  
**I**nconnu, Chef d'œuvre d'un, 1. & 2. Caractère de cet **Ouvrage**, 7. Son stile est simple & naturel, 95. Se peut comparer à Pindare, 135. connoit bien la nature, 150. Amour, rend les moindres circonstances interessantes, 7. Un seul devient une legion, 34. n'a jamais froid, 82. ne s'accorde point avec l'amitié, 96. Sa définition, *ibid.* & suiv.  
**I**nconnu, son **Chef d'œuvre**, est bien lié, 170. Les **Caractères** bien suivis, *ibid.* est plus modeste que Virgile, 172. n'a point de defaults, 175. Pegase n'est point retif pour lui, 176.  
**I**odelle, Vers de sa façon, 48.  
**J**uges infernaux, sont au nombre de trois, 53.

### K.

- K**empis, Thom. a, ses Ouvrages admirables, 128.



# T A B L E

## L.

- L**ait de Venus , est pour les Amans , 47.  
 Langue , Grecque & Latine , seconde 25. sert le  
 B. 121.  
 Leda , ses couches . 173.  
 Lettre , à Mr. le Duc D. 183. & suiv.  
 Lierre , ses différentes propriétés , 123.  
 Lit , est la place d'un malade , 18. Alexandre le  
 Grand y étoit lors qu'il mourut , *ibid.*  
 Livres , divers , citez 44. & 45.  
 Longin , cité 142. & suiv.  
 Lorraine , Maison de , ne peut prouver sa noblesse au-  
 si ancienne que celle de *Catin* , 167.

## M.

- M**adame A. , modele de penitence , 123.  
 Malherbe , loué . & pourquoi , 86.  
 Malade , différentes significations de ce mot , 14.  
 Maladie , de *Colin* , 14. étoit grosse , 18.  
 Manley , *Mad.* , 47.  
 Mantouan , Baptiste , cité 146.  
 Maris , souvent dans l'inaction , 80. sont benias ,  
 107.  
 Marot , *Clement* , Vers de sa façon , 13. Se sert de dif-  
 férentes idiomes , 86.  
 Mathei , Vigne , 54.  
 Matres , ou *Matra* , 54.  
 Muses , sont au nombre de trois , 53.  
 Medée , Apostrophe Jason , 152.  
 Medisance , sa définition , 127.  
 Menage , son Dictionnaire Etimologique , 148.  
 Mercure Galant , son employ , 137.  
 Moliere , change une Lettre pour faire une rime , 94.  
 est reconnu pour un Grand Esprit par *Boileau* , 95.  
 cité 106. 109.  
 Motte , de la , son Ode intitulée Academie des Me-  
 dailles , 6 , cité 109.  
 Mourir , son Amour ne signifie point rendre l'ame.  
 Mar-

## DES MATIERES.

Marque seulement l'excès de la passion, 20. & 21.  
*Minerve* a trois noms, 52 & 33.  
*Ministre Z.*, le, Preche dans les ruelles, 123.

N.

**N***Oier*, *Mad. du*, 47. *ibid.*  
*Nombre*, de dix, de sept, de trois, sont parfaits, 49. & 50, impair est agreable aux Dieux, *ibid.* est le Pere & le nombre Pair la Mere, 51.  
*Nuit*, quelle étendue on lui doit donner, 37. & *suiv.*

O.

**O***De*, d'un Inconnu, 1. & 2. d'*Horace*, leur Caractère, 4. & 5. d'*Anacreon*, 6. de la *Motte*, *ibid.*

*Olybama*, étoit petit fils de *Methuschelac*, 158. est averti que la Terre devoit périr, *ibid.* bâtit une Maison. 159. Fait une cloche de bois, *ibid.* La sonne trois fois par jour, 160. Avertit le monde du malheur prochain, *ibid.* entre dans la Maison qu'il a bâtie, *ibid.* y demeure cent cinquante jours, *ibid.* y fait ses études, *ibid.* En sort, 161. *Olybama* établit une Academie, *ibid.* y enseigne la Theologie & la Philosophie, *ibid.* compose un Livre excellent, *ibid.* enseigne l'Astronomie & l'Agriculture, *ibid.* Regle l'an & le mois, *ibid.* Plante la Vigne, 162. est pris pour Dieu, *ibid.* Auparavant estimé Magicien, *ibid.* Gouverne l'Armenie, *ibid.* va au Païs de Kittim, *ibid.* Les Armeniens font son Apotheose, *ibid.* Il se fait Auteur en Italie, *ibid.* Ses livres sont perdus, 163. On lui donne differents noms, 163. & 164. Sa femme a plusieurs noms aussi, *ibid.* Il a trois fils *Marietz*, 166. Ils partagent la terre entr'eux, 166. *Olybama* a peut-être d'autres enfans, *ibid.* meurt âgé de 950.

*Oracles*, se rendent sur un trepied, 55.

*Orgueil*, source des grands noms qu'on se donne, 11. & *suiv.*

*Ovide*, est exilé, 64. cité 74. 76. 77. 83. 104.

*Papa* 2

## T A B L E

P.

- P** *Apia*, définition de ce mot, 102.  
*Parques*, sont au nombre de trois, 53.  
*Paster*, *Fidor*, est une imitation du Chef d'œuvre, 40.  
*Pesage*, est quelque fois retif, 176.  
*Peres*, sont indulgens, 107.  
*Perruquier*, l'Amour, sa femme, 65.  
*Perrault*, froide raillerie de sa façon, 69.  
*Perjes*, leurs coutumes, 58.  
*Phœbus*, ou Apollon, 176.7.  
*Pindare*, cité 79.  
*Pisons*, 168.  
*Platon*, son *Cratylus*, cité 66.  
*Pline*, 145.  
*Poème*, quel il doit être, 169. doit être lié, *ibid.*  
*Poësie*, François n'est propre que pour des Ecoliers, 88.  
*Poète*, en quoi consiste son habileté, 3. & *suiv.* 90.  
*Poète sans fard*, ses traductions passablement mauvaises, 34. cité, *ibid.* & *suiv.* Portrait d'un Poète, 90. Poètes anciens sans pudeur, 121.  
*Ponchius*, le Docteur, bannit la rime avec raison; 88.  
*Point du jour*, étimologie curieuse de ce mot, 148. & *suiv.*  
*Point*, vent qui cherche une issue, 148.  
*Porte*, manière facile de les ouvrir, 48.  
*Portrait*, qu'elles gens doivent donner le leur au public, 131.  
*Port-Royal*, MM. de, ne sont point infallibles; 89.  
*Portugais*, leur caractère, 125.  
*Propositions*, cent & une, voyez *Constitution.*  
*Prude*, son caractère, 129.  
**Q** *ui*, pronom Hermaphrodite, 108. & *suiv.*

## DES MATIERES.

### R.

- R** *Abutin, de Buffy*, 47.  
*Racan*, employe la rime aux dépens de la raison, 91. & 92.  
*Racine*, Vers de sa façon, 10. cité 110. 153.  
*Rantau*, le Maréchal de, son Epitaphe, 81.  
*Remarques*, nouvelles, de differents Auteurs 177. & suiv.  
*Remarques Generales*, sur le Chef d'œuvre, 168. & suiv.  
 L'Auteur auroit pû en faire davantage, 175. & 176.  
*Retorique*, inutile en Amour, 120.  
*Reveries*, se trouvent par tout, 26.  
*Roche-Guilhen*, Madlle. de, 47.  
*Ronsard*, Caractere de ses Eclogues. 12.

### S.

- S** *Anlec*, cité 110.  
*Saurin*, voi. *Aymond*.  
*Scuderi*, met les Héros à la sauce douce, 27.  
*Scuderi*, Mlle. de, 47.  
*Scandale*, on n'en doit point donner, 124. Definition pour & contre le scandale, 125. & suiv.  
*Scaliger*, a le gout bon, 43.  
*Sermons*, comment sont composez, 56.  
*Sgambatus*, Scipio, cité 164.  
*Si*, conjonction, de quelle maniere s'emploie, 152. & suiv.  
*Sibilles*, sont au nombre de trois, 53.  
*Songe de Bocace*, 27.  
*Songer*, ce que c'est 22. 25. 26.  
*Spon*, Mr., son bas relief, 54.  
*Sulevé*, & *Campestres*, 54.

### T.

- T** *Abulati*, Milord, aime les Savans & leurs Ouvrages. 88.  
*Tachard*, cité 101.  
*Tarteron*, le Pere, est Traducteur, 139.  
*Theocrite*, cité 83.

## TABLE DES MATIERES.

*Terence*, cité 95.

*Terre*, toute la, devient un désert. 164. Se repeuple, 165.

*Transitions*, fréquentes en ce Poëme, 140. y sont excellentement employées, 141.

*Trois*, est le nombre le plus parfait, 50. est employé dans les choses sacrées, 52 & suiv. dans les cérémonies civiles & dans la Justice, 57. & suiv. est en usage en Angleterre, 62.

*Vers*, de Racine, 10. 110. 153. de Marot, 13. de la Fontaine, 15. 16. 23. 66. 105. 118. 128. Sur le mot de dedans par un Anonyme, 18. 73. 112. & suiv. de Fontenelle, 7. 8. 24. de Bocace, 27. de Catin, 29. d'Horace, 4. 5. 32. 33. 61. 68. 90. 111. 138. 169. & suiv. d'Anacreon, 6. 34. 71. du Poëte sans fard, 34. & suiv. d'Alcée, 46. de Jodelle, 48. de Boileau, 9. 21. 57. 65. 110. 155. 169. & suiv. d'Homere, 59. de Perrault, 69. d'Ovide, 74. 76. 77. 89. 104. du Sr D. . . 74. & suiv. de Theocrite, 84. de Corneille, 94. de Moliere, 106. 109. de la Motte, 109. de Sanlec, 110. du Mantouan, 146. de Virgile, 171.

V.

**V**illedieu, *Mad. de*, 47.

*Virgile*, cité 171.

*Vitalian*, *St.*, va souvent en des mauvais lieux, 129.

*Voiture*, a vû ce Chef d'œuvre, & se sert des mêmes licences, 154.

Z.

**Z**oïle, est brulé, lapidé & mis en Croix, 86.

**Z**oïles, sont fréquents en ce siècle, 84.

F. I. N.

On avoit dessein de donner une Table des Matieres contenuës dans la Lettre à *Monseigneur le Duc*. . . & de la Dissertation ; mais l'impatience du public n'a pas permis qu'on ait fait cette Table, ainsi se fita pour une autre Edition.

## E R R A T A.

**J**E voulois attirer aux Libraires les mêmes Eloges qu'on a donné à GRYPHIUS, sur ce que pour marquer sa bonne foi, & combien une Bible qu'il avoit imprimée étoit correcte, il avoit mis l'Errata à la page qui suit immédiatement le Titre de cette Bible, mais quand j'ai voulu examiner l'impression de ce Livre-ci, je l'ai trouvée si fautive, que j'ai jugé à propos de remettre l'Errata à la fin, après avoir seulement averti d'abord qu'on l'y trouveroit.

Cogor, dois-je m'écrier avec  
J A Q U E S F O N T A I N E S.

Cogor neque me continere  
possum, nunc alta sitentia  
Rumpere, & obductum ver-  
bis evulgare dolorem. Non

Y 2 est,

E R R A T A.

est , non est hic ignorantiam artis aut incuriam facile deprehendere , & pour exhaler l'indignation où je suis contre les Imprimeurs , je n'ai pas besoin de me servir du détour que prit JEAN DE SAVIGNY dans ce Livre de l'Evêque de Gajette , qu'il fit imprimer en 1520. Là cet Editeur employe des manieres de parler figurées & Greques , pour que les Imprimeurs ne s'apperçoivent pas du mauvais traitement qu'il leur fait. Je puis dire ici tout ce que je voudrai , sans crainte que ceux qui Impriment ceci s'en offensent. Car à peine savent-ils quomodo alba pagina discernenda sit a nigrâ. Il est vrai que la principale faute regarde les Libraires , dont je dois dire comme VITAL DE THEBES dans les décrétales de GERING : verum dum impensis abstinent , peritia artis carent , aut oculatos Correctores , qui unice in hac facultate sunt necessarii ,

Henri  
Erienne.  
queri-  
mo  
Art.  
Typog.

E R R A T A.

rit , adhibere negligunt , tant  
 inepté tamque mendose impri-  
 munt , ut præclaris Lectorum  
 ingeniis longe plus cæcitatæ ,  
 quam luminis afferre videan-  
 tur. On fait bien qu'il est im-  
 possible qu'il ne se glisse quelque  
 faute dans une Edition , il fau-  
 droit avoir des yeux de Linx ou  
 cent yeux comme ARGUS , pour  
 n'en laisser échaper aucune ( com-  
 me la fort bien observé le Doc-  
 teur JOSSE CLITOU. )  
 Et l'on a remarqué que l'Edi-  
 tion du nouveau Testament de  
 ROBERT ETIENNE , qu'on ap-  
 pelle O Mirificam , a une trans-  
 position de lettre dans les deux li-  
 gnes , où ce celebre Imprimeur as-  
 sure qu'il n'y en a point dans tout  
 l'Ouvrage , mais aussi qui peut  
 retenir sa colere quand on voit dès  
 le titre d'un Livre des transposi-  
 tions grossieres , comme dans celui-  
 ci , où il annonce les Tables avant  
 la



## ERRATA.

la Dissertation sur HOMÈRE  
& sur CHAPELAIN, & ou  
dans la Table des Livres il met pé-  
ché original pour péché originel.

Jâques  
Fontai-  
nes  
dans  
l'Eloge  
de  
Bertr.  
Rem-  
bold.

De sorte que c'est avec justice que  
je puis assurer que pro unâ quâque  
Literâ inveni plagam, pro sylla-  
bâ crucem, pro librô tormen-  
tûm. Mais quoi Rei indignitas,  
quæ loqui compulit, etiam ta-  
cere cogit.

### Dans les Vers.

Pag. 6. à conter du Titre, l. 2.  
lisez ΧΡΙΣΤΟΣ ΤΟΜΟΝ  
ΜΑΘΑΝΑΣΙΟΝ.

Pag. 8. l. 7. lisez *Launched*, l. 18.  
lisez *here*, lig. dern. *like*.

### Dans l'Épître.

Pag. 5. lig. 1. lisez *science* lisez *science*, ou  
lors que vous trouverez *savoir*, *sait sa-*  
*vons*, lisez *sçavoir*, *sçait*, *sçar ons*.

Lig. 11. *Philosophe* lisez *Filosophe*. Si vous le  
prononcez ainsi.

## ERRATA.

- P. 14. l. \* qui est après *sagesse*, doit être après *homme* de la ligne supérieure.
- P. 6. l. 10. *ordinairement*, lisez *ordinairement*, & ainsi de tous les autres semblables, ou ne prononcez pas comme vous écrivez si vous ne voulez parler comme ceux du País de Rouchi.
- P. 7. l. 1. *rencherir* lisez *Rancherir*, & ainsi des autres par la raison ci-dessus.
- L. 14. *j'trais* lisez *j'trais*, si vous voulez écrire comme on prononce, & ainsi des autres.
- P. 9. la notte *cætus*, lisez en 2 vers.

*cætusque vulgares* & *udam*  
*Spernit humum fugiente pennæ.*

## De l'Ouvrage.

- P. 5. lig. 9. & 10. à la fin mettez des virgules.
- P. 6. lig. 18. *docte fureur*, &c. présumez qu'ils soient en *Italique*, car ils devroient y être, & ainsi des autres.
- P. 7. l. 9. *qui ne s'intéresse*, lisez *Qui ne s'intéresse*. lig. 9. après *dire* mettez ?
- P. 10. lig. 12. *Andromaque* ajoutez *Tragedie*.
- P. 12. lig. 18. *ABARBARE'E* lisez *ABARBARE'E*, & ainsi par tout où vous trouverez un *v* renversé.
- Lig. 19. *ému* lisez *émût*.
- P. 22. lig. 10. *peut* lisez *peu*.
- P. 23. lig. 7. *connaître* lisez *conaitre*.

## ERRATA.

- P. 24. lig. 4. *puis qu'il lisez puis qu'ils.* lig. 9. *à penser. lisez à penser ?* lig. 12. *de sentimens, lisez de sentimens ;* lig. 17. *volage. lisez volage,*
- P. 25. lig. 19. *notre lisez nôtre.*
- P. 27. lig. 22. *à la sause lisez à la sauce.*
- P. 30. lig. 3. *le songes lisez les songes* lig. 9. *dormir préposez qu'il soit en Italique.*
- P. 36. lig. 13. *une Père d'Afrique lisez un Pere d'Afrique.*
- P. 39. lig. dernière. *soubsonne lisez soupsonne,*
- P. 40. lig. 6. *d'ovrebbe lisez d'ovrebbe* lig. 8. *en lisez e.*
- P. 50. lig. 1. *ta lisez a.*
- P. 191. *repandre lisez répendre.*
- P. 193. lig. 6. *la Thiatre lisez La Thiare.*

## TABLE des MATIERES.

Dans l'Article d'*Inconnu*, transportez tout ce qui est à la 4. ligne, depuis le mot *Amour* jusques à la fin de l'Art. à la lettre A. après le mot *amitié.*

L'on ne marquera rien davantage pour ne pas faire une Table aussi grosse que le Livre, ceci suffira pour le Lecteur intelligent qui aura la bonté de suppléer au reste.

*Hoc igitur modico, sed justo quere  
volumen*

*ÆRE, dabit gratis cætera chalcographus.*

FIN.

71725088

